

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



58-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1900

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

Томъ XVIII
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ



ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Киршбаума, Дворц. пл., д. М-ва Финансовъ
1900

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
Спб., 18 Апрѣля 1900 г.
Старшій цензоръ, Архимандритъ *Владиміръ*.

ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΟΝ
ΤΗΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ
(1608—1634)

νῦν τὸ πρῶτον ἐκδιδόμενον μετὰ προλόγου

ὑπὸ

Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ-ΚΕΡΑΜΕΩΣ

καὶ συνοδευόμενον μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ μακαρίτου

Γ. Σ. ΔΕΣΤΟΥΝΗ.

ПРОСКНИНІЯРІЙ
ПО ІЕРУСАЛІМУ І ПРОЧИМЪ СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ

БЕЗЪИМЯННАГО

МЕЖДУ 1608 — 1634 ГГ.

ИЗДАВННІЙ ВЪ ПЕРВЫЙ РАЗЪ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

Ав. Ив. Пападопуло-Керамевсомъ

И ПЕРЕВЕДЕННІЙ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ

Г. С. Дестунисомъ

ПРОСКИНИТЯРІЙ
ПО ІОРУСАИИЪ И ПРОЧИМЪ СВЯТЫМЪ ДѢСТІИМЪ

БЕЗЪИМЯННАГО

МЕЖДУ 1608 — 1634 ГГ.

ИЗДАННЫЙ ВЪ ПЕРВЫЙ РАЗЪ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

Аѳ. Ив. Пападопуло-Керамевсомъ

И ПЕРЕВЕДЕННЫЙ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ

Г. С. Дестунисомъ

ПАМЯТИ

Гавріила Спиридоновича

Дестуниса.

Печатаемый русскій переводъ греческаго Проскинитарія есть послѣдній трудъ покойнаго нынѣ Гавріила Спиридоновича Дестуниса, оканчивавшаго его уже на смертномъ своемъ одрѣ. Его незабвенной памяти посвящаетъ это изданіе Императорское Православное Палестинское общество въ воспоминаніе того сочувственнаго вниманія, съ которымъ онъ постоянно, съ самаго основанія общества, относился къ его научнымъ трудамъ.

Секретарь общества

В. Хитрово.

15 іюня 1900 года.

Издаваемый нынѣ, греческій Проскинитарій безъименнаго принадлежитъ къ тому же разряду проскинитаріевъ, общая характеристика которыхъ была представлена нами въ началѣ предисловія къ 46 выпуску Православнаго Палестинскаго Сборника. Вопросъ о происхожденіи и временной зависимости этихъ безъименныхъ проскинитаріевъ въ настоящее время не можетъ пока служить предметомъ особаго изслѣдованія. Это возможно сдѣлать будетъ только тогда, когда всѣ таковыя проскинитаріи, находящіеся пока въ рукописяхъ, а число и по нашимъ свѣдѣніямъ, доходитъ до 8, будутъ изданы.

Въ настоящее время мы ограничимся лишь слѣдующимъ замѣчаніемъ относительно печатаемаго нами проскинитарія. Принимая во вниманіе, что онъ былъ найденъ въ рукописи 1634 года и что въ статьѣ 41-й его имѣется указаніе на Іерусалимскій храмъ Свв. Константина и Елены, слѣдуетъ заключить, что проскинитарій этотъ былъ составленъ между 1608 и 1634 гг. Названная церковь Свв. Равноапостольныхъ Константина и Елены, находящаяся при старой Іерусалимской православной патріархіи, не ясно упоминается въ 1599 г.¹ Но въ 1604 г. церковь эта несомнѣнно существовала², причемъ въ то время она, вѣроятно, имѣла видъ небольшой часовни, въ которой не было ни одной

¹ См. наши *Ἀνάλекτα*, IV, 467. — ² См. нашу *Ἱεροζολ. βιβλιοθήκη*, I, 112.

святыни и въ которой могъ помѣститься только патриархъ съ немногими священно-церковнослужителями. Это мы предполагаемъ изъ ея нынѣшняго вида. Настоящая церковь несимметрична, что, вѣроятно же всего, произошло отъ пристройки къ ней. Первоначальное зданіе церкви состояло изъ небольшой комнаты съ патриаршимъ престоломъ и съ немногими стасидіями вдоль стѣнъ. Изъ приводимой патриархомъ Досиѣемъ¹ надписи видно, что эту церковь возобновилъ и освятилъ патриархъ Софроній въ 1608 г. Эту послѣднюю очевидно имѣлъ въ виду и о ней только можетъ упоминать издаваемый нами проскинитарій. По этимъ соображеніямъ, мы не находимъ возможнымъ относить его ко времени ранѣе 1608 года. Надо полагать, что матеріалъ для составленія своего проскинитарія авторъ позаимствовалъ изъ какого-нибудь болѣе древняго проскинитарія. На это указываетъ то обстоятельство, что многія мѣста въ проскинитаріи по складу рѣчи сходны съ нѣкоторыми другими безымянными проскинитаріями, какъ, напр., съ проскинитаріемъ, напечатаннымъ въ 46 выпускѣ Православнаго Палестинскаго Сборника.

Рукопись, изъ которой издается нами впервые этотъ проскинитарій 1608—1634 гг. хранится въ Мюнхенской королевской библіотекѣ подъ № 346. По словамъ описавшаго эту рукопись Игнатія Хардта (Hardt), форматъ ея—in 12^o и написана она большимъ изящнымъ шрифтомъ, въ самомъ же текстѣ украшена рисунками, нарисованными самимъ написавшимъ рукопись, іеромонахомъ Акакіемъ съ о. Крита, какъ это видно изъ слѣдующей замѣтки, помѣщенной въ концѣ

¹ Δοσιθέου 'Ιστορία περί τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις πατριαρχευσάντων. Букарестъ 1715, стр. 1167. Ср. Γρηγ. Παλαμά 'Ιεροσολυμίαις. Ιερουσαλὶμъ 1864, стр. 105.

проскинитарія: Τὸ παρὸν ὑπάρχει τοῦ πανοσιωτάτου ἐν ἱερομοναχοῖς κυρίου κυρίου. Ἀνανίου. ἐγράφη δὲ διὰ χειρὸς Ἀκακίου ἱερομοναχοῦ τοῦ Κρητὸς τὰ τε γράμματα τὰ ἱστορήα. εἰς τὴν ἄγιαν πόλιν Ἰ(ερουσα)λήμ. ,αχλδ. — Εἶναι τὸ παρὸν βιβλίον σωτηρία· εὐμαθία μὴ λοιπὸν κανεῖς ὀκνεύσῃ, μήτε γέρος· μήτε νέος· νὰ διαβᾷς; τὸ βιβλίον. τὸ μυριοχαριτωμένον. Ἀκάκιος ὁ Κρήτης τοῦ θεοῦ θῆτης (чит. θύτης) τοῖς ἀναγινώσκουσιν; χαίρειν ἐν κυρίῳ. = Это принадлежит всепреподобнѣйшему во іеромонахахъ, господину Ананіи; писаны же рассказъ и картины рукою іеромонаха Акакія Критянина во Святомъ градѣ Іерусалимѣ 1634 года. Эта книга спасительна и поучительна: итакъ да не полѣнится никто, ни старый, ни молодой, прочесть эту книгу, вполне благодатную. Акакій Критянинъ, Божій іерей, желаетъ читающимъ радоваться о Господѣ. На первомъ листѣ рукописи читается слѣдующая латинская замѣтка: *Ad usum Cosmi Mauradini gratia Dei Alexandrini Patriarchae, Archimandritae Vicarii generalis, in tota quoque Graecia Missionarii Apostolici.* Вслѣдъ затѣмъ нарисованъ портретъ іеромонаха Ананіи, для котораго былъ списанъ проскинитарій, а подъ портретомъ помѣщена слѣдующая надпись: Ἀναλίας ἱερομόναχος καὶ σύγγελος. κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ τὴν σωτηρίαν = Ананія іеромонахъ и синкель. Господи, Боже нашъ, иже спасеніе ¹.

Списокъ съ подлиннаго текста проскинитарія обязательно доставилъ намъ д-ръ А. Хейзенбергъ (Heisenberg). По его сообщеніямъ, заглавіе проскинитарія и многія изъ тѣхъ цифръ, которыя изображены буквами, а не арабскими знаками, написаны красными чернилами. Въ самомъ текстѣ проскинитарія нарисованы слѣдующіе рисунки: 1. Городъ Іерусалимъ, 2. Храмъ Воскресе-

¹ см. Jgn. Harht, *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum bibl. reg. Bavaricae*; т. III, стр. 347—348.

нія, 3. Вознесеніе Христово, 4. Снятіе со креста тѣла Христова, 5. Престоль Св. Елены, 6. Святый Сіонъ, 7. Колодезь Іова, 8. Прудъ Силоамскій, 9. Гора Елеонская, 10. Виванія; Лазарь; Христось, 11. Іерихонъ, 12. Предтеченскій монастырь близъ Іордана, 13. Вивеемъ, 14. Св. Савва и его лавра, 15. Крестный монастырь; гробъ Рахили; монастырь пророка Іліи. Послѣ текста проскинитарія и замѣтки написавшаго его Акакія нарисованъ планъ Синайской горы съ надписью: τὸ Σίναϊον ὄρος, и затѣмъ планъ Райѳу со слѣдующею надписью: Ἡ περιβολὴ τῆς Ραῖθοῦ, ἧχου αἱ δώδεκα πηγαὶ τῶν ὑδάτων καὶ ἐξδομήχοντα στελέχη τῶν φονικῶν = Окружность Райѳу, то есть двѣнадцати источниковъ воды и, семидесяти пальмовыхъ пней. Текстъ проскинитарія вмѣстѣ съ помѣщенными въ немъ рисунками занимаетъ 184 пронумерованныхъ листа. Въ дѣйствительности же ихъ всего — 183, такъ какъ каллиграфомъ пропущена цифра 141.

Судя по имѣющемуся у насъ подъ руками списку д-ра Хейзенберга, текстъ проскинитарія во многихъ мѣстахъ написанъ съ нарушеніемъ правилъ правописанія. Какъ ошибочно написанныя, такъ и потребовавшія исправленія слова приведены нами въ выноскахъ, подъ текстомъ. Что же касается до словъ съ ошибочными удареніемъ, придыханіемъ, запятыми и точками, то они нами не приведены, такъ какъ въ такомъ случаѣ, мы вынуждены были бы помѣстить здѣсь весь текстъ проскинитарія два раза. Необходимо при этомъ замѣтить, что именительные и винительные падежи множественнаго числа новогреческихъ словъ женскаго рода перваго склоненія, оканчивающіеся, какъ извѣстно, на простое ε:, каллиграфъ Акакій пишетъ, по обычаю своего времени, черезъ дифтонгъ αι = αε. Въ своемъ

изданіи мы въ точности оставили тѣ ударенія Акакія, которыя у него поставлены правильно. Кромѣ того, нами обращено вниманіе на тѣ слова, относительно коихъ онъ колебался гдѣ поставить удареніе. Одно изъ такихъ словъ заслуживаетъ здѣсь особаго вниманія. Слово это — нарѣчіе времени *ἀκόμῃ* или *ἀκόμῃη*, *ἀκόμα*, происшедшее отъ древняго *ἀκμήν*. Нарѣчіе это Акакій пишетъ двояко: *ἀκόμῃ* или *ἀκόμῃη*. Надо полагать, что способъ ударенія этого слова во время Акакія не былъ еще установленъ и удареніе ставилось то на предпоследнемъ, то на последнемъ слогѣ. Часто онъ ставитъ удареніе на предпоследнемъ слогѣ; въ одномъ случаѣ удареніе поставлено какъ на последнемъ, такъ и на предпоследнемъ слогахъ (см. стр. 26, 5); но въ двухъ мѣстахъ удареніе имъ оставлено на последнемъ слогѣ = *ἀκομή* (см. стр. 27, 1, 30, 19). Это явленіе замѣчается иногда въ новогреческихъ рукописяхъ XVI и начала XVII вв., изъ чего видно, что теорія проф. Крумбахера объ *ἀκμήν* = *ἀκομή* = *ἀκόμῃη* — правильна ¹. Первое замѣчаніе о томъ, что нынѣшнее *ἀκόμῃη* произошло отъ древняго *ἀκμήν*, было сдѣлано Ананією Антипарійскимъ въ 1757 г. ², но Крумбахеръ рассмотрѣлъ этотъ вопросъ въ особомъ изслѣдованіи, въ которомъ онъ научно объяснилъ развитіе слова *ἀκμήν* въ нынѣшнее *ἀκόμῃη*.

Къ изданію подлиннаго проскинитарія приложенъ здѣсь и русскій переводъ, принадлежащій перу незабвеннаго Гавріила Спиридоновича Дестуниса.

А. Паладопуло-Керамевсъ.

15 Іюня 1900 г.

¹ Karl Krumbacher, Beiträge zu einer Geschichte der griechischen Sprache. Weimar 1884, S. 18—41. — ² Ἀνανίου Ἀντιπαρίου Σπλάγχυν γραμματικῆς, ἢ περὶ μορίων. Ἐνετίαν 1764, стр. 23.

Оглавленіе.

	Стран.
Предисловіе.	I
Προσκυνητάριον τῆς Ἱερουσαλήμ καὶ τῶν λοιπῶν ἁγίων τόπων.	1
Προσκυνитарίη по Ιερουσαλиму и прочимъ Святымъ мѣстамъ	37
Πίναξ ὀνομάτων.	73
Указатель собственныхъ именъ	79
Оглавленіе	89

ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΟΝ

ΣΥΝ ΘΕΩΙ ΑΓΙΩΙ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΠΟΛΕΩΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

καὶ τῶν λοιπῶν Ἀγίων Τόπων.

Τοῖς ἀναγινώσκουσι χαίρειν ἐν Κυρίῳ.

Ἀκούσατε πάντες οἱ εὐσεβεῖς χριστιανοί, ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες, μικροί τε καὶ μεγάλοι καὶ ἅπαντες οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοί, ταύτην τὴν διήγησιν, ἣ ὁποία διηγᾶται καὶ λέγει διὰ τοὺς ἁγίους τόπους, ὅπου ἐπεριπάτησεν ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ 5 θεὸς τῶν ἁπάντων καὶ ἡ πανάχραντος αὐτοῦ μήτηρ, ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται καὶ εἰς τοῦτον τὸν ἅγιον καὶ σεβάσιμον τόπον ἡ ῥίζα καὶ τὸ κεφάλαιον εἶναι ἡ ἀγία καὶ σεβασμία πόλις Ἱερουσαλήμ, τὴν ὁποίαν αὐτὸς ὁ κύριος ὀνομάζει "πόλιν τοῦ μεγάλου βασιλέως", ἡγουν 10 τοῦ θεοῦ, καθὼς εἶναι γεγραμμένον εἰς τὸ θεῖον καὶ ἱερὸν Εὐαγγέλιον· καὶ ὅχι μόνον ἡ πόλις εἶναι καὶ λέγεται ἁγία, ἀλλὰ καὶ τὰ περίχωρα καὶ ὁ τόπος ὅλος τριγύρου ἅγιος εἶναι· ὁ ὁποῖος τόπος ὀνομάζεται· εἰς τὴν παλαιὰν Διαθήκην "Γῆ τῆς Ἐπαγγελίας". Περὶ αὐτῆς λοιπὸν τῆς γῆς εἶπεν ὁ κύριος διὰ στόματος 15 τῶν προφητῶν· "γῆ ῥέουσα μέλι καὶ γάλα". Αὕτη λοιπὸν ἡ ἀγία πόλις Ἱερουσαλήμ καὶ ὁ λοιπὸς αὐτῆς τόπος ὅχι μόνον εἰς τὴν νέαν Διαθήκην εὐρίσκεται, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν παλαιὰν εὐρίσκεται οὕτως· πᾶσα δὲ φυλὴ καὶ γενεὰ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ἄρκτου καὶ μεσημβρίας τρέχουσι καὶ ὑπάγουσι καὶ προσκυνοῦσιν· οὐ μόνον 20 ὀρθόδοξοι χριστιανοί, ἀλλὰ καὶ αἰρετικοὶ καὶ ἀσεβεῖς οὕτως ποιοῦσιν.

Codex Monacensis 346. *Ign. Hardt* Catalogus codicum manuscriptorum graecorum bibliothecae regiae Bavaricae, t. III, p. 347.

8 cod. τούτων· τῶν ἁγίων· καὶ σεβάσιμων· τόπων. — 10 Matth. γ, 35. — 11 cod. γεγραμμένον. — 13 cod. τρυγύρου. — 14 cf. Hebr. xi, 9. — 16 Ier. xi, 5. Bar. i, 20.

1. Αὕτη λοιπὸν ἡ ἁγία πόλις Ἱερουσαλήμ εἶναι εἰς τὴν μέ-
 σην τῆς γῆς, ὡς λέγουν, φέροντες μαρτυρίαν ἀπὸ τὸ Ψαλτήριον
 ἐκατ' ὁποῦ λέγει· "ὁ δὲ θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων εἰργά-
 σατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς". Εἶναι δὲ εἰς ὑψηλὸν μέρος
 5 τῆς γῆς καὶ ἀερικὸν καὶ εὐμορφον, καὶ εἶναι κάστρον ὠραιότατον
 καὶ ἔχει πόρτες δ', μίαν κατὰ δυσμὰς καὶ ὀνομάζεται τοῦ Δαυὶδ,
 καὶ ἄλλην κατὰ ἀνατολὰς καὶ ὀνομάζεται τῆς Γεδσημανῆς, καὶ
 ἄλλην κατ' ἄρκτον καὶ ὀνομάζεται τῆς Δαμασκοῦ, καὶ ἄλλην κατὰ
 μεσημβρίαν καὶ ὀνομάζεται τῆς Ἀγίας Σιών. Αὗται εἶναι αἱ με-
 10 γάλαι· ἔστι δὲ καὶ ἄλλη μία μικρὴ πλησίον τῆς μεσημβρινῆς
 θύρας· ἀκόμη εἶναι καὶ ἄλλη μία μικρὴ, καὶ αὕτη πλησίον τῆς
 βορεινῆς θύρας· ἀμὴ αὗται δὲν πολιτεύονται πολλά. Κατέναντι δὲ
 τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, κατὰ ἀνατολὰς, εἶναι τὸ ἄγιον
 ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.

15 2. Ἡ δὲ ἀρχὴ τοῦ κάστρου εἶναι ὁ Οἶκος τοῦ Δαυὶδ, ὁ ὁποῖος
 εἶναι μὲ πύργους δυνατοὺς καὶ μὲ χαντάκι τριγυρισμένους καὶ μὲ
 κομμάτια πολλὰ καὶ δυνατὰ (κτισμένος)· καὶ αὐτὸς ὁ οἶκος εἶναι
 κατὰ δυσμὰς, εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ κάστρου, καὶ αὐτοῦ μέσα εἶναι
 τὸ παλάτιον τοῦ Δαυὶδ, ὁποῦ ἐκάθεται· καὶ αὐτοῦ ἄπτει κανδῆ-
 20 λιον ἕνα, τὸ ὁποῖον κανδῆλιον φαίνεται ἀπ' ἔξω, ὅταν νυκτώσῃ.
 Καὶ αὐτοῦ λέγουσιν, πῶς ἤρμωσε τὸ Ψαλτήριον ὁ Δαυὶδ ὁ προ-
 φῆτης καὶ βασιλεὺς, καὶ τώρα κάθονται αὐτοῦ Τοῦρκοι.

3. Ἀπ' αὐτοῦ ἔρχεσαι κατὰ ἀνατολὰς ἕως δοξαρίου τόπον,
 καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ μέγας καὶ περιβόητος ναὸς τῆς ἁγίας τοῦ κυρίου
 25 καὶ θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεως, ὁ ὁποῖος εἶναι μέγας καὶ ὠραιό-
 τατος· τὸν ὁποῖον ἔκτισεν ἡ ἁγία Ἑλένη, ἡ μήτηρ τοῦ μεγάλου
 Κωνσταντίνου, ὅταν εὗρῃκε τὸν τίμιον σταυρόν. Καὶ αὐτὸς ὁ ναὸς
 ἔχει δύο τοῦρλες· ἡ μία εἶναι ἀπὸ πάνω ἐφραγμένη καὶ μὲ τὸ
 χορασάνι καὶ ἡ ἄλλη εἶναι μεγαλῆτερη καὶ ἀνοιχτὴ χαμπόσον
 30 ἀπὸ πάνω καὶ μὲ μολύβιν ἀπ' ἔξω ὅλη ἐνδυσμένη· εἰς τὴν ὁποίαν

3 Psalm. LXXIII, 12 || cod. προαιώνων. — 5 ὠραιότατος; item deinceps. —
 12 βορινῆς || πολιτεύονται. — 16 τριγυρισμένους. — 17 κομάτια || κτισμένος addidi. —
 19 ἐαβὶδ. — 20 ἀπέξω. — 21 ἤρμωσε. — 22 τῶρα; item deinceps. — 29 κάμπόσον.

ὑποκάτω εἶναι ὁ ἅγιος καὶ ζωοδόχος Τάφος τοῦ Χριστοῦ. Καὶ
 αὕτη ἡ τοῦρλα, ἣρουν ὁ κουμπές, εἶναι μὲ ξύλα ἐφτιασμένη καὶ
 ἀπὸ πάνω ἄφραγη καμπόσον, ὡς εἵπομεν, καὶ ἔχει συρματέμιον
 γρίπον. Καὶ αὐτὸς ὁ κουμπές ἔχει τὸ γύροθεν παραθύρια καμα-
 ρωτὰ κέ', καὶ αὐτὰ εἶναι σφαλισμένα· καὶ εἰς αὐτὰ γύροθεν τοῦ 5
 κουμπέ εἶναι οἱ προφῆται ἱστορισμένοι μετὰ ψηφίου, καὶ κατὰ
 μεσημβρίαν ἀνάμεσα εἰς τοὺς προφῆτας εἶναι ἱστορισμένος ὁ μέ-
 γας Κωνσταντῖνος, καὶ αὐτὸς μὲ ψηφίδας· καὶ κατέναντι αὐτοῦ
 κατ' ἄρκτον εἶναι ἱστορισμένη ἡ μήτηρ αὐτοῦ, ἡ ἁγία Ἑλένη,
 ὁμοίως καὶ αὕτη μὲ ψηφίδας. Εἰς αὐτὰ γοῦν τὰ παραθύρια στέκει 10
 ὁ κουμπές καὶ παρακάτω εἶναι κολῶνες τὸ γύροθεν μαρμαρένες
 ἢ καὶ ποδαρικά κτιστὰ ἰ' ἔχουσι καὶ καμάρες τὸ γύροθεν ἰζ',
 καὶ ὀπίσω ἀπ' αὐτὲς τὲς κολῶνες, μέσα, εἶναι [τὰ] Κατοικούμενα
 τοῦ Ἀγίου Τάφου· ὑποκάτωθεν δὲ αὐτῶν τῶν κολωνῶν εἶναι ἄλλες
 χοντρήτερες κολῶνες ἕως τὸ ἔδαφος ἠγ' καὶ ποδαρικά χοντρά ς' 15
 ἔχουσι καὶ αὐτὰ καμάρες τὸ γύροθεν ἰζ'. Καὶ ἀπ' αὐτὰ τὰ ποδα-
 ρικά ἕως τὸν ἀκρινὸν τοῦτον * * ἀπέχει * * αἰρετικοὶ Ἀρμένιοι
 οἱ τρισκατάρτοι. Ἀκόμι αὐτοῦ εἰς τὰ δεξιὰ * * ἰγνάρια ἰζ'.
 Καὶ τὸ ἔδαφος τοῦ κουμπέ εἶναι μὲ μάρμαρα ἐστρωμένον· καὶ μέσα
 εἰς τὴν μέσην τοῦ κουμπέ εἶναι τὸ Κουβούκλιον τοῦ Ἀγίου Τά- 20
 φου· καὶ ὀπίσω τοῦ Κουβούκλιου, κατὰ δυσμάς, εἶναι ἓνα παρακ-
 κλήσιον τῶν αἰρετικῶν Κόπτων· καὶ δεξιὰ τοῦ Ἀγίου Τάφου εἶναι
 μία σκάλα καὶ ἀπάνω εἶναι Κατοικούμενα, καὶ αὐτοῦ ἔχουν τὴν
 ἐκκλησίαν τῶν οἱ αἰρετικοὶ Ἀρμένιοι οἱ τρισκατάρτοι. Ἀκόμι
 αὐτοῦ εἰς τὰ δεξιὰ, κατάντικρυς τῶν Κόπτων, ἔχουν καὶ οἱ αἰρε- 25
 τικοὶ Χαμπέσιδες τὴν ἐκκλησίαν τῶν· εἰς δὲ τὰ δυσικά μέρη τοῦ
 κουμπέ ἔχουν τὴν ἐκκλησίαν τῶν οἱ αἰρετικοὶ Συργιάνοι· καὶ αὐ-
 τοῦ μέσα εἶναι τὰ μνήματα τοῦ Ἰωσήφ καὶ Νικοδήμου, οἱ ὅποιοι

3 cod. ἀπ' ὀπανω. — 4 γρόππον. — 6 ἱστορισμένος· μετάμω σίου. ἱστορισμέ-
 ναι, μετ' α' ψηφίου. — 11 κολόναις; item deinceps. — 14 αὐτῶ. — 17 τίχον; ἀπέχει
 αἰρετικοὶ etc. — 18 δεξιὰ ἰγνάρια etc. — 19 ἐστρωμένον. — 25 κατάντικρυς. —
 26 χαμπαΐσιδες. — 27 συργιάνοι.

ἐκῆδυσαν τὸν Χριστόν, καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον· ἀπέχουσι δὲ ἀπὸ τὸν Ἁγίον Τάφον ἕως ἰχνάρια ξε'.

4. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Ἁγίου Τάφου, κατ' ἄρκτον, ἕως ἰχνάρια νς', εἶναι μία σκάλα, καὶ αὐτοῦ ὑπάγεις εἰς τὴν στέρναν τοῦ
 5 νεροῦ, ὅπου εὐρίσκεται μέσα εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Ἁγίου Τάφου. Ἀκόμι ἀριστερὰ τοῦ Ἁγίου Τάφου, ἕως ἰχνάρια με', εἶναι ἓνα μάρμαρον ἄσπρον καὶ στρογγυλόν, ὡραιότατον, καὶ ἅπτουσιν αὐτοῦ δύο κανδήλια τὴν νύκτα μόνον καὶ εἰς τὰς ἑορτάς· καὶ αὐτὰ εἶναι τὸ ἓνα τῶν Φραγγῶν καὶ τὸ ἄλλο τὸ ἐβαλαν τώρα ὕστερα
 10 οἱ Ἀρμένιδες· καὶ αὐτοῦ λέγουν, πῶς εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐστάθησαν αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὅταν ὑπῆγαιναν εἰς τὸν τάφον τοῦ Χριστοῦ. Καὶ παρέχει καμπόσον, ὁμοίως κατ' ἄρκτον, εἶναι ἡ ἐκκλησία τῶν Φραγγῶν, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἁγίον Τάφον ἰχνάρια οβ'. Καὶ αὐτοῦ μέσα λέγουσι, πῶς εἶναι μέρος ἀπὸ τὴν κο-
 15 λῶνα ὅπου ἔδησαν τὸν Χριστὸν εἰς τὸν καιρὸν τοῦ σωτηρίου πάθους· καὶ ἔξωθεν, πλησίον τῆς ἐκκλησίας, εἶναι α' παρακκλησάκι τῶν Μαρωνίτων καὶ ἔχει γ' κανδήλια καὶ χωρεῖ ἕως γ' ἢ δ' ἀνθρώπους· καὶ παρεμπρὸς πλαγινὰ εἶναι ποδαρικά καὶ ἀπάνω με καμάρες. Αὐτὰ ὅλα λοιπὸν ὅπου εἴπαμεν εἶναι γύροθεν τοῦ κουμπέ
 20 τοῦ Ἁγίου Τάφου.

5. Ὁ δὲ Ἁγιὸς Τάφος εἶναι μέσα εἰς τὴν μέσσην τοῦ κουμπέ, ὡς εἴπαμεν, καὶ ἔχει κουβούκλιον πέτρινον με ι' κολῶνες μαρμα-
 ρένες ἄσπρες τὸ γύροθεν, εὐμορφες, καὶ ἀπ' ἔξω ἐνδυμένον ὄλον·
 με ὀρθὰ μάρμαρα· καὶ ἀπάνω εἰς αὐτὸ τὸ κουβούκλιον εἶναι ἔτε-
 25 ρον κουβούκλιον ξύλινον, μικρότερον, καὶ ἔχει ιε' κολωνίτζες μαρμαρένες, λεπτές καὶ ὡραιότατες, τὸ γύροθεν· καὶ κρέμονται τὸ γύροθεν κανδήλια ιβ' καὶ εἰς τὴν μέσσην ἓνα· τὸ δὲ κάτω κουβού-
 κλιον, τὸ μέγα τοῦ Ἁγίου Τάφου, εἶναι εἰς τὸ ὕψος πιθαμές ις'·
 καὶ γύροθεν του ἀνάπτουσι κανδήλια ς', ἀπὸ τὴν μίαν μερέαν γ'
 30 καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλην γ'· καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ κουβουκλίου εἶναι ἕτερον κουβούκλιον κολλημένον με ταῦτὸ τὸ κουβούκλιον

11 cod. ὑπήγεναν. — 18 πλατινὰ. — 24 κουβούκλιον. — 31 κολυμένον || με τα'ὐτό.

τοῦ Ἀγίου Τάφου, καὶ αὐτὸ πέτρινον καὶ ἀπ' ἔξω ἐνδυσμένον μὲ
 ὀρθὰ μάρμαρα· τὸ ὁποῖον εἶναι τοῦ Ἀγίου Λίθου· καὶ αὐτὸ ἔχει
 θύραν καὶ βλέπει κατὰ ἀνατολάς, καὶ ἄπτεi ἄνωθεν τῆς θύρας
 αὐτῆς ἓνα κανδήλιον· καὶ αὐτὴν τὴν θύραν βουλλώνουν οἱ Τοῦρκοι
 τῷ Μεγάλῳ Σαββάτῳ, ὅταν μέλλει νὰ ἐβγῇ τὸ Ἅγιον Φῶς. 5
 Ἀπ' αὐτῆς λοιπὸν τῆς θύρας εἰσεβαίνεις καὶ ὑπάγεις κατὰ δυσμὰς
 ἰχναρία ζ' καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ λίθος, ἡγουν ἡ πέτρα ἐκεῖνη ὅπου
 ἐσκέπασεν ὁ Ἰωσήφ ὁ Εὐσχήμων τὸ ἅγιον μνήμα τοῦ Χριστοῦ,
 καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον· αὐτὸς δὲ ὁ Ἅγιος Λίθος εἶναι
 ἐμπεπηγμένος κάτω εἰς τὴν γῆν καὶ φαίνεται ἀπ' ἔξω ὅσον μίαν 10
 μεγάλην πιθαμήν, καὶ ἄπτουσιν αὐτοῦ ἄνωθεν κανδήλια ιζ', τῶν
 Ὀρθοδόξων ε', τῶν Φραγκῶν ε', τῶν Ἀρμενίων ε', τῶν Συριά-
 νων ε', τῶν Κοπτῶν α' καὶ τῶν Χαμπεσίων ε'· καὶ κάτω τὸ
 ἔδαφος εἶναι μὲ μάρμαρα ἐστρωμένον καὶ ὁ Ἅγιος Λίθος εἶναι
 τετράγωνος. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Λίθον διαβαίνεις κατὰ δυσμὰς 15
 ἰχναρία γ', καὶ αὐτοῦ εἶναι μία πόρτα ἄφραγτη· καὶ αὐτοῦ μέσα
 εἶναι ὁ Ἅγιος Τάφος, ὅταν σεβαίνουσι δεξιὰ· καὶ εἶναι τὸ ἔδαφος
 τοῦ Ἀγίου Τάφου ἐστρωμένον μὲ μάρμαρα εὐμορφα, καὶ εἶναι
 τὸ μάκρος ἰχναρία θ' καὶ τὸ πλάτος γ', καὶ χωροῦν ἕως ἡ' ἄν-
 θρωποι· καὶ ὁλόγυρα μέσα τὸ κουβούκλιον εἶναι ἐνδυσμένον μὲ 20
 μάρμαρα ὀρθὰ καὶ εἶναι εἰς τὸ ὕψος πιθαμὲς 3α'· καὶ μέσα εἰς
 αὐτὸ τὸ κουβούκλιον εἶναι ὁ Ἅγιος Τάφος, καθὼς εἵπαμεν, καὶ
 εἶναι εἰς τὸ μάκρος πιθαμὲς ι' καὶ εἰς τὸ πλάτος δ' καὶ ἀπέχει
 ἀπὸ τὴν γῆν πιθαμὲς γ' καὶ δάκτυλα δ'· καὶ ἔχει ἀπάνω μάρ-
 μαρον λευκὸν καὶ ὠραιότατον, καὶ εἶναι χαραγμένον ὁλόγυρα καὶ 25
 εἰς τὴν μέσην· ἄπτουσι δὲ αὐτοῦ ἄνωθεν εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον
 κανδήλια μδ', τῶν Ὀρθοδόξων ις', τῶν Φραγκῶν ιγ', τῶν Ἀρμε-
 νίων γ', τῶν Κοπτῶν δ', τῶν Συργιάνων γ' καὶ τῶν Χαμπεσίων ε'.
 Ἀπ' αὐτοῦ δέ, ἐὰν κυτᾶξῃς κατὰ ἀνατολάς, βλέπεις ὅλον τὸ Κα-
 θολικόν, τὸ ὁποῖον ἔχουν οἱ Ὀρθόδοξοι. Ὅταν δὲ ἐβγῇ ἀπὸ τὸν 30

4 cod. σουλφόνουν. — 5 εὐγεῖ hic et infra. — 11 ιζ'] lege κς'. — 13 χαμπαι-
 σίων hic et infra. — 18 ἐστρωμένον; item deinceps. — 27 κανδήλια. — 29 κοι-
 τᾶξῃς. — 30 εὐγεῖς; item deinceps.

Ἅγιον Τάφον, εὐρίσκεις εἰς πεζοῦλες πέτρινες ἐμπροσθὰ εἰς τὸ
κουβούκλιον τοῦ Ἁγίου Λίθου· ἡ μία εἶναι ἀπὸ τὴν μίαν μερέαν
καὶ ἡ ἄλλη εἶναι ἀπὸ τὴν ἄλλην.

6. Καὶ ἀπὸ τὴν θύραν τοῦ αὐτοῦ κουβουκλίου ὑπάγεις κατὰ
5 ἀνατολὰς ἰχνάρια λγ', καὶ αὐτοῦ εἶναι μία ἁγία τράπεζα πέτρινη
εὐμορφῇ καὶ κρέμονται αὐτοῦ ἄνωθεν κανδήλια ιγ' καὶ ἕνας πολυ-
έλαιος ὠραιότατος εἰς τὰς ἐορτὰς μόνον τὰς μεγάλας, τὸν δὲ
λοιπὸν καιρὸν μόνον γ' κανδήλια εὐρίσκονται, καὶ λειτουργοῦν
αὐτοῦ οἱ Ὁρθόδοξοι. Ἀκόμι αὐτοῦ, ἀπάνω εἰς αὐτὴν τὴν ἁγίαν
10 τράπεζαν, στέκει ὁ πατριάρχης καὶ μοιράζει τὸ Ἅγιον Φῶς τοῖς
ὀρθοδόξοις χριστιανοῖς· καὶ ὅταν ἐβγαίνῃ τὸ Ἅγιον Φῶς, εἶναι
ἡμέρα Μέγα Σάββατον, καὶ εἶναι ὅλες αἱ φυλὲς μέσα εἰς τὴν
ἐκκλησίαν τὴν μεγάλην τοῦ Ἁγίου Τάφου· καὶ εἶναι προσκυνη-
τᾶδες ἀπὸ κάθε τόπον καὶ Τοῦρκοι καὶ πᾶσα φυλὴ καὶ γενεά,
15 πάρεξ Ἑβραίων, ὅπου δὲν ἡμπορεῖ νὰ σέβουν. Τῷ δὲ ἁγίῳ καὶ
μεγάλῳ Σαββάτῳ τὸ μεσημέρι ἔρχεται ὁ Τοῦρκος ὁ πορτάρης
τοῦ Ἁγίου Τάφου, τῆς μέσα πόρτας, καὶ σβέννει ὅλα τὰ κανδήλια
τοῦ Ἁγίου Τάφου καὶ τοῦ Ἁγίου Λίθου· ἔπειτα κλείει τὴν πόρτα
καὶ βουλλώνει τὴν καὶ τινὰς δὲν ἀπομένει μέσα· καὶ ὅταν τὴν
20 βουλλώσῃ, αὐτὸς μὲν μισεύει, ἡμεῖς δὲ σβύνομεν ὅλα μας τὰ καν-
δήλια· ὁμοίως καὶ ὅλες αἱ φυλὲς τὰ σβύνουν (μόνον οἱ Φράγκοι
ὅπου δὲν τὰ σβύνουν, διατὶ αὐτοὶ δὲν πιστεύουν τὸ Ἅγιον Φῶς),
τόσον ὅπου δὲν ἀπομένει εἰς τὴν ἐκκλησίαν ὀλύτελα φῶς. Καὶ
τότε λοιπὸν, ὅταν φθάσῃ τὸ δειλινόν, ἐβγαίνει ὁ πατριάρχης φο-
25 ρεμένος, μὲ ἱερεῖς καὶ διακόνους φορεμένους καὶ μὲ ὅλους τοὺς
εὐσεβεῖς καὶ ὀρθοδόξους χριστιανούς, τοὺς λαχόντας ἐκεῖσε, καὶ
γυρίζει τὸ γύροθεν ὅλος ὁ λαὸς ὁλόγυρα τοῦ Κουβουκλίου τοῦ
Ἁγίου Τάφου καὶ ψάλλουσι μεγαλοφώνως "Τὴν ἀνάστασίν σου,
Χριστὲ σωτὴρ" καὶ τὰ ἐξῆς, καὶ κρατοῦν φλάμπουρα, καὶ οἱ

2 cod. κο σούκλιον. — 6/7 πολυέλεος hic et infra. — 11 εὐγένει; item deinceps. —
12 ἡμέρα] ἡ με ρα. — 15 σέβουν] σέβει. — 19 σουλώνει. — 20 σουλώσει || σβύνομεν]
σύννομεν. — 21 τὰ σβύνουν] τὰς βύνουν. — 22 αὐτός δ. πιστεύουν. — 27 ὅλος]
ὅλους. — 28 μεγαλοφώνος. — 29 ἐξ' ἡ; item deinceps.

Τοῦρκοι στέκονται ἀπὸ πάνω καὶ κυτᾶζουσι ἀπὸ τὰ Κατοικοῦ-
μενα, καὶ κράζει ὁ λαὸς τὸ "Κύριε, ἐλέησον". Καὶ ὅταν λοιπὸν
γυρίσουν β' φορές, ὑπάγει ὁ πατριάρχης καὶ στέκει ἐμπροσθὰ εἰς
τὴν πόρτα τοῦ Κουβουκλίου πλησίον, καὶ ὁ λαὸς γυρίζει ἀκόμι
ἄλλην μίαν φοράν καὶ γίνονται γ' φορές. Καὶ τότε, ὅταν θέλει 5
νὰ ἐβγῇ τὸ "Ἅγιον Φῶς, γίνεται βοή χαμπόση ἐκ τῆς γῆς· τότε
λοιπὸν σημαίνει ὁ πατριάρχης μέσα εἰς τὸν "Ἅγιον Τάφον καὶ
ἐβγάλλει τὸ "Ἅγιον Φῶς μὲ κηρία καὶ ὑπάγει καὶ στέκει ἀπάνω
εἰς τὴν ἁγίαν τράπεζαν, ὅπου εἵπαμεν, καὶ τὸ μοιράζει τοῖς ὀρθο-
δόξοις χριστιανοῖς· ἔπειτα σεβαίνει μέσα εἰς τὸ Καθολικὸν καὶ 10
μετὰ ταῦτα σεβαίνουσι καὶ λειτουργοῦν καὶ γίνεται χαρὰ μεγάλη
καὶ ἀγαλλίασις ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ.

7. Ἀκόμι ἂν θέλῃς νὰ μάθῃς καὶ διὰ τοὺς αἵρετικούς, πῶς
κάνουν, ἄκουσον. Αὐτοὶ ὁ καθένας εἰς τὴν ἐκκλησίαν του (στέ-
κονται) καὶ μόνον οἱ πρῶτοί των σεβαίνουσι ὀπίσθεν τοῦ πατρι- 15
άρχου καὶ στέκουν εἰς τὸ παρέξωθεν κουβούκλιον τοῦ Ἁγίου
Λίδου, καὶ ἀνάπτουν καὶ αὐτοὶ τὰ κηρία τῶς ἀπὸ τὰ χέρια τοῦ
πατριάρχου· ἔπειτα, ἀφοῦ ἐβγῇ ὁ πατριάρχης ἔξω, ἐβγαίνουνσι καὶ
αὐτοὶ καὶ ὑπάγει ὁ καθένας εἰς τοὺς ἐδικούς του καὶ τοὺς μοιράζει
τὸ "Ἅγιον Φῶς. Ἐτςι λοιπὸν κάμνει καὶ ἕνας ἀπὸ τοὺς Ἰβέρους· 20
ἀκόμι προτίτερα ἔχοντας ὁ Χαμπέσις ἕνα κανδήλιον σβυστὸν ἐπάνω
εἰς τὸ μάρμαρον τοῦ Ἁγίου Τάφου, τὸ ἀνάπτει ὁ δεσπότης μας
τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ ὅπου πιάσει τὸ "Ἅγιον Φῶς μὲ κηρία, ἐπειδὴ
ἔτςι τὸ ἔχουν συνήθειαν καὶ τάξιν· καὶ τὸ λάδι ἐκείνου τοῦ καν-
δηλίου τὸ στέλλουν, ὡς λέγουν, οἱ Χαμπέσιδες τὸν βασιλέα τῆς 25
Χαμπεσίας δι' εὐλάβειαν. Καὶ λοιπὸν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἔχει ὁ
λαὸς μεγάλον φόβον καὶ χαρὰ, χαρὰν μὲν πῶς εἶδαν καὶ ἐπίασαν
τὸ "Ἅγιον Φῶς, φόβον δὲ διὰ τὸ παράδοξον τοῦ θαύματος ὅπου
εἶδαν. Τώρα δὲ ἃς ἔλθωμεν εἰς τὸ προκείμενον.

1 cod. κυτᾶζουσι. — 3 β'] ε'. — 6 ἐκ τῆς] ιτῆς. — 8 εὐγάλλει. — 11 μστεα
ταῦτα. — 13 ἀνθέλης. — 14/15 στέκονται addidi. — 15 σεβαίνουσι] σὲ μαίνουσι. —
17 ἀνάπτου || τῶς = των] τος || ταχαίρια. — 19 ἔπειτα || εὐγεῖ - - εὐγείνουσι. — 20 ἔτςι
semper. — 21 πρωτίτερα ἔχοντας ὁ χαμπαῖσις. — 25 χαμπαῖσιδες. — 26 χαμπαῖσις. —
27 ἴδαν; item dcinceps.

8. Αὕτῃ λοιπὸν ἡ ἀγία τράπεζα, ὅπου εἶπαμεν, εἶναι κατ-
 ἐμπροσθεν τῆς δυσικῆς πόρτας τοῦ Καθολικοῦ, καὶ δεξιὰ αὐτῆς
 τῆς ἀγίας τραπέζης εἶναι ἓνα ποδαρικὸν κτιστὸν μέγαν, καὶ εἰς
 τὰ ζερβά της ἄλλον ἓνα ὅμοιον, εἰς τὸ ὁποῖον μέσα εἶναι τὸ
 5 σκευοφυλάκιον τοῦ Ἀγίου Τάφου. Καὶ ἀπέχουσι τὰ ποδαρικά αὐτὰ
 ἓνα ἀπὸ τὸ ἄλλο ἰχνάρια κ', καὶ ἀπὸπάνω γυρίζει μία μεγάλη
 καμάρα καὶ πλατέα, καὶ εἰς αὐτὴν εἶναι ἱστορισμένη ἡ σεπτὴ
 Ἀνάληψις τοῦ Χριστοῦ μετὰ ψηφίδων· καὶ κάτω τὸ ἔδαφος εἶναι
 μὲ μάρμαρα καὶ μὲ πλάκες ἐστρωμένον.
- 10 9. Ὅπισω δὲ τῆς ἀγίας τραπέζης, ὅπου εἶπαμεν, ὑπάγεις
 κατὰ ἀνατολὰς ἰχνάρια ε' καὶ αὐτοῦ εἶναι ἡ πόρτα ἡ δυσικὴ τοῦ
 Καθολικοῦ καὶ ἀπ' αὐτοῦ σεβαίνεις εἰς τὸ Καθολικόν. Καὶ ἀκόμι
 ἀπ' αὐτοῦ διαβαίνεις κατὰ ἀνατολὰς ἰχνάρια κγ' καὶ εὐρίσκεις ἓνα
 μάρμαρον τετράγωνον καὶ ἔχει τρύπαν εἰς τὴν μέσην, καὶ πλη-
 15 σίον τοῦ εἶναι μία μικρὴ κολωνίτζα καὶ ἔχει καὶ αὕτῃ τρύπαν
 καὶ εἶναι ἔως μιστὴν πιδαμὴν αὕτῃ ἡ κολωνίτζα. Καὶ αὐτοῦ λέ-
 γουν, ὅτι εἶναι ὁ Ὀμφαλὸς τῆς Γῆς· καὶ ἄνωθεν αὐτοῦ κρέμεται
 ἓνας χορὸς μέγανος προύτζηνος, εὐμορφος, καὶ εἰς τὴν μέσην αὐτοῦ
 εἶναι ἕτερος χορὸς, ἥγουν πολυέλαιος μικρότερος καὶ εὐμορφήτερος
 20 καὶ εὐτισσόμενος τεχνικῶς· καὶ ἔχουσι σαμαντάνια πολλὰ καὶ καν-
 δήλια, σταυροὺς προύτζηνους καὶ ἓνα ἄγγελον ἀπάνω μὲ τρουμπέ-
 ταν, καὶ αὐτὸν προύτζηνον, καὶ εἶναι κατὰ πολλὰ τεχνικῶτοι καὶ
 ὠραιότατοι. Καὶ αὐτὸς ὁ χορὸς κρέμαται μὲ ἄλυσες ἀπὸπάνω ἀπὸ
 τὸν δεύτερον κουμπὲ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, ὁ ὁποῖος εἶναι τοῦ
 25 Καθολικοῦ· καὶ εἶναι αὐτὸς ὁ κουμπὲς, ὡς φαίνεται, ὑψηλότερος
 ἀπὸ τὸν ἕτερον κουμπὲ τοῦ Ἀγίου Τάφου, ἀμὴ στενώτερος, καὶ
 ἔχει τὸ γύροθεν παραθύρια καμαρωτὰ ις', ὅλα τὴν σήμερον κλει-
 σμένα· καὶ ἔχουν τὸ γύροθεν τοῦ κουμπὲ κολῶνες μαρμαρένες
 μὴ λεπτές· καὶ αὐτὸς ὁ κουμπὲς στέκει εἰς δ' μεγάλες καμάρες,
 30 καὶ αὐτὲς αἱ καμάρες στέκοντά· ἐπάνω εἰς δ' ποδαρικά κτιστὰ

1 cod. ὁ ὁποῦ. — 4 ὅμιον. — 5 ἀπέχουσι. — 8 μετὰ] μετὰ. — 9 εὐστρω-
 μένον. — 15 κολωνίτζα hic et infra. — 17 ὀμφαλός || κρέμεται hic et infra. —
 18 χωρὸς hic et infra. — 20 τεχνικός || σὰ μαντάνια. — 26 στενότερος.

μεγάλα· καὶ κάτω τὸ ἔδαφος τοῦ ναοῦ εἶναι ἐστρωμένον με μάρμαρα εὐμορφόπλουμισμένα.

10. Ἀκόμι ἀπ' αὐτοῦ, ἀπὸ τὸν Ὀμφαλὸν τῆς Γῆς, ὑπάγεις κατὰ ἀνατολὰς ἰχνάρια κς' καὶ ἀναβαίνεις σκαλούνιον ἓνα, καὶ ἀπ' αὐτοῦ ὑπάγεις πάλιν κατὰ ἀνατολὰς ἰχνάρια ιη' καὶ ἀναβαίνεις ἄλλον ἓνα σκαλούνιον· καὶ αὐτὰ τὰ σκαλούνια εἶναι τὸ μάκρος τους ἀπὸ τὴν μίαν μερέαν τῆς ἐκκλησίας ἕως τὴν ἄλλην, καὶ ἀνάμεσα εἰς αὐτὰ τὰ σκαλούνια εἶναι οἱ δ' θρόνοι τῶν τεσσάρων πατριαρχῶν, πέτρινοι, καὶ ἀναβαίνει καθένας σκαλούνια δ', καὶ δεξιὰ μὲν εἶναι τοῦ Ἱεροσολύμων καὶ τοῦ Ἀλεξανδρείας, ἀριστερὰ δὲ τοῦ Ἀντιοχείας καὶ τοῦ Κωνσταντινουπόλεως· μέσον δὲ τῶν θρόνων Κωνσταντινουπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων, εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ, ἄνωθεν κρέμεται ἓνας πολυέλαιος ὡραιότατος καὶ μέγας εἰς τὰς μεγάλας ἑορτάς· πλησίον δὲ τοῦ θρόνου Ἀλεξανδρείας εἶναι μία πορτίτζα ἄφραγη καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἀναβαίνεις σκαλούνια κ', καὶ αὐτοῦ ἀπάνω εἶναι ὁ ἄμβων, ἐκεῖ ὁποῦ ἀναγινώσκει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον ὁ ἱεροδιάκονος· καὶ ἄνωθεν εἶναι καμάρες καὶ Κατοικούμενα καὶ παραπάνω εἶναι ἓνα παραθύριον καμαρωτὸν μέγαν με σίδηρα, καὶ ἀπ' αὐτοῦ κατεβάζουσι τὸ φαγὶ τῶν ἀδελφῶν, ὁποῦ εὐρίσκονται μέσα εἰς τὸν ναόν. Ὅμοίως καὶ ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν μερέαν τοῦ ναοῦ ἔχει καμάρες καὶ Κατοικούμενα, καὶ παραπάνω εἶναι ἓνα παραθύριον ὅμοιον τοῦ δεξιοῦ, χωρὶς σίδηρα (ἐπεὶδὴ εἶναι κλεισμένον), καὶ ἀπάνω ἡ στέγσις τοῦ ναοῦ. Εἰς αὐτὸ τὸ μέρος εἶναι σταυροδόλιον ὡραιότατον καὶ αὐτοῦ εἶναι ἱστορισμένη ἡ Ἀγία Πεντηκοστὴ με ψηφίδας. Καὶ κάτω τὸ ἔδαφος τοῦ ναοῦ εἶναι μαρμαροπλούμιστον καὶ αὐτοῦ στέχονται τὰ μανουάλια, προύτζηνα, ὡραιότατα, εἰς τὸ δεύτερον σκαλούνιον τοῦ ναοῦ.

11. Καὶ ἀπ' αὐτοῦ ὑπάγεις κατὰ ἀνατολὰς ἰχνάρια ζ' ἡμῖς καὶ αὐτοῦ εἶναι τὸ τέμπλον τοῦ ναοῦ μέγαν καὶ ὡραιότατον, χρυσομένον, καὶ ἔχει γ' πύλες ὡραιότατες καὶ εἰκόνες ς' μεγά-

1 cod. ἐστρωμένον. — 4 κατὰ] κακὰ. — 8 τὰ σίρων. — 17 εἶναι] εἶ || καίτοι· — 22 σίδερ. — 28 εἵμισι. — 29 μέγαν. — 30 χρυσομένον.

λες, καὶ ἀκόμι ἔχει καὶ ἄλλες εἰκόνες ὑψηλὰ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ ναοῦ καὶ εἰς τὸ ἀριστερόν· ἐμπροσθὰ δὲ εἰς τὰς μεγά-
 λες εἰκόνες τοῦ τέμπλου κρέμονται κανδήλια ε' ἀκοίμητα καὶ ἕτερα
 κζ', καὶ παραπάνω ἔχει ἄλλους μικροὺς στύλους χρυσομένους·
 5 καὶ αὐτοῦ εἶναι ἱστορισμένους ἰς' εἰκόνες, ἑορτές, καὶ κρέμονται καὶ
 ἰς' κανδήλια· καὶ παραπάνω εἶναι ὁ σταυρός, μέγας καὶ ὡραιό-
 τatos καὶ χρυσομένος, καὶ αὐτοῦ ἔμπροσθεν κρεμοῦσιν ἓνα καν-
 δήλιον ἀσιμένον καὶ παραχρυσωμένον, μέγαν καὶ ὡραιότατον
 καὶ τεχνικόν. Μέσα δὲ εἰς τὴν μεσινὴν πύλην τοῦ Ἀγίου Βήμα-
 10 τος, εἰς τὸ ἐνδοθεν μέρος, εἶναι γ' σκαλοῦνια καὶ παρέχει ὀλίγον
 εἶναι ἡ ἁγία τράπεζα, μεγάλη καὶ ὡραιότατη, μὲ κουβούκλιον εὐ-
 λινον, εὐμορφον, καὶ ἔχει δ' στύλους ξύλινους, χρυσομένους· καὶ
 ἔχει μάρμαρον εὐμορφον ἡ ἁγία τράπεζα. Καὶ ὀπίσω τῆς ἁγίας
 τραπέζης, παρέχει, εἶναι ἡ' σκαλοῦνια καὶ αὐτοῦ ἀπάνω εἶναι τὸ
 15 σύνθρονον τοῦ πατριάρχου καὶ ἄνωθεν εἶναι ἱστορισμένος ἓνας
 ἄγγελος· καὶ γύροθεν ἀπάνω εἰς αὐτὰ τὰ σκαλοῦνια εἶναι ἡ' κο-
 λῶνες μαρμαρένες, εἰς τὰς ὁποῖες στέκει ἡ στέγῳσις τοῦ Ἀγίου
 Βήματος· εἰς τὴν ὁποίαν εἶναι ἱστορισμένη μὲ ψηφίδας ἡ σεπτὴ
 Ἀνάστασις τοῦ Χριστοῦ· καὶ κάτω τὸ ἔδαφος εἶναι ἐστρωμένον
 20 μὲ μάρμαρα. Καὶ εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ Βήματος εἶναι μία θύρα
 μικρὴ καὶ ἀπ' αὐτοῦ καὶ μέσα εἶναι κελλία ἐδικὰ μας, τὰ ὁποῖα
 εἶναι ζ'· καὶ ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης ἀνάπτει ἓνα κανδή-
 λιον ἀκοίμητον· ἀριστερὰ δὲ τῆς ἁγίας τραπέζης, ἕως ἰχνάρια θ',
 εἶναι ἡ ἁγία πρόθεσις ὡραιότατη μὲ στύλους ξύλινους, χρυσο-
 25 μένους, καὶ ἀπάνω μὲ μικρούτσικον εὐμορφον κουβούκλιον. Καὶ
 ἀπ' αὐτοῦ κατεβαίνει ἓνα σκαλοῦνιον καὶ αὐτοῦ εἶναι ἡ βορεινὴ
 πύλη τοῦ Βήματος καὶ ἐβγαίνει εἴς τὸ ἀπὸ τὸ Βῆμα.

12. Ἀκόμι ὅλος ὁ ναός, ἤγουν τὸ Καθολικὸν μόνον, εἶναι
 εἰς τὸ μάκρος ἰχνάρια ριζ' καὶ εἰς τὸ πλάτος με' καὶ ἔχει θύρας,
 30 ὅπου κλείονται, μίαν κατὰ δυσμὰς καὶ μίαν κατὰ μεσημβρίαν, ἡ

4 cod. στύλους χρυσομένους. — 7 χρυσομένους. — 8 παραχρυσωμένους. — 9 μέ-
 σινην. — 12 στύλους hic et infra || χρυσομένους hic et infra. — 24 ὡραιότατη. —
 26 ὑορινή. — 27 ἐβγαίνει] ἐγένεως.

ὅποια εἶναι ἀναμέσον τῶν δύο θρόνων Ἀλεξανδρείας καὶ Ἱεροσολύμων, καὶ μίαν κατ' ἄρκτον, ἡ ὅποια εἶναι ἀναμέσον τῶν δύο θρόνων Κωνσταντινουπόλεως καὶ Ἀντιοχείας. Καὶ δταν ἐβγῇς ἀπὸ τὸ Καθολικόν, ἀπ' αὐτὲς τὲς δύο πόρτες, κατεβαίνεις σκαλοῦν- 5
 νια γ', ἐπειδὴ τὸ Καθολικόν εἶναι ὑψηλότερον ἀπὸ τὸ λοιπὸν ἔδα-
 φος τοῦ ναοῦ ὅλου. Ὁλος δὲ ὁ ναὸς εἶναι ἐκτισμένος μὲ χαμάρεις
 καὶ ποδαρικά τεχνήντως, καὶ ὅλον τὸ ἔδαφος τοῦ λοιποῦ ναοῦ
 εἶναι μὲ πλάχες ἐστρωμένον καὶ ἄνωθεν ἡ στέγῃσις σταυροθόλια
 μεγάλα καὶ μικρά.

13. Ζερβὰ δὲ τοῦ Καθολικοῦ ἔξωθεν κρέμεται ἓνα κανδήλιον, 10
 καὶ εἰς αὐτὸ τὸ μέρος εἶναι ποδαρικά καὶ κολῶνες ἀπὸ πάνω
 ἀπὸ τὴν ἄκραν τοῦ Καθολικοῦ ἕως εἰς τὸν ναὸν τῆς Παναγίας,
 ἀραδικῶς κατὰ ἀνατολὰς· καὶ ἀπέχουσιν ἀπὸ τὸν τοῖχον τοῦ Κα-
 θολικοῦ ἰχνάρια καὶ ἀπὸ τὸν ἀκρινὸν τοῖχον τῆς ἐκκλησίας
 ἀπέχουσιν ἰχνάρια ἰθ'.

14. Καὶ ὁ ναὸς τῆς Παναγίας εἶναι εἰς τὸ ζερβὸν μέρος 15
 τοῦ Καθολικοῦ καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸ Καθολικόν ἰχνάρια λγ' καὶ
 εἶναι μικρός· καὶ αὐτοῦ μέσα εἶναι μία εἰκὼν τῆς Παναγίας ἀπάνω
 εἰς τὴν ἀγίαν τράπεζαν, καὶ ἅπτουσιν αὐτοῦ ἔμπροσθεν κανδήλια
 γ'· τὸ α' ἀκοίμητον. Καὶ δεξιὰ εἶναι ὁ τόπος, ὅπου λέγουσι πῶς 20
 ἔστεκεν ἡ Παναγία καὶ ἐκύταξε τὸν Χριστόν, δταν τὸν ἐσταυρώ-
 νασιν οἱ στρατιῶται μετὰ τῶν παρανόμων Ἰουδαίων· ἅπτει καὶ
 αὐτοῦ ἓνα κανδήλιον. Καὶ ἀριστερὰ εἶναι ἡ πρόθεσις· ἀνάπτει καὶ
 αὐτοῦ ἓνα κανδήλιον. Καὶ αὐτὸς ὁ ναὸς εἶναι τῶν Ὁρθοδόξων.

15. Καὶ ἔξωθεν τοῦ αὐτοῦ ναοῦ κρέμονται ἄλλα δύο καν- 25
 δήλια. Καὶ αὐτὸς ὁ ναὸς ἔχει δύο ποδαρικά μικρά καὶ ἔξωθεν
 πλησίον τῆς θύρας, εἰς τὸ δεξιὸν μέρος, εἶναι δ' κολωνίτζες πέ-
 τρινες μικρές, καὶ εἶναι πλησίον πολλά, ἵγουν κοντὰ κοντά· καὶ
 ἀπάνω εἰς αὐτὰς εἶναι μία πέτρα εὐμορφη ὡσάν τράπεζα. Καὶ
 ἀπὸ μέσα ἀπ' αὐτὰς τὲς κολωνίτζες περνοῦσιν οἱ ἄνθρωποι, καὶ 30

4 τὸ] cod. τὸν. — 7 τεχνιέντος. — 8 ἐστρωμένον. — 20 ἀκοίμητον. — 21 ἐκοί-
 ταξε. — 25 ἀλλ.ε.

λέγουν ὅτι ἀπ' αὐτοῦ δὲν ἤμποροῦν νὰ περάσουν οἱ ἀνεξομολόγητοι, διότι, λέγει, τοὺς σφίγγουσιν αἱ κολωνίτζες· ἀλλ' ὅταν ἐξομολογηθῶν, ἀπερνοῦν εὐκολα· ἐμπροσθὰ δὲ εἰς αὐτὰς τὰς κολωνίτζες εἶναι β' τρόπες ἀνάμισυ πιθαμὴν εἰς τὸ βάθος καὶ εἰς
5 τὸ πλάτος.

16. Ἀπὸ δὲ τὰς κολῶνες τοῦ Βήματος τοῦ Καθολικοῦ, ἕως εἰς τὸν ἀκρινὸν τοῖχον τῆς ἐκκλησίας, γυρίζουν καμάρες ε' (μεγάλες, λεπτές καὶ ὑψηλές) τὸ γύροθεν· καὶ ἀπὸ τὸν τοῖχον τοῦ Βήματος τοῦ Καθολικοῦ ἕως εἰς τὸν ἀκρινὸν τοῖχον τῆς ἐκκλη-
10 σίας ἀπέχει ἰχνάρια ιδ'· καὶ αὐτοῦ εἰς τὸν ἀκρινὸν τοῖχον εἶναι ἓνας τόπος καὶ λέγουν, ὅτι αὐτοῦ ἐμοίρασαν οἱ στρατιῶται τὰ ἱμάτια τοῦ Χριστοῦ καὶ τὸν ἔχουν αὐτὸν τὸν τόπον οἱ Ἀρμένιοι καὶ εἶναι κατὰ ἀνατολάς, ζερβά, καὶ ἄπτει αὐτοῦ ἓνα κανδήλιον.

17. Καὶ δεξιὰ τοῦ Βήματος πάλιν εἰς αὐτὸν τὸν τόπον εἶναι
15 ἄλλος ἓνας τόπος, καὶ αὐτοῦ λέγουν ὅτι εἶναι καμπόσον ἀπ' ἐκεῖ-
νην τὴν πέτραν, ὅπου ἐκάθισαν τὸν Χριστὸν καὶ τὸν ἐνέπαιξαν διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν· καὶ ἄπτει αὐτοῦ ἓνα κανδήλιον. Καὶ τὸν ἔχουν αὐτὸν τὸν τόπον οἱ Χαμπέσιδες.

18. Καὶ ἀνάμεσα εἰς αὐτοὺς τοὺς δύο τόπους, κατὰ ἀνατολάς,
20 εἶναι μία πόρτα ἄφραγη, καὶ αὐτοῦ εἶναι μία σκάλα καὶ ἄπτει αὐτοῦ ἓνα κανδήλιον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ κατεβαίνεις σκαλοῦνια χθ' καὶ δια-
βαίνεις ἰχνάρια χθ', καὶ αὐτοῦ εἶναι μία ἐκκλησία τοῦ ἁγίου Ἰα-
κώβου ὀνομαζομένη τὴν σήμερον· καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ τόπος, ὅπου
λέγουν πῶς ἔστεκεν ἡ ἁγία Ἑλένη καὶ ἔρριπτε φλωρία, ὅταν
25 ἔσκαπταν νὰ εὑρωσι τὸν σταυρόν· διότι ἀπ' αὐτοῦ φαίνεται κάτω ὁ τόπος, ὅπου ἦτον ὁ σταυρὸς χωσμένος. Καὶ αὐτὴν τὴν ἐκκλη-
σίαν τὴν ἔχουν τώρα οἱ Ἀρμένιδες καὶ ἔχει ποδαρικά καὶ καμάρες
καὶ εἶναι ἀπάνω κουμπές μικρὸς καὶ κάτω τὸ ἔδαφος εἶναι με-
ταράτξαν.

30 19. Δεξιὰ δὲ τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας εἶναι μία σκάλα ῥοτζινή,

2 ἀλλ' sic cod. — 4 ἀνάμισυ. — 16 ἐνέπαιζαν. — 18 χαμπέσιδες. — 24 πὸς ἢ ἔριπτε. — 25 ἔσκαπτεν. — 26 γὺς μένος. — 30 ῥωτζινή.

ἤγουν πέτρα ριζιμαία, καὶ καταβαίνεις σκαλούνια ια' καὶ ἀπ' αὐ-
 τοῦ διαβαίνεις ἰχνάρια, καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ τόπος, ὅπου ἦτον
 ὁ τίμιος καὶ ζωοποιὸς σταυρὸς χωσμένος ἀντάμα μὲ τοὺς ἄλλους
 δύο σταυροὺς τῶν ληστῶν, ὅπου τὸν ἔκρυψαν οἱ φθονεροὶ Ἑβραῖοι
 ἀπὸ τὸν φθόνον αὐτῶν καὶ τὸν εὗρηκεν ἡ μακαρία Ἑλένη, ὅπου 5
 τὴν ἔστειλεν ὁ υἱὸς τῆς, ὁ μέγας Κωνσταντῖνος, καθὼς εἶναι γε-
 γραμμένον. Καὶ αὐτὸς ὁ τόπος εἶναι ὡσὰν σπήλαιον μέσα εἰς
 πέτρα ριζιμαίαν καὶ ἐβγαίνει εὐωδία καὶ ἀπτουσιν αὐτοῦ κανδή-
 λια ς'· καὶ αὐτὸς ὁ τόπος εἶναι τῶν Ὁρθοδόξων καὶ αὐτοῦ πλη-
 σίον ἔχουν καὶ οἱ Φράγχοι παρακλήσι. 10

20. Καὶ τὸ λοιπὸν ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐβγαίνεις ἔξω,
 ἀπ' ἐκεῖ ὅπου ἐμπῆκες, ἤγουν ἀπάνω εἰς τὴν πόρταν, ὅπισθεν
 τοῦ Βήματος τοῦ Καθολικοῦ, καὶ διαβαίνεις ἰχνάρια ν' δεξιὰ τοῦ
 Καθολικοῦ· καὶ αὐτοῦ εἶναι μία σκάλα καὶ ἀναβαίνεις σκαλούνια ιη',
 καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ ἅγιος Γολγοθᾶς καὶ εἶναι ἐκκλησία ὠραιότατη, 15
 τὸ μάκρος ἰχνάρια λη' καὶ τὸ πλάτος ἰχνάρια ιε' καὶ τὸ ὕψος πι-
 θαμὰς κ'. Καὶ ὁ τόπος ὁ καθολικὸς τοῦ Γολγοθᾶ εἶναι κατὰ ἀνα-
 τολὰς καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ ναοῦ, εἰς τὸ ὕψος δύο ἡμισυ
 पिθαμάς καὶ τὸ μάκρος पिθαμάς ι'. καὶ ἀπὸ τὴν δεξιάν του με-
 ρέαν εἶναι ἡ ἁγία τράπεζα καὶ ἀπὸ τὴν ἀριστεράν εἶναι ἡ ἁγία 20
 πρόθεσις, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πρόθεσιν ἕως εἰς τὴν ἁγίαν
 τράπεζαν पिθαμάς κ', διότι· ἀνάμεσα τῆς προθέσεως καὶ τῆς ἁγίας
 τραπέζης εἶναι ὁ τόπος τοῦ Γολγοθᾶ καὶ εἶναι ρότζα καὶ ἀπὸ
 πάντων μὲ μάρμαρα λευκὰ ὠραιότατα, καὶ αὐτοῦ μέσα εἰς τὴν μέ-
 σην εἶναι ἡ τρύπα σηματοδεμένη, ὅπου ἔμπηξαν τὸν τίμιον σταυρὸν 25
 τοῦ Χριστοῦ· καὶ αὐτοῦ ἐσταυρώθη σαρκικῶς [ὁ] κύριος ἡμῶν
 Ἰησοῦς Χριστός, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, καὶ ἐτελείωσε τὴν ἄρ-
 ρητον αὐτοῦ καὶ φρικτὴν οἰκονομίαν. Αὕτη λοιπὸν ἡ τρύπα εἶναι
 στρογγυλὴ καὶ ἀπάνω ἀσιμωμένη καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία
 μεγάλη· καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τῆς τρύπας ἕως पिθαμάς ς' εἶναι 30

1 cod. ριζιμαία. — 3 χωσμένος. — 5 τῶν φθόνων. — 8 ριζιμαίαν κ. εὐγένει. —
 15 ὠραιότατη. — 18 εἰ μυσι. — 29 ἀσιμωμένη.

σχίσμα μέγαλον, τὸ μάκρος ὅσον β' πῆχες ἢ ὀλιγώτερον καὶ τὸ πλάτος ὡς μίαν πιθαμήν, τὸ δὲ βάθος ἕως εἰς τὸν πάτον τῆς γῆς, ὅπου ἐσχίσθη εἰς τὸν καιρὸν τῆς σταυρώσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅπου ἐσχίσθησαν αἱ πέτραι, καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον·

5 καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ μεγάλη εὐωδία καὶ πάντερπνος.

21. Εἰς αὐτὸν δὲ τὸν τόπον τοῦ Γολγοθᾶ ἦτον ἡ κάρα τοῦ Ἀδάμ θαμμένη ἀπὸ παλαιὸν καιρὸν, καὶ διὰ τοῦτο ὠνομάζετον αὐτὸς ὁ τόπος Γολγοθᾶς, ἐλληνικὰ δὲ Τόπος τοῦ Κρανίου· καὶ εἶναι ὡσάν βουνόπουλο, ὅλον πέτρα μία, ἡγουν ρότζα· ἄπτουσι δὲ

10 αὐτοῦ ἄνωθεν τοῦ Γολγοθᾶ κανδήλια ιβ' καὶ παρέμπροσθεν ὕψηλότερα ἕτερα κδ'· καὶ ἔμπροσθεν εἰς τὸν τοῖχον τοῦ Γολγοθᾶ εἶναι ἡ σταύρωσις τοῦ Χριστοῦ ἱστορισμένη κατὰ ἀνατολάς, καὶ παρακάτω εἶναι μία εἰκόνα εὐμορφῆ, καὶ παρέμπροσθεν τοῦ Γολγοθᾶ εἰς τὸ ἄνω μέρος εἶναι μία εἰκὼν μεγάλη εἰς μάκρος, ὠραιό-

15 τατη, καὶ κρέμονται ἀραδικῶς κανδήλια ε'. Καὶ αὕτη ἡ ἐκκλησία ἔχει· δ' ποδαρικά καὶ ἔχουν καμάρες ἕξ, καὶ πᾶσα καμάρα εἰς πλάτος εἶναι ἰχνάρια ιδ', καὶ ἡ στέγῳσις τῆς ἐκκλησίας εἶναι μὲ σταυροθύλιον. Κρέμεται ἕνας πολυέλαιος ὠραιότατος καὶ εἰς τὸ ὀπίσω ἄλλος ἕνας ὁμοιος, καὶ ἀνὰ μέσον τῶν δύο πολυελαίων

20 κρέμονται κανδήλια η', καὶ ὑποκάτω τῆς θυσιᾶς καμάρας ἄπτει ἕνα κανδήλιον τὴν νύκτα μόνον· καὶ εἰς τὰς ἐορτάς. Καὶ ἀπ' αὐτοῦ κυτᾶζεις· κάτω εἰς τὴν Ἀποκαθήλωσιν, καὶ ὅλη ἡ στέγῳσις τοῦ ναοῦ εἶναι ἱστορισμένη μὲ ψηφία· καὶ κάτω τὸ ἔδαφος τοῦ ναοῦ εἶναι ἐστρωμένον μὲ μάρμαρα εὐμορφοπλγύμιστα.

22. Καὶ πλαγίως τοῦ Γολγοθᾶ, δεξιόθεν, ἔχουν οἱ Φράγχοι ἐκκλησίαν, ἡ ὁποία εἶναι δεξιὸν μέρος τῆς ἐκκλησίας τοῦ Γολγοθᾶ, καὶ τὴν ἔχουν καὶ αὐτὴν στολισμένην καὶ εὐμορφὴν· καὶ αὐτοῦ ἔχει ἕνα παραθύριον, ὅπου βλέπει πρὸς μεσημβρίαν μὲ σίδερα· τὸ ὁποῖον κυτᾶζει ἔξω εἰς τὸν Θρόνον τῆς ἀγίας Ἑλένης.

30 Καὶ πρῶτα ἦτον ὅλη μία ἐκκλησία, ἀμὴ ὕστερα ἐχώρισαν, οἱ

1 cod. ὀλιγώτερον. — 3/4 Matth. xxvi, 51, 52. — 7 cod. θαμένη || ὠνομάζετον. — 19 πολυελαίων. — 22· κυτᾶζεις || ἐπὶ καθήλωσιν. — 24 εὐμορφοπλούμιστα. — 25 δεξιόθεν. — 28 μεσημβρίαν. — 29 κυτᾶζει. — 30 ἐχώρισαν || ἀμὴ sic codex.

Φράγχοι τὴν μισὴν ἐκκλησίαν καὶ τὴν ἐπῆραν· ἀμὴ ὁ καθολικὸς
τόπος τοῦ Γολγοθᾶ, ἐκεῖ ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Χριστός, εἶναι τῶν
Ὁρθοδόξων. Καὶ ἔχει ἡ ἐκκλησία αὐτὴ κανδήλια ὄλα ἐδ', ὄλα
τῶν Ὁρθοδόξων. Ἀκόμι εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος τοῦ Γολγοθᾶ εἶναι
μία θύρα μικρὴ καὶ ἀπ' αὐτοῦ κατεβαίνεις κάτω εἰς τὸ Καθολικόν, 5
καὶ κατεβαίνεις σκαλούνια ιε'. εἶναι δὲ ὁ Ἅγιος Γολγοθᾶς κατὰ ἀνα-
τολάς, ὁ δὲ Ἅγιος Γάφος κατὰ δυσμάς.

23. Ὑποκάτω δὲ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Γολγοθᾶ εἶναι ἐκκλησία
τοῦ Προδρόμου μικρότερη, καὶ ὀπίσω τῆς ἀγίας τραπέζης εἰς τὸ
ἅγιον βῆμα τοῦ Προδρόμου εἶναι ἓνα παραθυράκι καὶ ἀπ' αὐτοῦ 10
βλέπεις τὸ σχίσμα τῆς πέτρας ἀπὸ ἄνωθεν ἔως κάτω, καθὼς φαί-
νεται αὐτοῦ εἰς τὸ παραθυράκι· ἄπτει καὶ αὐτοῦ ἓνα κανδήλιον.
Αὐτοῦ δὲ ἡ ἐκκλησία τοῦ Γολγοθᾶ ἔχει γ' καμάρες καὶ ἀπάνω
εἶναι σταυροθόλιον καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ αὐτοῦ ναοῦ εἶναι
μία πόρτα καὶ αὐτοῦ μέσα εἶναι κελλία, τὰ ὅποια εἶναι τῶν Ὁρθο- 15
δόξων, καὶ αὐτοῦ ἔχουν λάδι τῆς ἐκκλησίας. Καὶ εἰς τὰ δεξιὰ
μέρη τοῦ αὐτοῦ ναοῦ εἶναι δύο μνήματα ῥηγάδων μαρμαρένα καὶ
εἰς τὰ ζερβὰ μέρη ἄλλον ἓνα ὅμοιον.

24. Ἐξω δὲ τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας, ἔως ἰχνάρια ιε', κατὰ
δυσμάς εἶναι ἡ Ἀποκαθήλωσις, καὶ πλησίον αὐτοῦ εἶναι β' με- 20
γάλες κολῶνες καὶ ὥραιότατες πλησίον τῆς Ἀγίας Πόρτας καὶ
ἀπάνω ἔχουσι καμάρες· ἄνωθεν δὲ κατὰ μεσημβρίαν εἶναι ἓνα
παραθύριον μὲ σίδερα, ἀπὸ τὸ ὅποιον βλέπουσι ἀπὸ τὸ Πατριαρ-
χεῖον εἰς τὴν ἐκκλησίαν μέσα· ἀπάνω δὲ ἡ στέγωσις εἶναι μέγα
σταυροθόλιον, τὸ ὅποιον στέκει εἰς ὃ' ποδαρικά μεγάλα. Καὶ κάτω 25
τὸ ἔδαφος εἶναι μὲ πλάκες ἐστρωμένον καὶ μέσα εἰς τὴν μέσῃν
εἶναι ἡ Ἀποκαθήλωσις τοῦ Χριστοῦ, ἥγουν ἐκεῖ ὅπου τὸν ἐσα-
βάνωσαν ὁ Ἰωσήφ ὁ Εὐσχήμων καὶ ὁ Νικόδημος, ὅταν τὸν ἐκα-
τέβασαν ἀπὸ τὸν σταυρόν· καὶ ἔχει ἐπάνω μάρμαρον εὐμορφον
καὶ εἶναι εἰς τὸ μάκρος πιδυμάς ὅ' καὶ εἰς τὸ πλάτος β' ἡμῖσι, 30
καὶ τριγύρου ἔχει σίδηρα, τὰ ὅποια εἶναι ὑψηλότερα τοῦ ἐδάφους

ἕως μίαν πιθαμήν· ἄπτουσι δὲ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀποκαθήλωσιν καν-
 δήλια ἀκοίμητα ἢ τῶν Ὀρθοδόξων, γ' τῶν Φραγκῶν, ἕνα τῶν
 Χαμπεσιῶν, ἕνα τῶν Κοπτῶν καὶ τῶν Συργιανῶν ἕνα. Καὶ ἀρι-
 στερὰ τῆς Ἀποκαθηλώσεως εἰς τὸν τοῖχον τοῦ Καθολικοῦ εἶναι
 5 δ' μνήματα μαρμαρένα καὶ τριγύρου τῆς Ἀποκαθηλώσεως κάτω
 τὸ ἔδαφος εἶναι μὲ μάρμαρα εὐμορφα πλουμιστά.

25. Κατέναντι δὲ τῆς Ἀποκαθηλώσεως, κατὰ μεσημβρίαν,
 εἶναι ἡ Ἀγία Πόρτα ἢ μεγάλη, ἀπὸ τὴν ὁποίαν σεβαίνει ὅλος
 ὁ λαός, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἀποκαθήλωσιν ἰχνάρια λγ', καὶ ἀπέ-
 10 χει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον ἕως εἰς τὴν Ἀποκαθήλωσιν ἰχνάρια
 πδ'· καὶ πάλιν ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον ἕως τὴν Ἀγίαν Πόρταν
 τὴν μεγάλην ἀπέχει ἰχνάρια ριδ'. Ἀκόμι ὅλος ὁ ναὸς εἶναι τὸ
 μᾶκρος ἰχνάρια σν', εἰς δὲ τὸ πλάτος ἰχνάρια ρξ'. Ἀκόμι ἀπὸ
 τὸ Καθολικὸν ἕως τὴν Ἀγίαν Πόρταν ἀπέχει ἰχνάρια ξ', καὶ
 15 πρῶτα ὅλος ὁ ναὸς εἶχεν ζ' πόρτες κάτω καὶ ε' ἀπάνω εἰς τὰ
 Κατοικοῦμενα· ἀμὴ τῶρα μόνον μία εἶναι ἀνοικτὴ, καὶ αὕτῃ εἶναι
 κατὰ μεσημβρίαν καὶ εἶναι εἰς τὸ ὕψος πιθαμὰς ιθ' καὶ εἰς τὸ
 πλάτος ιγ', καὶ τὴν ἔχουν πάντοτε οἱ Τοῦρκοι βουλλωμένην καὶ
 20 ὅταν δώσῃ τινὰς τὸ διατεταγμένον, τὴν ἀνοίγουσι καὶ σεβαίνου
 ὁ λαὸς καὶ προσκυνοῦσι καὶ πάλιν τὴν κλείουσι καὶ τὸ πρῶτ' ἔρ-
 χονται καὶ ἀνοίγουσι καὶ ἐβγαίνουν, ὅσοι καὶ ἂν ἦσαν μέσα, καὶ
 ἀπομένουν μόνον οἱ διατεταγμένοι· ἔπειτα οἱ Τοῦρκοι σφαλοῦν καὶ
 βουλλώνουν καὶ φεύγουν, ὅτι ἔτ' εἶναι ἡ τάξις πάντοτε. Ἀκόμη
 ἡ Ἀγία Πόρτα ἔχει ε' τρύπες ἀραδικῶς, ὅπου κυτᾶζουν μέσα εἰς
 25 τὸν ναόν.

26. Ἀκόμη μέσα εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον εὐρίσκονται ἄνθρωποι
 ἀπὸ Ὀρθοδόξους, ἀπὸ Φράγκους, ἀπὸ Ἀρμένιδες, ἀπὸ Κόπτες,
 ἀπὸ Συργιάνους, ἀπὸ Χαμπέσιδες, καὶ κυτᾶζει ὁ καθεὶς τὴν ἐκ-
 κλησίαν του. Ἀκόμι ὅλος ὁ ναὸς ἔχει κανδήλια ὅλα τῶν Ὀρθο-
 30 δόξων σν', καὶ ἀκόμι ἔχει ὅλος ὁ ναὸς κολῶνες μικρὰς μεγάλαις

3 cod. χαμπαισιῶν || κοπτῶν ἕνα. — 5 τριγύρου. — 6 πλουμιστά. — 21 εὐγέ-
 νουν ἔσι. — 22 ἔπιτα. — 23 βουλλώνουν. — 24 κοιτάζουν. — 27 φράγκους. — 28 κοι-
 τᾶζει; ὁ καθ' εἰς καὶ ἀπὸ χαμπαισιδης καὶ κοιτάζει; ὁ καθ' εἰς etc.

καὶ ἀπὸ ἀνωθεν ἕως κάτω μὲ ποδαρικά μικρὰ μεγάλα λα΄, καὶ παραθύρια φραμένα καὶ ἄφραγα υἑ΄ καὶ καμάρες μικρὰς μεγάλας ριτή.

27. Ἐξω δὲ τῆς Ἀγίας Πόρτας πλησίον, εἰς τὸ θυσικὸν μέρος, εἶναι γ' κολῶνες μαρμαρένες καὶ ἀπὸ τὴν μεσινὴν κολῶναν 5 λέγουσι, ὅτι ἐβγήκεν τὸ Ἅγιον Φῶς τὸν παλαιὸν καιρὸν, καὶ εἶναι σχισμένη καμπόσον καὶ φαίνεται ἕως τὴν σήμερον· καὶ αὐτὸ τὸ θαῦμα τὸ ἐδείξεν ὁ θεὸς τοιοῦτοτρόπως, ἐπειδὴ λέγουσι, ὅτι εἰς τὸν καιρὸν ἐκεῖνον δὲν ἄφησαν, ἐκεῖνοι ὅπου ὤριζαν, τὸν πατριάρχην νὰ σέβουν μέσα νὰ κάμουν τὴν ἑορτὴν τῆς Λαμπρᾶς, 10 κατὰ τὴν συνήθειαν· ὁ δὲ πατριάρχης ἐστάθη ἔξω μὲ τὸν λαὸν εἰς τὴν αὐλὴν Μεγάλῳ Σαββάτῳ βραδὶ λυπημένοι καὶ ἐκρατοῦσαν καὶ τὰ κηρία εἰς τὰ χερία τους, καὶ ὁ πατριάρχης ἔστεκε πλησίον εἰς τὸν Θρόνον τῆς ἁγίας Ἐλένης, εἰς μίαν κολῶναν κοντά· καὶ τότε λέγουσι, ὅτι ἐβγήκε τὸ Ἅγιον Φῶς ἀπ' ἐκεῖνην τὴν κο- 15 λῶναν, ὅπου εἶπαμεν πῶς εἶναι σχισμένη καμπόσον, καὶ ὑπῆγε ἀπάνω εἰς τὴν κολῶνα ὅπου ἔστεκεν ὁ πατριάρχης πλησίον· καὶ τότε ἄναψε τὰ κηρία, ὅπου ἐκράτει ὁ πατριάρχης, καὶ ἀπ' ἐκεῖνα ἄναψε καὶ ὁ λαὸς ἀπὸ τὰς χεῖρας τοῦ πατριάρχου, κατὰ τὴν συνήθειαν. Τότε λέγουσι, ὅταν εἶδαν αὐτὸ τὸ θαῦμα ἐκεῖνοι ὅπου 20 ὤριζαν, ἄνοιξαν τὴν Ἀγίαν Πόρταν καὶ ἐσέβηκεν ὁ πατριάρχης μὲ τὸν λαὸν καὶ ἔκαμαν τὴν ἑορτὴν, κατὰ τὸ ἔθος. Αὐτὴν γοῦν τὴν ὑπόθεσιν λέγουσι τὴν σήμερον διὰ τὸ σχίσμα τῆς κολῶνας, ὅπου φαίνεται· εὐρίσκονται δὲ κάποια καρφία ἐμπηγμένα κάτω εἰς τὴν γῆν, ἐμπροσθὰ εἰς τὴν Ἀγίαν Πόρταν, καὶ λέγουσι ὅτι τὰ 25 ἔμπηξαν ἀπ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν καὶ ὕβρισαν ὅποιος δὲν τὸ πίστευει. Πλησίον δὲ τῆς Ἀγίας Πόρτας εἶναι καὶ ἄλλη μία πόρτα κτισμένη εἰς τὸ δεξιὸν μέρος, ἀπὸ τὴν ὁποίαν λέγουσι ὅτι ἐσέβηκεν ἡ ὁσία Μαρία καὶ ὑπήγαγε διὰ νὰ ἀνέβῃ εἰς τὸν Γολγοθᾶν καὶ δὲν ἤμπόρῃσε καὶ πάλιν ἔστρεψεν ὑπίσω εἰς τὴν πόρταν καὶ ἐκύ- 30

1 cod. ἀνωθεν. ἀπὸς. — 6 εὐγῆκεν; item deinceps. — 8 τοι οὕτω τρόπως. — 9 ὤριζαν hic et infra. — 12 μεγάλῳ] μὲ τὸν γάλῳ. — 13 κηρία· εἰς ταχεριάτους. — 18 ἐκῆνα. — 20 λέγουσι] λέγει || ἐκεῖνοι] ἐκεῖ ον. — 21 ἐπέβηκεν. — 25 ἐσέμνηκεν. — 29 ὑπῆγε. — 30 ἔστρεψεν || ἐκώταξεν.

ταξεν ἄνωθεν τὴν εἰκόνα τῆς Θεοτόκου καὶ τὰ λοιπά, καθὼς γρά-
φει ὁ βίος τῆς. Ἀπὸ τὲς πόρτες λοιπὸν τὲς ζ', ὅπου εἶχε χάτω
ὅλος ὁ ναός, μόνον μία εἶναι τὴν ἀνοικτὴν, ἣ ὅποια ὀνομάζεται
'Αγία Πόρτα' αὐτοῦ δὲ ἔμπροσθεν τῶν θυρῶν, ἤγουν τῆς 'Αγίας
5 Πόρτας καὶ τῆς ἄλλης κλεισμένης, εἶναι ἰα' κολῶνες ἀραδιῶς
καὶ αἱ γ' εἶναι πορφυρῆς καὶ αἱ δκτὼ εἶναι ἄσπρες· καὶ τὸ ἔδα-
φος τῆς 'Αγίας Αὐλῆς εἶναι ἐστρωμένον μὲ πλάκες εὐμορφες.

28. Καὶ δεξιὰ τῆς κλεισμένης πόρτας εἶναι μία σκάλα καὶ
ἀναβαίνει σκαλοῦνιαι ι', καὶ αὐτοῦ ἀπάνω εἶναι ἓνα κουβούκλιον
10 ὡραιότατον πέτρινον καὶ ἀπὸ μέσα ἱστορισμένον μὲ ψηφίδας εὐμορ-
φας· καὶ αὐτὸ ὀνομάζεται τὴν σήμερον ὁ Θρόνος τῆς ἁγίας Ἑλένης,
καὶ αὐτοῦ λέγουσι ὅτι ἐκάθεται ἡ ἁγία Ἑλένη καὶ ἐξέταζε τοὺς
'Εβραίους διὰ τὸν τίμιον σταυρόν.

29. Εἶναι δὲ καὶ τὸ Καμπαναρίον τοῦ Ἁγίου Τάφου κολλη-
15 μένον μὲ τὸν τοῖχον τῆς ἐκκλησίας, καὶ εἶναι εὐμορφον καὶ ὕψη-
λόν καὶ ὡραιότατον· καὶ εἶχε πρῶην τοῦρλαν ὡραιότατην, ἀμὲν
ὕστερα ἐχάλασεν· εἶναι δὲ μὲ καμάρες ὅλον κτισμένον καὶ ἔχει
κολῶνες λεπτῆς ὡραιότατες τὴν σήμερον ὅπου φαίνονται πη'· ἀμὲν
πρῶτα ἦτον περισσότερες ἀπὸ ἑκατόν· ἔχει δὲ καὶ σκαλοῦνιαι,
20 ὅπου φαίνονται τὴν σήμερον, πέτρινα ξς'.

30. Ὑποκάτω δὲ τοῦ Καμπαναρίου εἶναι ἡ ἐκκλησία τῶν
'Αγίων Σαράντων, καὶ πλησίον τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας εἶναι ἄλλη
μία ἐκκλησία τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ καὶ αὐτοῦ λέ-
γουν, ὅτι εἶδεν ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία τὸν Χριστὸν ἀναστάντα καὶ
25 τὸν ἡρώτα καὶ ἐθάρει πῶς εἶναι ὁ κηπωρὸς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν
εἶπε "Μαρία" καὶ ἐκεῖνη τὸν ἐγνώρισε καὶ ἔδραμε νὰ πιάσῃ τοὺς
ἀχράντους αὐτοῦ πόδας, νὰ τοὺς ἀσπασθῇ καὶ νὰ τὸν προσκυ-
νήσῃ· καὶ ὁ Χριστὸς τὴν εἶπε· "Μὴ μου ἅπτου" καὶ τὰ ἐξῆς.
Αὕτη γοῦν ἡ ἐκκλησία εἶχε πρῶτα τοῦρλαν ὡραιότατην, ἀμὲν ὕστερα

7 cod. ἐστρωμένον. — 13 εὐραίου. — 14 κολλούμενον. — 15 ὕψηλον. —
19 ἑκατῶν. — 20 φαίνονται. — 24 μαγδαλυνή. — 25 ἐθάρει || κηπωρὸς = κηπουρὸς. —
26 ποιᾷται. — 28 Iohan. xx. 17.

ἐχάλασε καὶ τῶρα αὐτὴ ἡ ἐκκλησία εἶναι ἄσκεπη καὶ αὐτοῦ συν-
αθροίζονται ὅλοι οἱ χριστιανοὶ οἱ ὀρθόδοξοι καὶ ψάλλονται.

31. Καὶ πλησίον τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας δεξιὰ εἶναι ἄλλη μία
ἐκκλησία τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ Ἀδελφοθέου καὶ πρώτου ἱεράρ- 5
χου τῶν Ἱεροσολύμων· καὶ αὐτοῦ λέγουν, πῶς εἶναι ἡ ἁγία του
κεφαλὴ θαμμένη μέσα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας·
καὶ αὐτοῦ ψάλλονται ὅλον τὸν χρόνον οἱ ὀρθόδοξοι· καὶ εἶναι αἱ
γ' ἐκκλησίαι αὐτὲς ἀραδικῶς· ἄνωθεν δὲ αὐτῶν τῶν ἐκκλησιῶν
εἶναι τὰ Πατριαρχικά Κελλία κολλημένα εἰς τοὺς τοίχους αὐτῶν
τῶν ἐκκλησιῶν· καὶ ἔχει ἓνα παραθύριον εἰς τὸ κελλίον τοῦ πα- 10
τριάρχου καὶ κυτᾶζει μέσα εἰς τὸν Ἅγιον Ἰάκωβον, καὶ ὅταν δὲν
ἐκατεβαίνειν ὁ πατριάρχης εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εὐλόγα, λέγουν,
τὸν λαὸν ἀπ' αὐτοῦ.

32. Ἐμπροσθεν δὲ τοῦ πατριαρχικοῦ κελλίου εἶναι τὸ Συνο-
δικὸν τοῦ πατριάρχου καὶ ἔχει α' παραθύριον μέγα καὶ ὠραιότατον 15
καὶ κυτᾶζει μέσα εἰς τὴν Ἁγίαν Ἀνάστασιν· καὶ παρέχει τοῦ
Συνοδικοῦ εἶναι ἡ τράπεζα τοῦ Πατριαρχείου, τοῦ κοινοβίου, καὶ
ὅταν κατεβαίνει ὁ πατριάρχης κάτω εἰς τὰς προειρημένους ἐκκλη-
σίαις, διὰ νὰ ψάλλῃ μὲ τὸν λαὸν του, κατεβαίνει ἀπὸ μίαν σκάλαν,
ἡ ὁποία εἶναι ἀπὸ μέσα τοῦ Πατριαρχείου καὶ ἔχει σκαλοῦνιαν λη'. 20
Καὶ αἱ γ' αὐτὲς ἐκκλησίαις ἔχουσι μίαν πόρταν, ὅπου σφραεῖ, ἡ
ὁποία εἶναι πλησίον τῆς Ἁγίας Πόρτας.

33. Παραπάνω δὲ ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖον ὡς λίθου βολὴ εἶναι
ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήριον τῶν καλογράδων· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν
Ἅγιον Τάφον στάδιον α'· εἰς τὸ ὁποῖον μοναστήριον λέγουν, ὅτι 25
ἀσκήτευεν ἡ ἁγία Μελάνη μὲ τὰς ἐνενήντα παρθένους.

34. Ἀνατολικά δὲ τοῦ Ἁγίου Τάφου, ἕως μισὸν μίλιν, εἶναι
τὰ Ἅγια τῶν Ἁγίων, ἐκεῖ ὅπου ἐτρέφετον ἡ Παναγία ἰβ' χρό-
νους προνοῖα θεοῦ δι' ἀγγέλου κυρίου. Αὐτοῦ ἔσφαξαν καὶ τὸν
προφῆτην Ζαχαρίαν, τὸν πατέρα τοῦ Προδρόμου, καὶ αὐτοῦ ἐδέχθη 30
ὁ Συμεὼν ὁ θεοδόχος τὸν Χριστὸν εἰς τὰς ἀγκάλας του καὶ εἶπε

5 cod. ἱεροσολυμῶν. — 6 θαμένη. — 9 κολλημένα. — 11 κυτᾶζει; item deinceps. — 12 εὐλόγα] ἐλέγα. — 18 κατεβαίνει. — 27 μῆλιν.

τὸ "Νῦν ἀπολύεις". Ἀκόμι αὐτοῦ ἦτον καὶ ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου τῆς παλαιᾶς Διαθήκης, ὅπου εἶπεν ὁ θεὸς τὸν προφῆτην Μωϋσῆν νὰ κάμῃ· εἰς τὴν ὁποίαν ἦτον ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης καὶ αἱ πλάκες καὶ ἡ ῥάβδος ἡ βλαστήσασα καὶ ἡ στάμνος τοῦ
 5 μάννα καὶ τὸ χρυσοῦν θυμιατήριον καὶ κοντολογία ὅλα τὰ παλαιὰ καὶ σκιώδη· τὰ ὅποια ὅλα ἐπροσήμενον καὶ ἐπροετύπουν τὴν παναγίαν Θεοτόκον. Αὕτῃ λοιπὸν ἡ ἐκκλησία εἶναι μολυβοσκέπαστη καὶ ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν ἱστορισμένη μετὰ μοσίου, καὶ ἔχει αὐλὴν μεγάλην καὶ αὐτοῦ λέγουν, ὅτι εἶναι ἡ πύλη ἡ τετράπορτος,
 10 ἡγουν ἐκείνη ἡ πόρτα, ὅπου τὸν [Χριστὸν] ἐπροῦπάντησαν μετὰ βαίτων καὶ κλάδων καὶ ἔκραζον "Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὕψιστοις" καὶ τὰ ἑξῆς, καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον· καὶ αὕτῃ ἡ πόρτα τὴν σήμερον εἶναι κλεισμένη. Καὶ αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τὸ Ἱερόν, καὶ αὐτὸ τὸ ἔχουν οἱ Τοῦρκοι, καὶ ἔχει αὐλὴν μεγάλην·
 15 εἰς τὸ ὁποῖον ὁ Χριστὸς πολλὰς φορὰς ἐδίδαξε τοὺς ἀπειθεῖς Ἑβραίους.

35. Καὶ παρέχει πρὸς τὸ βόρειον μέρος, ἔξωθεν τοῦ Ἱεροῦ εἶναι, καθὼς λέγουν, ὁ Βόρβορος, εἰς τὸν ὁποῖον ἔρριψαν τὸν προφῆτην Ἱερεμίαν.

20 36. Καὶ παρέχει, ὁμοίως πρὸς τὸ βόρειον μέρος, εἶναι τὰ Ὑσπίτια τοῦ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς Ἄννης, τῶν γονέων τῆς Παναγίας, καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν αὐλὴν εἶναι, ὡς λέγουν, τὸ περιβόλι τῆς ἁγίας Ἄννης, εἰς τὸ ὁποῖον ἐπροσεύχετο διὰ νὰ τὴν δώσῃ ὁ θεὸς τέκνον, καὶ φαίνεται οὕτως ἔως τὴν σήμερον. Καὶ αὐτοῦ παρα-
 25 κάτω εἶναι σπήλαιον καὶ κατεβαίνεις μὲ φωτίαν, καὶ αὐτοῦ ἐγέννησεν ἡ ἁγία Ἄννα τὴν παναγίαν Θεοτόκον· ἐτζη λέγεται τὴν σήμερον ὑπὸ πάντων. Καὶ εἶχαν ἐκκλησίαν αὐτοῦ οἱ χριστιανοί, ἀμὴ τώρα ἔχουν τα ὅλα οἱ Τοῦρκοι καὶ πληρώνεις καὶ ἐμπαίνεις καὶ προσκυνᾷς.

1 Luc. II, 29 || cod. σκηνή. — 3 κάμει. — 4 βλαστήσα. — 6 ἐπροσήμενον. — 8 μοσίου. — 10 Χριστὸν addidi. — 11 ἔκραζων. — 12 Matth. XXI, 9. — 13 cod. κλεισμένη. — 16 εὐραίους. — 17 υορίον. — 18 ἐριψαν. — 20 ὁμοίως || υόριον. — 21 Ὑσπίτια hic et infra || γοναίων. — 23 ἐπροσεύχετον. — 25 σπήλαιον. — 29 πρὸς κυνάς.

37. Καὶ παρέχει ἀπ' αὐτὰ τὰ ὁσπίτια εἰς τὴν στράτα εἶναι ἕνα λουτρὸν καὶ λέγουν, ὅτι εἶναι τῆς Παναγίας· ἀμὴ πλέον πιστότερον εἶναι νὰ εἶναι τῆς ἁγίας Ἑλληνος.

38. Αὐτοῦ πλησίον εἰς τὰ Ὅσπίτια τοῦ Ἰωακείμ εἶναι καὶ ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα, ὅπου ὠνομάζετον ἑβραϊστὶ Βηθεσδὰ καὶ 5 τὰ ἐξῆς τοῦ Εὐαγγελίου. Καὶ αὐτοῦ ὑγίανεν ὁ Χριστὸς τὸν παράλυτον, ὅπου ἐκεῖτετον χρόνους τριάντα ὀκτώ· καὶ αὐτοῦ ἐκατέβαινεν ὁ ἄγγελος καὶ ἐτάραττε τὸ ὕδωρ κατὰ καιρὸν καὶ τὰ ἐξῆς, ὡς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον. Καὶ ἀπ' αὐτοῦ ὀλίγον εὐρίσκεις τὴν Αὐλὴν τοῦ Πιλάτου. 10

39. Καὶ αὐτοῦ πλησίον εἰς τὴν στράταν εἶναι μία μεγάλη καμάρα παλαιὰ ἀπ' ἐκεῖνόν τὸν καιρὸν ὅπου ἀφέντευεν ὁ Πιλάτος εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ· καὶ ἔχει ἀπάνω ὡσάν κελλίον μικρὸν ἄσκεπον. Καὶ αὐτοῦ ἦτον μία κολώνα καὶ αὐτοῦ ἔδεσεν ὁ Πιλάτος τὸν Χριστὸν καὶ τὸν ἐμασίγωσε καὶ ἕνας μπάσας τὴν εὐγαλεν 15 ἀπ' ἐκεῖ καὶ τὴν ἐπῆρεν εἰς τὰ κτίσματά του.

40. Ἀκόμι αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τὸ Πραιτώριον, ἡγοῦν τὸ τιβάνι, καὶ αὐτοῦ ἔκρινεν ὁ Πιλάτος τὸν Χριστόν, καὶ αὐτοῦ ἔκραζαν οἱ παράνομοι Ἑβραῖοι "Ἄρον, ἄρον, σταύρωσον αὐτόν". Καὶ παρέχει εἶναι τὰ Ὅσπίτια τοῦ Ἁννα καὶ Καϊάφα τῶν παρὰ 20 νόμων ἀρχιερέων καὶ εἶναι ἕως τὴν σήμερον καὶ ρίχνουν μέσα εἰς αὐτὰ σκουπίδια.

41. Εὐρίσκονται δὲ χάριτι Χριστοῦ μέσα εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ ἐκκλησίαις τῶν Ὁρθόδοξων, ὅπου λειτουργοῦνται, ἡ· καὶ πρῶτον ὁ παμμέγιστος καὶ περιβόητος ναὸς τοῦ Ἁγίου 25 Τάφου· αὐτοῦ δὲ μέσα εἰς τὸν Ἁγίον Τάφον λειτουργοῦν οἱ Ὁρθόδοξοι εἰς πέντε τόπους, εἰς τὸ Καθολικόν, εἰς τὸν Γολγοθᾶν, εἰς τὸν ναὸν τῆς Παναγίας, εἰς τοῦ Προδρόμου τὸν ναὸν καὶ εἰς τὴν ἁγίαν τράπεζαν, ὅπου εἶναι ἐμπροστὰ εἰς τὸν Ἁγίον Τάφον, ἐκεῖ ὅπου στέκει ὁ πατριάρχης καὶ μοιράζει τὸ Ἁγίον Φῶς τοῖς ὀρθο- 30

2/3 cod. πιστώτερον. — 5 ὠνομάζετον. — 5/6 Iohan. v, 2-9. — 12 ἀφέντουν. — 20 ἄνα. — 23 χριστόν. — 29 ἐμπροσστὰ.

δόξοις χριστιανοῖς. — Β' ἡ ἐκκλησία τῶν Ἀγίων Σαράντα. — Γ' τῶν Ἀγίων Μυροφόρων, ἥτις καὶ Ἀνάστασις ὀνομάζεται. — Δ' ὁ Ἅγιος Ἰάκωβος ὁ Ἀδελφόθεος. — Ε' ὁ Ἅγιος Κωνσταντῖνος καὶ ἡ Ἁγία Ἐλένη μέσα εἰς τὸ Πατριαρχεῖον· εἰς τὸν ὁποῖον ναὸν
 5 εἶναι ἕνα παραθύρι μέσα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα, πλησίον εἰς τὴν πρόθεσιν· τὸ ὁποῖον κυτᾶζει μέσα εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον· εἶναι καὶ ἄλλα δύο μικρότερα κατὰ τὸ ἀριστερὸν ἀναλόγιον, τὰ ὁποῖα βλέπουσι καὶ αὐτὰ μέσα εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον. — ς' ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος. — Ζ' ἡ Ὁδηγήτρια. — Η' ὁ Ἅγιος Δημήτριος. — Θ' ὁ Ἅγιος
 10 Νικόλαος. — Ι' ὁ Ἅγιος Θεόδωρος. — ΙΑ' ὁ Ἅγιος Βασίλειος. — ΙΒ' ὁ Ἅγιος Γεώργιος, ὁ ὁποῖος εἶναι μοναστήριον τῶν καλογράδων. — ΙΓ' ὁ Μιχαὴλ Ἀρχάγγελος, ὁ ὁποῖος εἶναι μετόχιον τοῦ Ἀγίου Σάββα. — ΙΔ' ἡ Ἁγία Αἰκατερίνα· καὶ αὐτὸ εἶναι γυναικεῖον. — ΙΕ' ὁ Ἅγιος Εὐθύμιος. — Ις' ἡ Ἁγία Ἄννα, ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου. — ΙΖ' ἡ Ἁγία Θέκλα. — ΙΗ' ὁ Ἅγιος Γεώργιος εἰς τὴν Ἑβραϊδα. Αὐταὶ γοῦν αἱ ἐκκλησίαι εὐρίσκονται τὴν
 15 σήμερον, ἀμὴ τὸν παλαιὸν καιρὸν λέγουσι ὅτι ἦσαν τρεῖς.

42. Τώρα δὲ ἃς εἰποῦμεν διὰ τὰ ἔξω τῆς Ἱερουσαλήμ. Πρὸς τὸ νότιον μέρος ἔξω, τοῦ κάστρου πλησίον, εἶναι ἡ Ἁγία Σιών
 20 καὶ τὸν παλαιὸν καιρὸν ἦτον μέσα εἰς τὸ κάστρον· ἀμὴ τώρα εἶναι ἔξω καὶ ἔχουν το οἱ Τοῦρκοι καὶ δὲν ἀφίνουν τινὰ ἀπὸ ἄλλην φυλὴν νὰ σέβῃ μέσα. Αὐτοῦ ἦτον τὸ καλλίον τῆς Παναγίας καὶ αὐτοῦ εἶναι καὶ οἱ τάφοι τοῦ προφήτου Δαυὶδ καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Σολομῶντος καὶ τοῦ ἀγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχιδιακόνου Στε-
 25 φάνου· καὶ [ἡ] ἐκκλησία, καθὼς φαίνεται τὴν σήμερον, εἶναι μὲ μολυβοσκεπάστην τοῦρλαν· καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἁγίαν Σιών ὑπάγουσι οἱ χριστιανοὶ τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς· καὶ προσκυνοῦν ἀπ' ἔξω· καὶ αὐτοῦ εἶναι κάποιες πέτρες μεγάλες παλαιές, καὶ αὐτὲς λέγουσι ὅτι εἶναι ἀπὸ τὸν καιρὸν ὅπου ἦτον ἡ ἐκκλησία
 30 κτισμένη αὐτοῦ εἰς τὴν Ἁγίαν Σιών· ἡ ὁποία ἦτον μεγάλη εἰς τὸν καιρὸν τῶν χριστιανῶν. Αὐτοῦ εἰς τὴν Ἁγίαν Σιών ἐνιψεν

ὁ Χριστὸς τὰ ποδάρια τῶν μαθητῶν αὐτοῦ· αὐτοῦ ἔκαμε καὶ τὸν
μουσικὸν δεῖπνον· αὐτοῦ ἑκατέβη τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ ἐφώτισε
τοὺς ἀποστόλους.

43. Παρακάτω δὲ ἀπὸ τὴν Ἀγίαν Σιών, κατὰ μεσημβρίαν,
ἕως μισὸν μίλιον, εἶναι ὁ Ἀγρὸς τοῦ Κεραμέως εἰς ταφὴν 5
τοῖς ξένοις· ἐκεῖ ἔδωσαν οἱ παράνομοι Ἑβραῖοι τὰ τριάκοντα ἀρ-
γύρια, ὅπου ἐπώλησεν ὁ Ἰούδας τὸν Χριστόν, καὶ αὐτοῦ θάπτον-
ται οἱ μοναχοί· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἕνα
καὶ στάδια τρία.

44. Καὶ παρακάτω κατὰ μεσημβρίαν εἶναι ἕνα μεγάλον φρέαρ, 10
ἔχουν πηγᾶδι, καὶ εἶναι τοῦ δικαίου Ἰωβ. Εἰς αὐτὸ τὸ φρέαρ
γίνεται κάποιον σημεῖον· ὅταν εἶναι ὁ χρόνος εὐτυχημένος εἰς
πάντα, γεμίζει καὶ αὐτὸ ἕως ἄνωθεν, ὥστε ὅπου ἐβγαίνοντας ἔσω
τρέχει πρὸς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυθμῶνος· εἰ δὲ καὶ εἶναι ὁ χρό-
νος ἀστοχημένος, δὲν ἐβγαίνει νερὸν πολὺ. 15

45. Ἀκόμι κάτω ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ, πρὸς τὸ
ἀνατολικὸν μέρος, εἶναι καὶ ἡ Κολυμβήθρα τοῦ Σιλωάμ (ὅπου ἐρμη-
νεύεται ἀπεσταλμένος) καὶ αὐτοῦ ἔστειλεν ὁ Χριστὸς τὸν τυ-
φλὸν νὰ νιφθῇ· καὶ αὐτοῦ κατεβαίνει σκαλοῦνια λ' καὶ εὐρίσκει
τὸ νερὸν καὶ ὑπαγαίνουσιν ὅποιος θέλει δι' εὐλάβειαν καὶ νίπτον- 20
ται, διότις εἶναι θαυμαστὸν αὐτὸ τὸ νερὸν, διὰ τὸ θαῦμα ὅπου
ἔκαμεν εἰς τὸν ἐκ γενετῆς τυφλόν· ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν παλαιὰν
Διαθήκην, ἐὰν τὸ ἐρευνήσης, εὐρίσκεις το καὶ ἐκεῖ θαυμαστόν.
Ἀκόμι αὐτὸ τὸ νερὸν ἕως τὴν σήμερον ἐβγαίνει γ' φορές τὸ ἡμε-
ρόνυχτον ὅλον τὸν χρόνον καὶ πάλιν στεριεύεται καὶ πάλιν ἐβγαίνει 25
καὶ ὑπάγει τρέχοντας εἰς τὴν ἄλλην μερέαν· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν
Ἅγιον Τάφον μίλιον α' καὶ στάδια β'.

46. Καὶ παραπάνω ἀντίπερα τῆς Κολυμβήθρας τοῦ Σιλωάμ
εἶναι ἕνα σπήλαιον καὶ λέγουσι πῶς αὐτοῦ ἦτον τὸ διδασκαλεῖον
τῶν Ἰουδαίων· καὶ πλησίον αὐτοῦ εἶναι καὶ κάποιον κτίριον μι- 30

θ τοῖς] cod. τῆς. — 7 ἐπώλησεν. — 8 μίλιον hic et infra. — 13 ἐβγαίνοντας]
ἐγένοντας. — 14 κλα θμῶνος. — 17/18 ἐρμηνεύεται. — 18 ἔστειλεν. — 20 ὑπαγένου-
σιν || θέλη. — 28 ἐρευνήσεις. — 29 σπῆλαιον.

κρόν, καὶ λέγουσιν πῶς εἶναι μνημεῖον τοῦ Ἀβεσαλώμ, ὁ ὁποῖος ἦτον υἱὸς τοῦ Δαυΐδ· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἁγίον Τάφον μίλιον ἕνα καὶ εἶναι ψηλὸν καὶ τουρλωτόν.

47. Τὸ δὲ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν εἶναι κατέναντις τῆς ἀγίας πό-
 5 λεως Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. Αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν
 Ἑλαιῶν εἶναι καὶ τὸ σπήλαιον, ὅπου ἦτον ὁ Χριστὸς μετὰ τοὺς
 ἀποστόλους τὴν νύκτα, ὅπου ἤθελε νὰ παραδοθῇ τοῖς Ἰουδαίοις.
 Ἀπὸ τὸ αὐτὸ σπήλαιον ἰχνάρια πγ' εἶναι ἡ Γεθσημανῇ τὸ χω-
 ρίον· αὐτοῦ εἶναι καὶ ἡ ἐκκλησία ὅπου ἐκῆδυσαν οἱ ἀπόστολοι
 10 τὸ σῶμα τῆς Παναγίας. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ ὁ κῆπος, ὅπου
 ἐπαράδωκεν ὁ Ἰούδας τὸν Χριστὸν τοῖς Ἑβραίοις, ὅταν ἦλθε με-
 τὴν σπεῖραν καὶ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὅπλων, καθὼς
 λέγει τὸ ἱερὸν Εὐαγγέλιον. Καὶ παραπάνω ἀπὸ τὸν κῆπον εἰς τὸ
 δεξιὸν μέρος ὡς λίθου βολὴ εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπροσεύχετο ὁ
 15 Χριστὸς εἰς τὸν καιρὸν τοῦ πάθους διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν. Καὶ
 παραπάνω ὀλίγον, πλησίον αὐτοῦ, εἶναι μία πέτρα ριζιμαία καὶ
 αὐτοῦ ἔστεκαν οἱ ἀπόστολοι, οἱ τρεῖς ἐκεῖνοι ὅπου ἐπαράλαβεν
 ὁ Χριστὸς ξεχωριστὰ ἀπὸ τοὺς ἄλλους, ὅταν ὑπῆγε νὰ προσευ-
 χηθῇ, ὁ Πέτρος δηλαδὴ καὶ ὁ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος.

20 48. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὴν Γεθσημανῇ εἶναι καὶ ὁ ναὸς τῆς Πα-
 ναγίας, εἰς τὸν ὁποῖον εἶναι ὁ τάφος της, καὶ εἶναι μετὰ δῶμα ἀπὸ
 πάνω, τουτέστιν δὲν ἔχει τουρλάν, καὶ ἡ πόρτα τοῦ ναοῦ βλέπει
 πρὸς μεσημβρίαν, καὶ ἔχει ἀραδικῶς κολῶνες μικρὰς εὐμορφεῖς,
 λευκὰς, ἢ· εἶναι δὲ ὁ αὐτὸς ναὸς μέγας καὶ κατάβαθος· κατεβαί-
 25 νει δὲ κάτω σκαλοῦνια μὴ καὶ πλησίον εἰς τὸ βῆμα τῆς ἐκκλη-
 σίας εἶναι ἕνα κουβούκλιον καὶ μέσα εἰς τὸ κουβούκλιον εἶναι ὁ
 ἅγιος τάφος τῆς Παναγίας, καὶ εἶναι ἀπὸ πάνω μετὰ μάρμαρον
 (ὁ ὁποῖος κάποιες φορὲς δρώνει καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία
 μεγάλη) καὶ ἄπτουσιν ἄνωθεν κανδήλια κ'. Καὶ πλησίον αὐτοῦ
 30 εἶναι β' τόποι ὡσάν τρύπες μεγάλες εἰς τὸν τοῖχον τῆς ἐκκλη-

1 cod. μνημεῖον. — 4 ἐλαιῶν. — 5 ἔχων ὁδόν. — 7 παρὰ δὲ. — 11/13 Iohan.
 xviii, 3. — 12 cod. μῶσα φανῶν. — 16 ριζιμαία. — 17 ἐκεῖνοι. — 18 ὑπῆγεν ἀπρ-
 οσεύχθη. — 19 δηλαδὴ. — 30 ὡσάν.

σίας, καὶ λέγουσι τινὲς πῶς μέλλει νὰ ἐξεχύσῃ ἀπ' αὐτοῦ ὁ πύρινος ποταμὸς τῆς Κολάσεως· καὶ αὐτὲς αἱ τρύπες ἀπέχουσι καμπόσον μία ἀπὸ τὴν ἄλλην, καὶ τὸν τόπον, ὅπου μέλλει νὰ τρέξῃ ὁ πύρινος ποταμὸς, τὸν ὀνομάζουσι Κοιλάδα τοῦ Κλαυθμῶνος, ἡγουν λαγκάδι τοῦ θρήνου καὶ τοῦ κλαύματος, καὶ οὐαὶ τοῖς ἁμαρτωλοῖς καὶ ἀσεβέσι καὶ ἀνόμοις· ἡ ὁποία κοιλάς τρέχει κατὰ τὸ νότιον μέρος καὶ σεβαίνει μέσα εἰς τὴν Νεκρὰν Θάλασσαν, καὶ εἶναι ξηρή, ἡγουν νερὸν δὲν ἔχει νὰ τρέχῃ. Ἀκόμη αὐτοῦ μέσα εἰς τὸν ναὸν τῆς Γεθσημανῆς ἔχουσι καὶ οἱ αἱρετικοὶ καθέννας τόπον ξεχωριστόν, ὅπου ψάλλουσι ὅταν θέλουν· αὐτοῦ δὲ ὅταν ἀνεβαίνει τὴν σκάλαν διὰ νὰ ἔβγῃς ἔξω, εἰς τὴν μιστὴν σκάλαν δεξιὰ σου εἶναι α' παρακκλησάκι τοῦ ἁγίου Γεωργίου καὶ ἅπτει α' κανδήλιον, καὶ ἀριστερά σου εἶναι β' μνήματα, τὰ ὁποῖα εἶναι τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατέρων Ἰωακείμ καὶ Ἀννης· καὶ ἅπτει αὐτοῦ α' κανδήλιον.

15

49. Καὶ ἔξωθεν τῆς ἐκκλησίας εἶναι β' στράτες· ἡ μία ἀναβαίνει ἀπάνω εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἡ ἄλλη εἰς τὸ ἅγιον καὶ θεοβάδιστον ὄρος τῶν Ἑλαιῶν. Καὶ εἰς τὴν κορυφὴν αὐτοῦ τοῦ ὄρους εἶναι ὁ τόπος, ὅπου ἀνελήφθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς τὸν οὐρανόν· καὶ αὐτοῦ ἦτον πρώτην νὰ ὡραιότατος, ἀμὴ τώρα ὀλίγον τίποτε φαίνονται τοῖχοι καὶ σημάδια· τὸν ὅποιον ἔσχομεν νὰ ἀκούσωμεν, πῶς τὸν ἐχάλεσεν κάποιος ἀσεβέστατος· τὸ δὲ κουβούκλιον στέκεται εἰς τὴν μέσσην τοῦ τόπου, ὅπου εὐρίσκεται, καὶ ἔχει ἀπ' ἔξωθεν τὸ γύροθεν μαρμαρένες λεπτὲς ὀλίγον κολῶνες ἰδ', λευκὲς καὶ ὡραιότατες· καὶ ἡ κουμπέ του ὀλάσπρη, καὶ μέσα τοῦ κουβουκλίου τὸ ἔδαφος ἐστρωμένον μὲ πλάκες· καὶ αὐτοῦ μέσα εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐστάθηκεν ὁ Χριστὸς καὶ εὐλόγησε τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἐκεῖ ὅπου τοὺς εὐλόγη, ἀνελήφθη, καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον, καὶ ἀπόμεινεν εἰς τὴν πέτραν τύπος τοῦ ἁγίου αὐτοῦ ποδός, ἡγουν τὸ ἰχνά-

30

3 cod. νὰ τρ ἔξει. — 4 κλαυθμόνος. — 8 νατρέχει. — 11 ἀνευαίνει || διὰ να εὐ-
γει || μὴ σην. — 12 παρὰ κληστήκη. — 14 δικαίω. — 28 τοὺς] τοῦ. — 22 ἐχά-
λεσεν sic codex.

ρίον του, καὶ ἐβγαίνει εὐωδία μεγάλη. Λέγουσι τινές, πῶς ἦτον καὶ ἄλλον ἕνα ἰχνάριον καὶ τὸ ἔκοψαν οἱ Φράγγοι ἀπὸ παλαιὸν καιρὸν καὶ τὸ ἔπηραν. Ἔχει καὶ αὐτοῦ ἕνα κανδήλιον καὶ κάθονται αὐτοῦ ἀπάνω ἀσεβεῖς.

- 5 50. Ἀκόμη πλησίον αὐτοῦ εἶναι ὡσάν κορυφὴ ἄλλη εἰς αὐτὸ τὸ ὄρος καὶ εἶναι ἕνας πύργος καὶ αὐτοῦ λέγουσι πῶς εἶναι ἡ Μικρὴ Γαλιλαία· καὶ αὐτοῦ ἐφάνηκεν ὁ Χριστὸς μετὰ τὴν ἀνάστασιν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, [εἰπὼν αὐτοῖς] νὰ ὑπάγουν νὰ κηρύξουν τὸ Εὐαγγέλιον καὶ νὰ βαπτίζουν τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὸ
- 10 ὄνομα τῆς ἀγίας τριάδος.

51. Ἀκόμη εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν ὑπάγεις καμπόσον παρέχει κατὰ ἀνατολὰς καὶ κυτάξεις τὸν τόπον τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ, ἀμὴ τὸν Ἰορδάνην αὐτὸν δὲν τὸν βλέπεις, διότι εἶναι μακρέα.

- 15 52. Ἀκόμη κάτω ἀπὸ τὴν Ἀνάληψιν ὀλίγον εἶναι ὁ τόπος, ὁποῦ ἀσκήτευσεν ἡ ὁσία Πελαγία, καὶ τὸν κρατοῦσιν οἱ Τοῦρκοι καὶ δὲν ἀφίνουν τινὰ νὰ σέβῃ μέσα ἀπὸ ἄλλην φυλὴν, καὶ κατεβαίνεις κάτω εἴκοσι σκαλούνια καὶ αὐτοῦ εὐρίσχεις τὴν λάρνακα τῆς ὁσίας Πελαγίας, καὶ εἶναι μάρμαρον, δύο λίθοι, καὶ εἴ τις θέλει
- 20 νὰ περάσῃ, ἂν δὲν ἐξομολογηθῇ, δὲν ἡμπορεῖ νὰ περάσῃ· καὶ ἄπτουσιν αὐτοῦ κανδήλια γ' ἀκοίμητα. Ἀπάνω εἰς τὸ μνημεῖον εἶναι ἕνα ἰχνάριον τετυπωμένον καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία, καὶ τινές λέγουσι πῶς αὐτοῦ ἐπάτησεν ἄγγελος κυρίου.

53. Ὅπισθεν δὲ τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν εἰς τὸ πλάγιον δε-
- 25 ξιόθεν εἶναι ἡ Βηθανία, ἡ πατρὶς τοῦ Λαζάρου, καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ πρῶτός του τάφος, ἀπὸ τὸν ὁποῖον τὸν ἀνάστησεν ὁ Χριστὸς τετραήμερον καὶ τὸν κρατοῦν τώρα καὶ αὐτὸν Τοῦρκοι· καὶ αὐτοῦ δίδεις ἕνα ἥ καὶ δύο μαδία καὶ σ' ἀφίνουν καὶ μπαίνεις καὶ προσκυνᾷς. Καὶ αὐτοῦ πλησίον εἶναι τὰ μνημεῖα τῆς Μαρίας
- 30 καὶ Μάρθας, τῶν ἀδελφῶν τοῦ Λαζάρου, καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἔχει τό-

5 cod. ἀκόμη || ὅσιν. — 8 εἰπὼν αὐτοῖς addidi. — 15 τόπος. — 16 τὸν] τὸ. — 19 λίθη || ἥτις θέλη νὰ περάσει. — 24/25 δεξιῶθεν. — 28 διδεις || σαφίνουν || μπένης. — 29 προσκυνᾷς. — 30 μαρθᾷς.

πον καὶ κυτάζεις εἰς τὸν τάφον τοῦ Λαζάρου. Ἀκομὴ τῷ Σαβ-
βάτῳ τοῦ Λαζάρου ὑπήγαινεν ὁ πατριάρχης πρῶτα καὶ ἐλειτοῦργα
μὲ τοὺς ἱερεῖς, ἀμὴ τῶρα ὅσον μᾶς ἀφίνουσι καὶ προσκυνούμεν
καὶ βλέπομεν καὶ ἀπ' ἐκεῖνον τὸν τόπον, ὅπου εἵπαμεν παραπάνω
καὶ αὐτοῦ ἦτον πρῶτα ναὸς ὡραιότατος καὶ μέγας, ὑπὸ εὐσεβῶν 5
βασιλέων κτισμένος, καὶ τῶρα κρατεῖ μόνον ἓνα μέρος. ἐκεῖ ὅπου
εἶναι ὁ τάφος τοῦ ἀγίου. Αὐτοῦ δὲ κάτωθεν, κατὰ ἀνατολάς, εἶναι ἡ
πέτρα ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστός, ὅταν τὸν ἐπροϋπάντησαν ἡ Μάρθα
καὶ Μαρία, αἱ ἀδελφαὶ τοῦ Λαζάρου, καὶ εἶπον "Κύριε, εἰ ἦς
ᾧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανεν ἡμῶν ὁ ἀδελφός". Αὐτοῦ ἤφεραν καὶ τὸν 10
πῶλον, ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστός καὶ τὸν ἐπροϋπάντησαν μετὰ
βαίων καὶ κλάδων, καθὼς λέγει τὸ θεῖον καὶ ἱερὸν Εὐαγγέλιον.
ἀπέχει δὲ ἡ Βηθανία ἀπὸ τῆν Ἱερουσαλὴμ στάδια ιε', ὅπου κά-
νουν μίλια β'.

54. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω εἶναι ἡ στράτα, ὅπου παγαίνει εἰς 15
τὴν Ἱεριχὼ καὶ εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμόν. Αὐτοῦ πλησίον εἰς
τὴν Ἱεριχὼ εἶναι τὸ Σαραντάριον, ἧγουν ἐκεῖνο τὸ βουνὸ ὅπου
ἐνήστευσεν ὁ Χριστός τὰς μ' ἡμέρας καὶ ἦλθεν ὁ διάβολος καὶ
τὸν ἐπείραξε λέγοντας· "Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπέ ἵνα οἱ λίθοι
οὗτοι ἄρτοι γένωνται" καὶ τὰ ἐξῆς, καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγ- 20
γέλιον. Καὶ κάτω εἶναι ἐγκρεμνὸς μέγας καὶ λέγουσι, πῶς αὐτοῦ
ἐγκρεμνίσθη ὁ διάβολος, ὅταν τὸν ἐπετίμησεν ὁ Χριστός. Αὐτοῦ
εἰς τὸ Σαραντάριον εἶναι ὁ τόπος ὅπου λέγουσι, πῶς ἐκάθετον ὁ
Χριστός εἰς τὴν πέτραν, καὶ αὐτοῦ ἦτον ἐκκλησίᾳ μικρῇ, διότι
εἶναι ὁ τόπος στενός καὶ ἐγκρεμνὸς ἔμπροσθεν καὶ ἦτον πρῶτα 25
μοναστήριον, ἀμὴ τῶρα ἔστι χαλασμένο· ὁμοίως καὶ ἡ στράτα
εἶναι χαλασμένη, ὥστε ὅπου εἰς καμπόσον τόπον περιπατεῖ ὁ ἄν-
θρωπος ὡσὰν γατί. Ἀπ' αὐτοῦ λοιπὸν κυτάζεις τὴν γῆν τοῦ Ἰορ-
δάνου καὶ τὴν Ἱεριχὼ καὶ εἶναι κάμπος μέγας· αὐτοῦ εἰς τὴν

1 ἀκομή] sic codex; cf. p. 26, 5. 30, 19. — 2 ὑπήγεγεν. — 3 προσκυνούμεν. —
7 ἀνάτωλός. — 9/10 Iohan. xi, 21. — 10 cod. εἰ φερᾶν. — 15 παγίνει. — 16 ἱε-
ρυχῶ hic et infra. — 19 λέγων· τας. — 19/20 Matth. iv, 3. — 20 cod. γένονται. —
22 ἐγκρεμνήσθη. — 25 στένος καὶ ἐγκραμνός ἔμπροσθεν. — 28 ὡσὰν γατί. — 29 τῇ
ἱερυχῶ.

Ἰεριχώ ἦτον ἡ συκομορέα, εἰς τὴν ὁποίαν ἀνέβηκεν ὁ Ζακχαῖος
 νὰ ἰδῇ τὸν Χριστὸν καὶ τὰ ἐξῆς, καθὼς λέγει τὸ Εὐαγγέλιον.
 Ἀπ' αὐτοῦ ὀλίγον εἶναι καὶ τὰ ἀλμυρὰ ὕδατα, τὰ ὁποῖα ὁ προ-
 φῆτης Ἐλισαῖος εἰς γλυκύτητα [μετέβαλεν]. Αὐτοῦ λέγουσι, πῶς
 5 ἀπέκτεινεν ὁ ΚΑΙΝ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν Ἀβελ· ἀμὴ τὸ βεβαιό-
 τερον ὁ θεὸς τὸν ἡξεύρει τὸν τόπον ἐκεῖνον. Ἀκόμη αὐτοῦ εἰς
 τὴν Ἰεριχώ εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ τὸν ἀρχιστράτηγον τῆς
 δυνάμεως κυρίου, ὄντα τοῦ εἶπε· “Λῦσον τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν πο-
 δῶν σου” καὶ τὰ ἐξῆς, καθὼς γράφει ἡ παλαιὰ Διαθήκη· ἀπέ-
 10 χει δὲ ἡ Ἰεριχώ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια κε’.

55. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτωθεν, κατὰ ἀνατολάς, εἶναι καὶ ὁ Ἰορ-
 δάνης ποταμός, ὁποῦ ἐβαπτίσθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς
 ὑπὸ τοῦ τιμίου Προδρόμου, καὶ αὐτὸν τὸν τόπον τὸν ὀνομάζου-
 Καθολικὸν καὶ ἔχουν ἓνα δένδρον διὰ σημεῖον· καὶ εἰς τὸ δένδρον
 15 αὐτὸ ἔχουσιν ἓνα σταυρόν· αὐτοῦ ἐφανερώθη λοιπὸν καὶ ἡ ἀγία
 τριάς. Καὶ ἀντίπερα τοῦ ποταμοῦ εἶναι τὸ Ἑρμονεῖμ, ἐξ οὗ ἀνε-
 λήφθη ὁ προφῆτης Ἡλίας· εἶναι δὲ κατάδασος ὁ ὄχθος τοῦ Ἰορ-
 δάνου· τρέχει δὲ αὐτὸς ὁ ποταμὸς ἀπ' ἄρκτου εἰς μεσημβρίαν καὶ
 εἰσεβαίνει μέσα εἰς τὴν Νεκρὰν Θάλασσαν· ἔρχεται δὲ ἀπὸ τὸ
 20 μέρος ὁποῦ εἶναι ἡ Τιβεριάδα καὶ ἡ Γεννησαρέτ.

56. Πλησίον δὲ τοῦ Ἰορδάνου, ἀπὸ τὴν ἐδῶθεν μερέαν, εἶναι
 τὸ μοναστήριον τοῦ Προδρόμου καὶ αὐτοῦ ἦτον πρῶτην μοναχὸν
 πολλοὶ καὶ ἐνάρετοι. Αὐτοῦ ἦτον καὶ ὁ ἀββᾶ Ζωσιμᾶς, ὁ ὁποῖος
 εὗρε τὴν ὁσίαν Μαρίαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς ἔρημον, καὶ
 25 αὐτὸ τὸ μοναστήριον τὴν σήμερον εἶναι χαλασμένον. Αὐτοῦ εἰς
 τὸν Ἰορδάνην ἀντίπερα εἶναι τὸ σπήλαιον ὁποῦ ἡσύχαζεν ὁ Πρό-
 δρομος τὸν καιρὸν ὁποῦ ἐβάπτιζεν. Ἀκόμη πέραν τοῦ Ἰορδάνου
 εἶναι τρία ὄρη ὑψηλὰ καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἐκύταζεν ὁ προφῆτης Μωϋ-
 σῆς τὴν Γῆν τῆς Ἐπαγγελίας καὶ αὐτοῦ ἐκοιμήθη καὶ ἐτάφη ὑπὸ
 30 θεοῦ ἀγγέλου. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ μέσα εἰς τὴν ἔρημον εἶναι ὁ τόπος

1 Luc. xix, 4 || cod. συκομορεῖα. — 3 ἀλμυρὰ. — 4 γλυκύτητα. — 5 βεβαιώτε-
 ρον — 7 Ἰεριχώ ἵδεν. — 8 9 Ios. v, 15. — 10 cod. Ἰεριχώ. — 16 Ἑρμονεῖμ. —
 21 ἐδῶθεν. — 23 πολλοί. — 25 σπήλαιον. — 28 τρεῖς.

ὁποῦ ἐκήδευσεν ὁ ἀββᾶς Ζωσιμᾶς τὴν ὁσίαν Μαρίαν· ἀπέχει δὲ ὁ Ἰορδάνης ἀπὸ τὴν ἀγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ μίλια λ', ὡς λέγουν.

57. Καὶ δεξιὰ εἰς τὸ τέλος τοῦ Ἰορδάνου, ὡς ἄνωθεν εἶπο-
μεν, εἶναι ἡ Νεκρὰ Θάλασσα· νεκρὰ δὲ λέγεται, διότι δὲν ἔχει
τίποτε ζωντανὸν πρᾶγμα μέσα· καὶ αὐτοῦ ἦτον τὰ Σόδομα καὶ τὰ 5
Γόμορα, καὶ αὐτοῦ ἦτον καὶ ὁ Λῶτ, ὁ ἀνεψιὸς τοῦ Ἀβραάμ· καὶ
αὐτὸν τὸν τόπον τὸν ἐκαταπόντισεν ὁ θεὸς διὰ τὰς ἁμαρτίας τῶν
ἀνθρώπων ἐκεῖνων, ὁποῦ ἐκατοικοῦσαν ἐκεῖ, οἱ ὅποιοι ἦσαν ἀρσε-
νοκοῖται καὶ ἁμαρτωλοὶ πολλὰ. Ὁ δὲ τόπος τῆς Νεκρᾶς Θαλάσ-
σης, ὅσον γυρίζει, λέγουν ὅτι μετὰ βίας ἔθελεν ἡμπορέσει· τινὰς 10
γ' ἡμέρες εἰς ἄλογον καρβαλλάρια νὰ τὴ γυρίσῃ· ἄλλοι δὲ λέγουσι,
πῶς γυρίζει μίλια ψ'. Ἐβγαίνει δὲ ἀπ' αὐτοῦ ἕως ἕνα καράβιον
πίσσα· ἀκόμη ἐβγαίνουν καὶ κάποιες πέτρες μαῦρες, τὲς ὁποῖες
ἐὰν τὲς ἐγγίσῃ τινὰς εἰς τὴν φωτίαν, ἐβγάλλουσι μεγάλον βρῶμον,
φανερώνοντας ὁ θεὸς ἀπ' αὐτοῦ τοῦ τόπου τὴν φοβερὰν κόλασιν 15
τῶν ἁμαρτωλῶν, διὰ νὰ βλέπωμεν καὶ ἡμεῖς καὶ νὰ ἀκούωμεν,
νὰ σωφρονιζώμεσθαι.

58. Ἀκόμη κοντὰ εἰς τὸν Ἰορδάνην ἕως ς' μίλια εἶναι τὸ
μοναστήριον τοῦ ἀγίου Γερασίμου, τὸν ὁποῖον ὑπηρέταν ὁ λέων
διὰ τὴν θεάρεστόν του πολιτείαν, καθὼς εἶναι γεγραμμένον. Πα- 20
ρέκει δὲ ἀπὸ τὸ μοναστήριον ἕως ἕνα μίλιον εἶναι ἡ πηγὴ, ὁποῦ
ἀνέβλυσεν ὁ μαθητὴς τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου διὰ προσευχῆς· ἡ ὁποία
εὐρίσκεται χάριτι Χριστοῦ ἕως τὴν σήμερον.

59. Ἀριστερὰ δέ, ἕως τριῶν ἡμερῶν διάστημα, εἶναι ἡ Τι-
βεριάδα θάλασσα, ἡ ὁποία εἶναι λίμνη μὲ γλυκὺν νερόν· ἀμὴ 25
διὰ νὰ εἶναι μεγάλη, διὰ τοῦτο τὴν ὠνόμασαν θάλασσαν. Αὐτοῦ
λοιπὸν εὐρῆκεν ὁ Χριστὸς τὸν Πέτρον καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
τὸν Ἀνδρέαν, ὁποῦ ἐψάρευσαν, καὶ τοὺς εἶπε καὶ τὸν ἡκολούθη-
σαν· καὶ παρέκει ὁμοίως τὸν Ἰωάννην καὶ τὸν Ἰάκωβον, τοὺς
υἱοὺς Ζεβεδαίου, καὶ τοὺς εἶπε καὶ αὐτοὺς καὶ τὸν ἡκολούθησαν. 30

1 ἀββᾶς] cod. ζωσιᾶς. — 9 θαλάσσης. — 10 μετὰ βίας] μετ'επιβίας. — 11 τι
γυρίζει. — 13 πίσα. — 14 ἐγγύση. — 16 διανυλάπομεν || ἀκούομεν. — 17 σωφρονι-
ζόμεσθαι. — 25 θαλάσσι || λίμνη. — 26 ὠνόμασαν θάλασσαν. — 28 τοὺς] τοῦ.

Καὶ αὐτοῦ ἐμπήκεν ὁ Χριστὸς πολλὰς φορὰς μετὰ τοὺς ἀποστόλους εἰς τὸ καρράβιον· καὶ ἀκόμη αὐτοῦ ἐφάνηκεν εἰς τοὺς ἀποστόλους, ὅπου ἐφάρεθάν, μετὰ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ, ὅπου λέγει εἰς τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον· “Καὶ ὁψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον”. Καὶ
 5 αὕτη ἡ Τιβεριάδα εἶναι εἰς τὴν γῆν τῆς Γαλιλαίας, πλησίον εἰς τὴν Βηθσαϊδᾶ, πόλιν Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.

60. Καὶ παραπάνω τῆς Τιβεριάδος εἶναι ἡ λίμνη Γεννησαρὲτ εἰς ἔρημον τόπον, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια ρ'. ὁμοίως καὶ ἡ πόλις Ναζαρέτ εἶναι πλησίον τῆς Τιβεριάδος, εἰς
 10 τὸ δυσικὸν μέρος, καὶ αὐτοῦ εὐηγγελίσθη ἡ Παναγία ὑπὸ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Ἀκόμη αὐτοῦ ἀνευθάρχη ὁ Χριστὸς κατὰ τὸ ἀνθρώπινον καὶ διὰ τοῦτο τὸν ἔλεγαν Ναζωραῖον.

61. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω εἶναι τὸ Θαβώριον ὄρος, εἰς τὸ ὁποῖον ἐμετεμορφώθη ὁ Χριστός· εἶναι δὲ τριῶν ἡμερῶν διὰ
 15 στημα ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ· κεῖται δὲ κατὰ ἀνατολάς, ἀριστερὰ τῆς Ἱερουσαλὴμ. Εἶναι δὲ αὐτὸ τὸ ὄρος ἀναμέσον Δαμασκοῦ καὶ Ἱερουσαλὴμ· ἀπ' ἐκεῖθεν δὲ εἶναι ἡ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, ἐκεῖ ὅπου ἐμετέβαλεν ὁ Χριστὸς τὸ ὕδωρ εἰς οἶνον εἰς τὸν γάμον, καθὼς λέγει τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον. Ἀκομή τὸ ὄρος τὸ Καρμήλιον,
 20 εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκετον αἰέποτε ὁ προφήτης Ἡλίας· καὶ αὐτὸ εἶναι πλησίον εἰς τὸ Ἄκρι· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ ὁδὸν ἡμερῶν ε'.

62. Ἐπανέλθωμεν δὲ πάλιν ἄνω πρὸς τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ, νὰ εἰποῦμεν περὶ τῆς ἁγίας Βηθλεέμ. Αὕτη λοιπὸν
 25 ἡ Βηθλεέμ εἶναι δεξιὰ τῆς Ἱερουσαλὴμ, κατὰ μεσημβρίαν. Ἀπέχει ἕξι μίλια ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἀναμέσον τῆς στρατάς· εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ προφήτου Ἡλίου τοῦ θεοβίτου καὶ ἔχει ναὸν ὡραιότατον, ὁ ὁποῖος ἔχει ἕξι ποδαρικά καὶ ἔχει κουμπὲ εὐμορφον καὶ εἶναι εἰς τὸ μάκρος ἡ ἐκκλησία ἰχνάρια ξς', εἰς
 30 δὲ τὸ πλάτος ἰχνάρια νγ', καὶ κάθονται αὐτοῦ μοναχοί. Ἐξωθεν

4 Iohan. xxi, 9. — 13 cod. ἐμετεμορφώθη. — 18 ἐμπεύαλεν. — 18/19 Iohan. ii, 1-10. — 19 ἀκομή] sic codex; cf. p. 27, 1. — 21 ἄκρι || ὁδῶν. — 23 πάλιν. — 25 μεσημβρίαν. — 27 ἡλίου τ. θεοβύτου. — 28 κουμπὲ.

δὲ τοῦ μοναστηρίου εἰς τὴν στράταν εἶναι, μία πέτρα ρίζιμαία καὶ ἔχει ὡσάν κορμίου τύπον ἀπάνω της, καὶ αὐτοῦ λέγουν πῶς ἐκοιμήθη ὁ προφήτης Ἡλίας καὶ ἐτυπώθη τὸ κορμὶον τοῦ εἰς τὴν πέτραν. Ἀναμέσον δὲ τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ καὶ τῆς Βηθλεέμ εἶναι τὸ μνημεῖον τῆς Ῥαχήλ, τῆς δευτέρας γυναικὸς τοῦ πατριάρχου Ἰακώβ, καὶ εἶναι κουβούκλιον πέτρινον· καὶ δεξιὰ αὐτοῦ εἶναι τὸ χωρίον Πεζαλαῶς, ὅπου ὀνομάζεται Οἶκος τοῦ Εὐφραδιᾶ, καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἐβγήκαν προφῆται. Καὶ παραπάνω, καμπύσον μακρέα, εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Γεωργίου καὶ ἔχει ναὸν στρογγυλοειδῆ μὲ κουμπὲ καὶ ἔχει δ' κολῶνες, καὶ αὐτοῦ εὐρίσκεται καμπόσον ἀπὸ τὴν ἄλυσιν, ὅπου τὸν ἔδησαν διὰ τὸν Χριστόν καὶ αὐτοῦ γίνονται θαύματα ἕως τὴν σήμερον χάριτι Χριστοῦ, διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἁγίου Γεωργίου.

63. Ἄς ἔλθωμεν λοιπὸν πρὸς τὴν πόλιν Βηθλεέμ, τοῦ Δαυίδ. Αὐτοῦ λοιπὸν ἐγεννήθη ὁ Χριστὸς κατὰ σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, καὶ εἰς αὐτὸν τὸν τόπον εἶναι ναὸς μέγας καὶ ὡραιότατος δρομικὸς μετὰ ξυλίνης σκευῆς κατασκευασμένος, καὶ ἔξωθεν ἀπὸ πάνω μολυβοσκεπαστος· τὸ δὲ ἔδαφος τοῦ ἁγίου βήματος καὶ ὀλίγον ἀπὸ τοῦ ναοῦ εἶναι ἐστρωμένον μετὰ μαρμάρων ὡραιότατων καὶ τὸ ἔδαφος τοῦ λοιποῦ ναοῦ εἶναι μὲ κορασάνι. Ἐχει δὲ ὁ ναὸς αὐτὸς κολῶνες ν', κε' ἀπὸ τὸ ἐν μέρος καὶ κε' ἀπὸ τὸ ἄλλον, καὶ ἀπάνω εἰς τὲς κολῶνες εἶναι τοῖχοι χτισμένοι καὶ ἱστορισμένοι μὲ ψηφίδας καὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται καὶ αἱ ἐπτὰ σύνοδοι· καὶ μέσα εἰς τὸ βῆμα εἶναι ἱστορισμένοι μὲ ψηφίδας καὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται τοῦ Χριστοῦ καὶ οἱ ἅγιοι μάρτυρες. Καὶ ὑποκάτωθεν τῆς ἐκκλησίας εἶναι τὸ Ἅγιον Σπήλαιον, ὅπου ἐγεννήθη ὁ Χριστός, καὶ εἶναι ἐνδυσμένον μὲ μάρμαρα ὡραιότατα εἰς τὸ ἔδαφος καὶ εἰς τὰ πλευρά· καὶ ἔχει δύο πόρτες, ἡ μία εἶναι δεξιὰ καὶ βλέπει πρὸς μεσημβρίαν, ἡ δὲ ἄλλη εἶναι ἀριστερὰ καὶ βλέπει πρὸς ἄρκτον, καὶ

1 cod. ρίζιμα. — 2 ἔχειωσας. — 3 κορμίων. — 8 εὐγίχην. — 14 ἄς. ἔλθομεν. — 18 μολυβοσκεπαστος. — 20 μετὰ] μστεα. — 25 ἱστορισμένη.

εἶναι μικρὰς καὶ ὠραιότατες καὶ κατεβαίνεις ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν
 θύραν σκαλούνια ἰδ' καὶ σεβαίνεις εἰς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον· καὶ
 ὁ τόπος ὅπου ἐγεννήθη ὁ Χριστός, κεῖται κατὰ ἀνατολάς· ἡ δὲ
 φάτις ὅπου ἐτέθη ὡς βρέφος, κεῖται δυσκιά· καὶ ἀπ' αὐτοὺς τοὺς
 5 τόπους ἐβγαίνει εὐωδία μεγάλη· ἄπτουσι καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Γέν-
 νησιν τοῦ Χριστοῦ κανδήλια ἀκοίμητα ς'. Καὶ δυσκιά τοῦ σπη-
 λαίου εἰς τὴν ἄκραν εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔχυσαν τὸ ἀπόπλυμα
 τῶν τιμίων σπαργάνων τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ εὐ-
 ωδία· καὶ παραμέσα εἰς ἕτερον τόπον εἶναι τὰ λείψανα τῶν ἁγίων
 10 νηπίων, τῶν ὑπὸ Ἡρώδου ἀναιρεθέντων· εἶναι δὲ ὁ τόπος λευ-
 κοειδῆς καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἔχει τόπον
 καὶ ἐβγαίνει μέσα εἰς τὸ μοναστήριον τῶν Φραγγῶν, ὅπου εἶναι·
 αὐτοῦ εἰς τὴν Βηθλεέμ.

64. Ἀκόμη ἐξωθεν τοῦ σπηλαίου, πλησίον τῆς ἀριστερᾶς
 15 πόρτας, εἶναι μία στέρνα, τὴν ὁποίαν λέγουσι πῶς εἶναι ἡ πηγὴ
 τοῦ προφήτου Δαυὶδ, ἐξ ἧς πιεῖν πρώην ἐπεθύμησεν· ὅμως δὲν
 εἶναι αὕτη, ἀμὴ ἡ πηγὴ, ἥγουν ἡ στέρνα τοῦ Δαυὶδ, ὅπου ἐπό-
 τιζε τὰ πρόβατα, εἶναι ἔξω τῆς Βηθλεέμ καμπόσον, κατὰ τὸ ἄρ-
 κτον μέρος, καὶ ἔχει τρία στόματα, καὶ αὕτη εἶναι πλέα ἀξιο-
 20 πιστοτέρα.

65. Ἐπάνω δὲ τοῦ σπηλαίου εἶναι ὁ καθολικὸς ναὸς ὅπου
 ψάλλουσιν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοί, καὶ εἶναι εἰς τὸ μάκρος ἰχνά-
 ρια ρπδ', εἰς δὲ τὸ πλάτος ιγ'. καὶ ἀπάνω ὁ ναὸς ἔχει παρα-
 θύρια εὐμορφα ἄφραγα ἀπὸ τὸ ἕνα μέρος καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλον.
 25 Μέσα δὲ εἰς τὸ βῆμα εἶναι μία σκάλα εἰς τὸ δεξιὸν μέρος καὶ
 ἀναβαίνεις σκαλούνια ιβ', καὶ αὐτοῦ μέσα εἶναι ἕνα παρακλήσιον
 τοῦ ἁγίου Γεωργίου καὶ ζωγραφισμένον μετὰ λαζουρίου· καὶ εἶναι
 αὐτοῦ ἀπάνω ἕνας μεγάλος πύργος μὲ κελλία, καὶ αὐτοῦ εἶναι
 τὴν σήμερον ἡ μητρόπολις τῆς Βηθλεέμ· ἡ δὲ τράπεζα τοῦ κα-
 30 θολικοῦ ναοῦ εἶναι εὐμορφη μὲ μάρμαρον λευκὸν καὶ ὠραιότατον.

Ζερβά δὲ τοῦ καθολικοῦ ἔχουσι καὶ οἱ αἵρετικοὶ τόπους ξεχωριστοὺς, ὅπου φάλλουσι καὶ αὐτοὶ εἰς τὴν ἡμέραν τῆς ἐορτῆς· ἔξωθεν δὲ τοῦ ναοῦ εἶναι μία στέρνα.

66. Ἀκόμη αὐτοῦ εἰς τὴν Βηθλεέμ, ὀπίσω τοῦ ναοῦ, κατὰ ἀνατολάς, εἶναι ἕτερον σπήλαιον μέγαν καὶ εἰσεβαίνεις μέσα με 5 φωτίαν· καὶ αὐτοῦ λέγουσιν, ὅτι ἐσέβηκεν ἡ Παναγία τότε ὅπου ἐθήλαζε τὸν Χριστὸν ὡς βρέφος· καὶ αὐτοῦ ἐβγαίνει ὡσάν γάλα ἀπὸ τὴν πέτραν· ἐβγαίνει καὶ χῶμα ὡσάν γάλα ἄσπρον καὶ τὸ παίρνουσι με εὐλάβειαν οἱ χριστιανοί, ὅποιος θέλει, καὶ ποιεῖ ἱατρείαν με τὴν χάριν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. 10

67. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτωθεν, κατὰ ἀνατολάς τῆς Βηθλεέμ, πρὸς τὴν ἔρημον εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου· ἀπέχει δὲ ἀπὸ [τὴν] Ἱερουσαλήμ μίλια ἡ' καὶ ἀπὸ τὴν Βηθλεέμ ὁμοίως.

68. Καὶ παρακάτω ἕως δ' μίλια κατὰ ἀνατολάς εἶναι ἡ λαύρα 15 τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ ἁγιασμένου. Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἐμαρτύρησαν οἱ ὅσιοι ἀσκηταὶ ὑπὸ τοῦ σουλτάνου τῆς Αἰγύπτου, χιλιάδες ἰδ'· εἶναι δὲ μέσα εἰς τὸ μοναστήριον ναὸς ὡραιότατος καὶ μέγας με τοῦρλαν ὡραιότατην καὶ μετὰ λαζουρίου ἱστορισμένους· εἶναι δὲ ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ εὐσεβεστάτου βα- 20 σιλέως κυροῦ Μανουήλ τοῦ πορφυρογεννήτου καὶ αὐτοκράτορος Ῥωμαίων. Αὐτοῦ μέσα εἶναι καὶ τὸ κελλίον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, καὶ αὐτοῦ ἔγραψε τὴν Ὀκτώηχον καὶ ἄλλα πολλά. Κατὰ ἀνατολάς δέ, ὀπίσω τοῦ βήματος, κάτω εἰς τὸ ξηροπόταμον, εἶναι σπήλαιον καὶ αὐτοῦ εἶναι τὸ ἁγίασμα, ὅπου ἐβγα- 25 λεν ὁ ἅγιος διὰ προσευχῆς καὶ ἀναβλύζει δι' εὐχῶν τοῦ ἁγίου. Καὶ εἰς τὸν νάρθηκα τῆς ἐκκλησίας, ὀλίγον ἔξωθεν, εἶναι ὁ τάφος τοῦ ἁγίου Σάββα με κουβούκλιον πέτρινον. Αὐτοῦ λέγουσιν, ὅτι εἶδεν ὁ ἅγιος Σάββας στῦλον πυρός, ὅπου ἔφθανεν ἕως τὸν οὐρανόν, καὶ μηνυθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔκτισε τὸ μοναστήριον καὶ 30

1 cod. Ζερβά. — 9 πέρνουσι || θέλη. — 12 θεοδοσιίου. — 18 χιλιάδας. — 22 κελλιον. — 25/26 εὐγαλεν. — 29 στύλλον.

τὸν ναὸν ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, Εὐαγγελισμός. Αὐτοῦ
 πλησίον τοῦ τάφου τοῦ ἁγίου Σάββα εἶναι ναὸς τοῦ ἁγίου Νικο-
 λάου, ὅλον σπήλαιον πελεκητὸν καὶ ζωγραφισμένος μετὰ λαζου-
 ρίου· πλουτεῖ δὲ χάριτι Χριστοῦ ἕως τὴν σήμερον μοναχοὺς αὐτῇ
 5 ἡ λαύρα δι' εὐχῶν τοῦ ἁγίου Σάββα. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερου-
 σαλήμ μίλια ιβ'.

69. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τὸ μοναστήριον τῆς ὁσίας Εὐ-
 δοκίας, καὶ πρὸς τὸ βόρειον μέρος ἕως ς' μίλια εἶναι τοῦ μεγά-
 λου Εὐθυμίου τὸ μοναστήριον· πρὸς δὲ τὸ νότιον μέρος τῆς λαύ-
 10 ρας τοῦ ἁγίου Σάββα εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Χαρίτωνος,
 καὶ αὐτοῦ ἔχει πηγὴν ἁγιάσματος, ἣν ἐδωρήσατο αὐτῷ ὁ θεὸς
 διὰ προσευχῆς αὐτοῦ· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ
 μίλια η'.

70. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἄνωθεν, κατὰ μεσημβρίαν τῆς Ἱερουσα-
 15 λῆν, εἶναι ἡ Δρυς ἡ Μαμβρῆ, ὅπου ἐκάθετον ὁ πατριάρχης
 Ἀβραάμ· καὶ αὐτοῦ εἶναι ὁ οἶκός του καὶ αὐτοῦ εἶναι θαμμένος
 αὐτὸς καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ Σάρα, καὶ ὁ Ἰσαάκ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,
 καὶ ὁ Ἰακώβ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡ πρώτη. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Ἀβραμ
 τὴν ἁγίαν τριάδα· αὐτοῦ ἔκαμεν καὶ τὴν φιλοξενίαν· ἀπέχει δὲ
 20 ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια δ'· ὁ δὲ τόπος ὅπου ἔκαμεν τὴν θυ-
 σίαν ἀντὶ Ἰσαάκ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, λέγουσιν ὅτι εἶναι εἰς τὸν ἅγιον
 Γολγοθᾶ, ὅπου ὁ κύριος ἡμῶν ἐσταυρώθη· καὶ ἀντὶ ἐκείνου τοῦ
 φυτοῦ σαβέχ, εἰς τὸ ὅποῖον εἶδεν ὁ Ἀβραάμ τὸν χρῖον δεμένον,
 εἶναι τὴν σήμερον μία ἐλαία.

25 71. Ἡ δὲ Ὀρεινή, ὅπου ἐγεννήθη ὁ Πρόδρομος, κεῖται δυ-
 σικὰ τῆς Ἱερουσαλήμ· δεξιὰ δὲ αὐτοῦ εἶναι τὸ Γενέσιον τοῦ Προ-
 δρόμου, καὶ εἶναι ναὸς ὡραιότατος· καὶ ἦτον πρῶτα οἶκος τοῦ
 προφήτου Ζαχαρίου καὶ μετὰ ταῦτα ἐκτίσθη εἰς ναὸν ὑπὸ εὐσε-
 βῶν βασιλέων· καὶ μέσον τοῦ βήματος δεξιὰ ἔχει τόπον καὶ κα-
 30 τεβαίνειν σκαλοῦνια ἕξι, καὶ αὐτοῦ κάτωθεν εἶναι ὁ τόπος, ὅπου

1 cod. εὐαγγέλις; μὸς. — 8 βόρειον. — 11 πηγῇ. — 15 δρυς ἡ μαμβρῆ. — 21 υἱοῦ. —
 23 σαβέχ] cf. Gen. xxii, 13 || cod. ἶδεν ὁ ἀβραάμ. — 25 ὀρινῇ hic et infra. —
 26 γενέσιον. — 30 κατεβαίνειν.

ἐγεννήθη ὁ τίμιος Πρόδρομος, καὶ κατὰ νότον δὲ ὡς λίθου βολὴ
εἶναι τὸ Ὑδωρ τῆς Ἑλέξεως, διὰ τὸ ὅποιον λέγουσιν, ὅτι εἰς
τὸν παλαιὸν καιρὸν, ὅπου ὤριζαν οἱ Ἑβραῖοι, τὸ εἶχαν αὐτὸ εἰς
σημεῖον, ὅτι ὅποιος ἤθελε κάμῃ ἁμαρτίαν, τὸν ἐπότιζαν ἀπ' αὐτὸ
τὸ νερόν καὶ ἐφαίνετον σημεῖον, ἡ πταίστης ἦτον ἡ ὄχι· ἀπ' 5
ἐκεῖνο τὸ πταῖσμα, ὅπου τὸν ἐκατηγοροῦσαν, ἡ δίκαιος καὶ ἄμεμ-
πτος· καὶ εἰς αὐτὸ λέγουσιν, ὅτι ἐπῆραν καὶ τὴν Παναγίαν καὶ τὸν
Ἰωσήφ καὶ τοὺς ἐπότισαν, διότι ἐθαῤῥοῦσαν, πῶς ἦτον ἐγκαστρο-
μένη ἀπὸ τὸν Ἰωσήφ καὶ ἐφάνη καθαρὰ καὶ ἀμόλυντος, καθὼς
ἦτον καὶ εἶναι· ὁμοίως καὶ ὁ Ἰωσήφ εὐρέθη καθαρὸς καὶ αὐτός, 10
καὶ ἀπὸ τότε λέγουσιν, ὅτι εἶπεν ἡ Παναγία νὰ μὴν ἔχῃ τέτοιαν
ἐνέργειαν αὐτὸ τὸ νερόν, καὶ ἀπὸ τότε πλέον δὲν ἐνεργᾷ ἀπ' ἐκεί-
νην τὴν ὑπόθεσιν. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ καμπόσον, κατὰ δυσμάς, εἶναι
ἡ πέτρα, ἣγουν τὸ ὄρος ὅπου ἐσχίσθη καὶ ἐδέχθη τὸν Πρόδρομον
τότε ὅπου ἐφόνευσαν τὰ βρέφη καὶ ἐπῆρén τον ἡ μάνα του ἡ Ἑλι- 15
σάβετ καὶ τὰ ἐξῆς· καὶ ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ τὴν σήμερον νερόν,
εὐμορφον ἀγίασμα· ἀπέχει δὲ ἀπὸ [τὴν] Ἱερουσαλήμ ἡ Ὀρεινὴ
μίλια ἡ', καθὼς λέγουν.

72. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ καὶ ἐδῶ πρὸς τὴν Ἱερουσαλήμ εἶναι τὸ
μοναστήριον τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, καὶ εἶναι τῶν Ἰβήρων καὶ 20
κεῖται δυσιχὰ τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ· ἔχει δὲ καὶ ναὸν
μεγάλον καὶ ὠραιότατον μὲ τοῦρλαν, καὶ τὸ ἔδαφος τοῦ ναοῦ
μετὰ ψηφίων μαρμαρένων καὶ πετρίνων ἐστρωμένον· καὶ ἔχει
ὁ ναὸς ποδαρικὰ δ' καὶ μέσα εἰς τὸ βῆμα, ὑποκάτωθεν τῆς ἀγίας
τραπέζης, εἶναι· τόπος σχηματισμένος ὡς· τρύπα μεγάλη καὶ 25
ἐβγαίνει ἀπ' αὐτοῦ μεγάλη εὐωδία, καὶ λέγουσιν ὅτι αὐτοῦ ἐφύ-
τευsen ὁ Ἀὐτὸς τοὺς γ' ὀσουλούς, πεῦκον, κέδρον καὶ κυπάρισσον,
καὶ ἔγιναν ἕνα δένδρον καὶ μετὰ ταῦτα ἔκοφάν· το καὶ ὕστερα
θεοῦ οἰκονομία· ἕκαμάν το σταυρὸν καὶ ἐσταυρώσαν τὸν Χριστόν·
καὶ ἄπτουσιν αὐτοῦ κανδήλια ἀκοίμητὰ γ' καὶ ἕτερα παραπάνω 30

1 cod. τίμιος. — 2 ἐλλέξεως. — 3 ὀρίζαν. — 4 κάμει. — 11 ἔχει· ἔτιαν. —
12 ἐνεργᾷ ἀνέκεινεν. — 28 ἐκοψάντο. — 29 ἕκαμάντο || ἐσταυρώσαντο.

ζ'. Καὶ εἶναι εἰς τὸ μάκρος ὁ ναὸς αὐτὸς ἱχνάρια πρ' καὶ εἰς τὸ πλάτος μῆ'. καὶ αὐτὸ τὸ μοναστήριον εἶναι εἰς τόπον κατάβαθον καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια β'.

73. Ἔως ὧδε τὰ περὶ τῶν Ἀγίων Τόπων, ἀρχούσης καὶ
 5 ἐξαρχούσης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ· ἀξιώσῃ δὲ καὶ ὑμᾶς
 κύριος ὁ θεὸς τοὺς ἀκούοντας καὶ ἀναγινώσκοντας τὴν διήγησιν
 ταύτην τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ τῶν λοιπῶν Ἀγίων
 Τόπων εἰς τὴν αὐτοῦ οὐράνιον βασιλείαν, διὰ πρεσβειῶν τῆς
 παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
 10 καὶ πάντων τῶν ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνος αὐτῷ εὐαρεστησάντων·
 ὅτι αὐτῷ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ, σέβας, λατρεία καὶ προσκύ-
 νησις, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ПАЛОМНИКЪ ПУТЕВОДИТЕЛЬ

съ Богомъ Святымъ по Святому Граду Іерусалиму и по
прочимъ Святымъ мѣстамъ.

Читающіе радуйтесь о Господѣ.

Послушайте всѣ благочестивые христіане, мужчины и женщины, малые и большіе и всѣ православные христіане, этотъ разсказъ, въ которомъ говорится о Святыхъ мѣстахъ, гдѣ ходили Господь нашъ Іисусъ Христосъ и Богъ всяческихъ и Пречистая Матерь Его, Пресвятая Богородица, и всѣ Святые апостолы и пророки. Сихъ-то Святыхъ и чтимыхъ мѣсть корень и главизна есть святой и чтимый Градъ Іерусалимъ, который самъ Господь именуетъ градомъ Великаго Царя, то есть Бога, какъ написано въ божественномъ и святомъ евангеліи. И не только градъ сей есть и именуется Святымъ, но и окрестности и вся мѣстность кругомъ него — святы. Сія мѣстность именуется въ ветхомъ завѣтѣ землею обѣтованною, и о сей-то землѣ рекъ Господь устами пророковъ: земля текущая медомъ и млекоу. Сей-то Святой градъ Іерусалимъ и прочія его мѣста находятся не только въ новомъ завѣтѣ, но и въ ветхомъ. Такимъ образомъ каждое племя и колѣно отъ востока и запада, отъ сѣвера и юга идетъ и стремится на поклоненіе, и не только православные христіане, но и еретики и нечестивцы такъ поступаютъ.

1. Вотъ сей-то Святый Градъ Іерусалимъ стоитъ въ срединѣ земли, какъ говорятъ, приводя свидѣтельство изъ псалтири, то мѣсто, гдѣ сказано: Богъ, Царь нашъ, предвѣчно сотворилъ спасеніе среди земли. Городъ стоитъ на мѣстѣ высокомъ, красивомъ и обвѣваемомъ чистымъ воздухомъ; это прекраснѣйшая крѣпость; имѣетъ четверо воротъ: одни на западъ — именуемая Давидовыми, другія на востокъ, именуемая Геосиманскими, третьи на сѣверъ — именуемая Дамасскими, четвертые на югъ — именуемая Святаго Сіона. Это великія ворота; но есть еще одни малыя близъ южныхъ воротъ; и еще есть другія малыя близкія къ сѣвернымъ воротамъ; но сіи ворота немного посѣщаются. Насупротивъ же Святаго Града Іерусалима къ востоку находится Святая гора Масличная.

2. Начало крѣпости есть домъ Давида, снабженный крѣпкими башнями, которыя обнесены рвомъ и большими и твердыми камнями. Этотъ домъ стоитъ на западъ въ началѣ крѣпости; внутри же ея находится дворецъ Давида, гдѣ онъ жилъ; и здѣсь теплится одна лампада, которая видна снаружи, когда настаетъ ночь. Здѣсь, говорятъ, составилъ псалтирь пророкъ и царь Давидъ; нынѣ же тутъ живутъ турки.

3. Отсюда пойдешь на востокъ на разстояніе выстрѣла изъ лука и тамъ находится великій и прославленный храмъ Святаго Воскресенія Господа Бога нашего. Онъ великъ и красивъ; построенъ Святою Еленою, матерію великаго Константина, въ то время, какъ она обрѣла честный крестъ. Этотъ храмъ имѣетъ два купола: одинъ изъ нихъ сверху задѣланъ глиною; другой больше; онъ сверху нѣсколько открытъ, обшитъ снаружи свинцомъ. Подъ нимъ находится Святой и животворящій Гробъ Христа. Этотъ куполь по-

строенъ изъ дерева и сверху, какъ мы сказали, нѣсколько раскрытъ и имѣть проволочную сѣть. Этотъ куполь имѣть кругомъ 25 сводчатыхъ оконъ; эти окна закрыты. Вокругъ купола между окнами изображены мусією пророки. Къ югу, между пророками изображенъ великій Константинъ, также мусією; насупротивъ же его на сѣверъ изображена также мусією мать его Святая Елена. Надъ сими-то окнами стоитъ куполь. Ниже находятся 8 мраморныхъ столбовъ и 10 сложенныхъ устоевъ; имѣются и 17 сводовъ кругомъ. За сими столбами внутри находятся Катихумены Святаго Гроба. Подъ сими столбами стоятъ на землѣ другіе столбы, толще тѣхъ, числомъ 18 и толстые устои числомъ 6. Они тоже имѣють вокругъ своды, числомъ 17. Эти устои отъ крайней стѣны находятся на разстояніи 17 стопъ. А еще здѣсь на правой сторонѣ еретики армяне проклятые. Полъ подъ куполомъ устланъ мраморомъ, а на самой серединѣ купола (т. е. подъ куполомъ) находится кувуклій Святаго гроба. За кувукліемъ на западъ находится часовня еретиковъ коптовъ. А направо отъ Святаго Гроба находится лѣстница; а на верху—Катихумены, въ которыхъ имѣють свою церковь еретики армяне проклятые. Здѣсь же направо, насупротивъ коптовъ, имѣють свою церковь и еретики хабеші. Въ западной части купола имѣють свою церковь еретики сиріяне: здѣсь внутри находятся гробницы Іосифа и Никодима, которые погребли Христа, какъ о томъ сказано во Святомъ евангеліи. Они отстоятъ отъ Святаго гроба до 65 стопъ.

4. Налѣво отъ Святаго Гроба къ сѣверу на разстояніе 66 стопъ, есть лѣстница, по которой идешь къ водоему, находящемуся внутри церкви Святаго

Гроба. Ещеhalb отъ Святаго Гроба на разстояніе до 45 стопъ лежитъ бѣлый, круглый, прекраснѣйшій мраморъ; здѣсь зажигаютъ двѣ лампы только по ночамъ и въ праздники. Изъ нихъ одна принадлежитъ франкамъ; другую же поставили теперь армяне. Здѣсь говорятъ, то мѣсто, гдѣ стояли жены мѣроносицы, когда пришли ко Гробу Христа. А немного подальше, также къ сѣверу, находится церковь франковъ, отстоящая отъ Святаго Гроба на 72 стопы. Тамъ внутри, говорятъ, есть часть того столба, къ которому привязали Христа во время спасительнаго страданія. Снаружи, близъ церкви, есть часовенька маронитовъ, имѣющая 3 лампы, вмѣщающая до 3 или 4 человекъ; а впереди съ боку есть устои со сводами наверху. Все это, о чемъ мы сказали, окружаетъ куполь Святаго Гроба.

5. Святой же Гробъ находится, внутри въ серединѣ купола, какъ мы сказали. Онъ имѣетъ каменный кувуклій съ 10 мраморными столбами вокругъ, бѣлыми, прекрасными; этотъ кувуклій весь обшитъ снаружи стоячими мраморными плитами, а надъ нимъ есть другой кувуклій—деревянный, меньшій, имѣющій вокругъ 15 столбовъ, мраморныхъ, тонкихъ, прекраснѣйшихъ. Кругомъ висятъ 12 лампадъ, а въ серединѣ одна. Нижній же большой кувуклій Святаго Гроба имѣетъ въ вышину 16 пядей; вокругъ него возжигаютъ 6 лампадъ: три съ одной стороны и три съ другой. Впереди этого кувуклія находится другой кувуклій, прилѣпленный къ этому кувуклію Святаго Гроба, тоже каменный, снаружи обшитый стоячими мраморными плитами, онъ изъ Святаго Камня, имѣетъ дверь и обращенъ къ востоку. Надъ этою дверью теплится одна лампада; эту дверь турки запечатываютъ въ Великую

Субботу, когда предстоитъ изойти Святому огню. Этою дверью входишь и идешь къ западу на 6 шаговъ, и тутъ находится тотъ камень, которымъ благообразный Іосифъ накрылъ Святый Гробъ Христовъ, какъ сказано во Святомъ Евангеліи. Этотъ Святый камень водруженъ въ землю, и снаружи виденъ до одной пяди; надъ нимъ теплятъ 17 лампадъ: православные 5, франки 5, армяне 5, сиріане 5, копты 1, и хабеши 5. Полъ внизу устланъ мраморомъ. Святый Камень—четыреугольный. Отъ него пройдеши къ западу на 3 стопы, и тутъ находится дверь незапертая, и тутъ внутри Святый гробъ направо отъ входящихъ. Полъ Святаго гроба устланъ прекрасными мраморами и имѣетъ въ длину 9 стопъ, а въ ширину 3; тамъ помѣщаются до 8 человѣкъ. Кувуклій внутри весь обшитъ мраморными стоячими плитами и имѣетъ въ вышину 31 пядей; внутри же этого кувуклія находится Святый гробъ, какъ мы сказали. Онъ имѣетъ въ длину 10 пядей, а въ ширину 4. Отъ земли отстоитъ оный на 3 пяди и 4 пальца; на верху имѣетъ мраморъ — бѣлый, прекраснѣйшій, весь кругомъ и по срединѣ изваянный. Здѣсь надъ Святымъ гробомъ возжигаютъ 44 лампы: православные 16, франки 13, армяне 3, копты 4, сиріане 3 и хабеши 5. Отсюда если посмотришь на востокъ, виденъ весь каѳоликонъ, который имѣютъ православные. Когда же выйдешь изъ Святаго гроба, найдешь 5 каменныхъ сѣдалищъ насупротивъ кувуклія Святаго камня; одинъ съ одной стороны, другой съ другой.

6. Изъ дверей же этого кувуклія пойдешь къ востоку на 33 стопы. Здѣсь находится святая трапеза, каменная, красивая. Здѣсь на верху висятъ 13 лампадъ и одинъ прекраснѣйшій полвелей, только въ ве-

ликіе праздники; а въ остальное время здѣсь находятся только три лампы; и здѣсь служатъ православныя. Также здѣсь надъ этою Святою трапезою стоитъ Патріархъ и раздаетъ Святый огонь православнымъ христіанамъ. И когда выходитъ Святый огонь бываетъ Великая Суббота и всѣ племена присутствуютъ въ великой церкви Святаго гроба; это поклонники изъ разныхъ мѣстъ; и турки и всякое племя и поколѣніе, кромѣ евреевъ, которые не могутъ входить. Въ Святую же Великую Субботу въ полдень приходитъ турокъ-привратникъ средней двери и Святаго гроба и гаситъ всѣ лампы Святаго гроба и Святаго камня. Потомъ онъ затворяетъ дверь и запечатываетъ ее, и никто не остается внутри; когда же онъ ее запечатываетъ, онъ самъ уходитъ, а мы гасимъ всѣ наши лампы, равно и всѣ прочія племена гасятъ ихъ; одни только франки не гасятъ лампадъ, потому что они не вѣрятъ Святому огню. Такимъ образомъ въ церкви вовсе не остается огня и тогда съ наступленіемъ вечера выходитъ патріархъ, въ облаченіи, со священниками и діаконами, тоже въ облаченіи, и со всѣми благочестивыми православными христіанами, которые тамъ случатся и обходятъ всѣхъ кругомъ; народъ же вокругъ кувуклія Святаго гроба поетъ громогласно Воскресеніе Твое Христе Спаситель и т. д. Они держатъ хоругви (φάμπουρα), а турки стоятъ на верху и смотрятъ съ Катихуменъ. Народъ взываетъ: Господи помилуй. И когда обойдутъ пять разъ патріархъ идетъ и становится передъ дверью кувуклія, близко; а народъ еще одинъ разъ обходитъ; и это дѣлается три раза. Тогда-то передъ исходомъ Святаго огня происходитъ нѣкоторый шумъ изъ земли. Тогда патріархъ звонитъ внутри Святаго гроба и достаетъ Святой

огонь свѣчами, идетъ и останавливается надъ Святою трапезою, какъ мы сказали, и роздаетъ православнымъ христіанамъ. Затѣмъ онъ входитъ внутрь Каѳоликона; а послѣ того туда входятъ и совершаютъ службу. Въ этотъ часъ происходятъ великая радость и ликование.

7. А еще если хочешь узнать какъ поступаютъ еретики, выслушай: каждый изъ нихъ остается въ своей церкви и только главные изъ нихъ входятъ вслѣдъ за патріархомъ и становятся снаружи кувуклія Святого камня; и они также зажигаютъ свои свѣчи изъ рукъ патріарха. Потомъ когда выйдетъ патріархъ, то и они выходятъ, и каждый идетъ къ своимъ и раздаетъ имъ Святый огонь. Такимъ образомъ поступаетъ и одинъ изъ иверійцевъ. Еще прежде того одинъ хабешъ держитъ погашенную лампаду надъ мраморомъ Святаго гроба, а нашъ владыка ее засвѣчаетъ въ тотъ часъ, когда принимаетъ Святый огонь свѣчами. Таковъ у нихъ обычай и порядокъ. Масло отъ той лампы хабеша посылаютъ, какъ они говорятъ, къ царю хабешскому изъ благоговѣнія. Итакъ въ этотъ день народъ имѣетъ великій страхъ и радость: радость, потому что увидалъ и получилъ Святый огонь, страхъ же по причинѣ необычайности видѣннаго имъ чуда. Теперь перейдемъ къ нашему предмету.

8. Итакъ, эта святая трапеза, о которой мы упомянули, находится насупротивъ западной двери каѳоликона; направо же отъ этой святой трапезы находится большой устой, строенный, а налѣво отъ этой трапезы есть еще одинъ похожій на тотъ, внутри котораго находится ризница Святаго Гроба. Эти устои находятся одинъ отъ другаго на разстояніи двадцати семи стопъ, а надъ ними изгибается большой и широ-

кій сводъ. На немъ изображено мозаикою честное Воскресеніе Христово. Внизу полъ устланъ мраморными плитами.

9. А за Святою трапезою, о которой мы сказали, пойдешь къ востоку на пять стопъ, и тутъ находится западная дверь Каѳоликона и отсюда входишь въ Каѳоликонъ. А еще отсюда пройдеши къ востоку на 23 стопы и найдешь четырехугольный мраморъ, имѣющій въ серединѣ отверстіе. Подлѣ него находится маленький столбикъ, имѣющій также отверстіе. Этотъ столбикъ вышиною имѣетъ до полупяди и здѣсь, говорятъ, находится пупъ земли; а надъ нимъ виситъ большой бронзовый красивый полвелей, а въ серединѣ его находится другой полвелей, меньше, но красивѣе того и очень искусно сдѣланный. Они имѣютъ много подсвѣчниковъ и лампадъ, бронзовые кресты, а сверху Ангела съ трубою тоже бронзоваго. Все это очень красиво и искусно выработано. Этотъ полвелей виситъ на цѣпочкахъ сверху втораго купола великой церкви; это куполъ Каѳоликона; онъ повидимому выше другого купола Святаго Гроба, но уже того. Онъ имѣетъ кругомъ сводобразныя окна числомъ всего 16, которыя всѣ теперь заперты. Вокругъ купола находится сорокъ восемь тонкихъ мраморныхъ столбовъ. Этотъ куполъ стоитъ на 4 большихъ сводахъ; своды же стоятъ на 4-большихъ сломанныхъ устояхъ. Внизу полъ храма устланъ изукрашенными мраморами.

10. Отсюда отъ пупа земли ты пойдешь къ востоку на 26 стоѣ и поднимаешься на одну ступень. А отсюда пройдеши опять къ востоку на 18 стопъ и поднимаешься еще на одну ступень. Эти ступени тянутся съ одной стороны церкви до другой. Между этими ступенями находятся 4 престола четырехъ патріарховъ.

Они каменные, на каждый подниматься до 4 ступеней. Направо находятся престолы патріарховъ Іерусалимскаго и Александрійскаго, а налѣво Антіохійскаго и Константинопольскаго; а между престолами Константинопольскимъ и Іерусалимскимъ въ серединѣ церкви сверху виситъ полувелѣй прекраснѣйшій и большой, въ великіе праздники. Подлѣ престола Александрійскаго патріарха находится дверца незакрѣта; отсюда поднимаетесь на 20 ступеней, и тутъ наверху находится амвонъ, съ котораго іеродіаконъ читаетъ Святое евангеліе. Наверху здѣсь своды и катихумены, а еще выше одно окно свообразное, большое, съ желѣзною рѣшеткою: отсюда спускаютъ кушанье братьямъ, находящимся въ церкви. Тоже и на лѣвой сторонѣ церкви находятся своды и катихумены и выше ихъ одно окно похоже на правое, но безъ желѣзной рѣшетки, потому что оно закрыто. А наверху находится крыша храма. Въ этомъ мѣстѣ есть крестообразный очень красивый сводъ, на которомъ мозаикою изображена Святая Пятидесятница. Внизу же полъ храма украшенъ мраморами; здѣсь стоятъ прекраснѣйшіе бронзовые многосвѣчники на второй ступени храма.

11. Отсюда пойдешь къ востоку на $7\frac{1}{2}$ стопъ: здѣсь находится иконостасъ храма, большой, красивѣйшій, позолоченный, имѣющій три красивыя двери и 6 большихъ иконъ. Есть еще другія иконы высоко на правой сторонѣ храма и на лѣвой. Передъ большими иконами иконостаса висятъ 5 неусыпальныхъ лампадъ и еще 27. А выше находятся еще столбы малые, позолоченные. Здѣсь изображены 16 иконъ праздниковъ и висятъ 16 лампадъ; выше ихъ находится большой прекраснѣйшій позолоченный крестъ, передъ которымъ вѣшаютъ одну лампаду серебряную, позолоченную, боль-

шую прекраснѣйшую и искусно сдѣланную. У средней двери Святаго алтаря, внутри, находятся 3 ступени. Немного далѣе—Святая трапеза, большая и прекрасная съ деревяннымъ красивымъ кувукліемъ, имѣющимъ 4 деревянные позолоченные столба; святая трапеза имѣетъ красивый мраморъ. За Святою трапезою поодаль находятся 8 ступеней и здѣсь наверху находится сопрестолье патріарха; сверху изображенъ Ангелъ. Кругомъ наверху этихъ ступеней находятся тѣ мраморныя колонны, на которыхъ опирается потолокъ Святаго алтаря. На немъ изображено мозаикою Святое Христово Воскресеніе. Внизу полъ устланъ мраморомъ. Съ правой стороны алтаря есть малая дверь, а отсюда дальше внутри находятся наши келліи, ихъ 7. Предъ Святою трапезою зажигаютъ одну неусыпальную лампаду. Налѣво же отъ Святой трапезы, на 9 стопѣ, находится Святыи жертвенникъ (προβηταίον = предложеніе), прекраснѣйшій, съ деревянными позолоченными столбами, съ красивымъ очень маленькимъ кувукліемъ. Отсюда спустишься на 1 ступень: здѣсь сѣверная дверь алтаря и выйдешь вонъ изъ алтаря.

12. Весь же храмъ, т. е. одинъ только каѳоликонъ, имѣетъ 117 стопъ въ длину, 45 въ ширину. Онъ имѣетъ двери, которыя запираются, одна съ запада, другая съ юга. Эта послѣдняя находится между двумя престолами Александрійскимъ и Іерусалимскимъ. Есть одна дверь и на сѣверъ, стоящая между двумя престолами: Константинопольскимъ и Антіохійскимъ. Когда выйдешь изъ Каѳоликона этими двумя дверьми, то спустишься на 3 ступени, такъ какъ каѳоликонъ выше остальнаго пола всего храма. Весь же храмъ построенъ искусно на сводахъ и устояхъ. Весь же полъ остальнаго храма покрытъ плитами, а на верху крыша

состоить изъ крестообразныхъ куполовъ большихъ и малыхъ.

13. Налѣво отъ Каеоликона снаружи висить одна лампада. Въ этой части находятся устои и столбы наверху отъ края Каеоликона до храма Богоматери и стоятъ рядомъ, на востокъ, въ разстояніи отъ стѣны Каеоликона на 28 стопъ; отъ крайней же стѣны церкви они отстоятъ на 19 стопъ.

14. Храмъ Богородицы находится на лѣвой сторонѣ Каеоликона, въ разстояніи отъ него на 33 стопы. Онъ малъ. Внутри его находится икона Божіей Матери надъ Святой трапезою, и передъ нею зажигаютъ 3 лампы, изъ которыхъ одна неусыпальная. Направо находится то мѣсто, гдѣ, говорятъ, стояла Богоматерь и взирала на Христа, когда его распяли воины вмѣстѣ съ беззаконными Іудеями. Здѣсь теплится также одна лампада. Налѣво находится жертвенникъ (ἡ πρόσβωλις = предложеніе), и здѣсь тоже зажигаютъ одну лампаду. Этотъ храмъ принадлежитъ православнымъ.

15. Внѣ этого храма висятъ еще 2 лампы. Этотъ храмъ имѣетъ 2 малые устоя, а снаружи близъ двери по правую сторону стоятъ 4 маленькія каменные колонки, стоящія очень близко одна отъ другой. Надъ ними находится прекрасный камень, какъ бы трапеза. Между этими колонками проходятъ люди; говорятъ, что неисповѣдующіеся не могутъ здѣсь пройти, потому что колонки ихъ стискиваютъ, но когда они исповѣдаются, то проходятъ легко. Впереди же этихъ колонокъ есть 2 отверстія въ 1½ пядени глубины и ширины.

16. Отъ колонъ престола Каеоликона до крайней стѣны церкви стоятъ кругомъ 5 сводовъ, большихъ, узкихъ и высокихъ. Отъ стѣны престола Каеоликона

до крайней стѣны церкви разстояніе 14 стопъ. Тутъ у крайней стѣны есть мѣсто, гдѣ, какъ говорятъ, войны раздѣлили одежды Христа. Это мѣсто держать армяне; оно находится на востокѣ, налѣво; здѣсь горитъ одна лампада.

17. А направо отъ престола опять у того же мѣста есть другое мѣсто: здѣсь, какъ говорятъ, есть обломокъ того камня, на который посадили Христа и ругались надъ нимъ, ради нашего спасенія; здѣсь горитъ одна лампада; этимъ мѣстомъ владѣютъ хабеши.

18. Между означенными двумя мѣстами на востокъ есть дверь незапертая; и тутъ лѣстница; и тутъ горитъ одна лампада. Отсюда спускаешься по 29 ступенямъ и проходишь 29 стопъ; здѣсь находится церковь нынѣ называемая Святаго Іоанна: здѣсь то мѣсто, гдѣ какъ говорятъ, стояла Святая Елена и бросала червонцы, когда копали землю для обрѣтенія Креста, потому что отсюда видно то мѣсто, гдѣ зарытъ былъ Крестъ. Этою церковью владѣютъ нынѣ армяне; она имѣетъ устои и своды; а наверху малый куполь; внизу же полъ имѣетъ террасу.

19. Направо отъ этой церкви находится лѣстница въ скалѣ. Спускаешься на 11 ступеней и отсюда проходишь на 28 стопъ, и здѣсь то мѣсто, гдѣ находился Честный и Животворящій Крестъ, зарытый вмѣстѣ съ двумя другими крестами разбойниковъ, куда запрятали его завистливые евреи, по зависти своей, а обрѣла его блаженная Елена, посланная сыномъ своимъ великимъ Константиномъ, какъ (объ этомъ) написано. Это мѣсто подобно вертепу внутри дикой скалы. Отсюда исходитъ благоуханіе, здѣсь зажигаютъ 6 лампадъ. Это мѣсто принадлежитъ православнымъ; здѣсь по близости и франки имѣютъ придѣлъ.

20. Отсюда выходишь и приходишь на то мѣсто, гдѣ ты вошелъ, а именно надъ дверью позади алтаря Каеоликаона и проходишь 50 стопъ, направо отъ Каеоликаона. Здѣсь находится лѣстница и поднимаешься по ней на 18 ступеней. Здѣсь Святая Голгоа: это прекраснѣйшая церковь длиною на 38 стопъ, шириною на 17 стопъ, а вышиною на 20 пядей. Настоящее же мѣсто Голговы находится на востокъ и возвышается надъ поломъ храма на $2\frac{1}{2}$ пяди; длиною она 10 пядей. Вправо отъ нея Святая трапеза, — а влѣво Святой жертвенникъ. Разстояніе между Святымъ жертвенникомъ и Святою трапезою 20 пядей, потому что между жертвенникомъ и Святою трапезою находится мѣсто Голговы; это скала, сверху обшита бѣлымъ и прекраснѣйшимъ мраморомъ. Здѣсь въ самой серединѣ замѣтно отверстіе, въ которое былъ вдѣланъ Честный Крестъ Христовъ. Здѣсь былъ распятъ плотью Господь нашъ Іисусъ Христосъ ради нашего спасенія и довершилъ свое неизрѣченное и страшное домостроительство. Итакъ это отверстіе круглое, снаружи посеребренное, изъ котораго исходитъ великое благоуханіе. Вправо отъ отверстія на 6 пядей есть большая разсѣлина, длиною локтя на 2 или поменьше, шириною въ одну пядь, глубиною же до поверхности земли, которая разсѣлась во время распятія Христова, когда разсѣлись камни, какъ говорить (о томъ) Святые Евангеліе; и отсюда исходитъ большое и очень пріятное благоуханіе.

21. На этомъ мѣстѣ Голговы была погребена въ древнее время глава Адамова и поэтому то мѣсто называлось Голгоа, а по гречески мѣсто лобное (*τόπος κρανίου*). Это словно горка, вся изъ одного камня, то есть изъ скалы. Здѣсь надъ Голговою зажигаютъ 12 лампадъ, а впереди, выше тѣхъ, еще 24. Передъ стѣ-

ною же Голгоѣы на востокъ написано Распятіе Христово. Пониже находится красивая икона, а впереди Голгоѣы на верхнемъ мѣстѣ находится очень длинная и красивая икона и висятъ рядомъ 5 лампадъ; въ этой церкви находятся 4 устоя и 6 сводовъ. Каждый сводъ имѣетъ 14 стопъ въ ширину. Крыша церкви имѣетъ крестообразный сводъ. Виситъ прекраснѣйшій полвелей, а позади другой ему подобный; между этими двумя полвелеями висятъ 8 лампадъ; подъ западнымъ сводомъ горитъ одна лампада, — только по ночамъ и праздникамъ. Отсюда посмотришь внизъ на Снятіе со Креста. Весь потолокъ храма украшенъ мозаикою, а внизу полъ храма устланъ прекрасно изукрашенными мраморами.

22. Сбоку Голгоѣы, направо, франки имѣютъ церковь, которая есть правая сторона церкви Голгоѣы. Она также изукрашена и прекрасна. Здѣсь есть окно съ желѣзною рѣшеткою, которое глядитъ на югъ и обращено къ престолу Святой Елены. Прежде это все была одна церковь, но позже франки отдѣлили среднюю церковь и взяли ее себѣ; но подлинное мѣсто Голгоѣы, гдѣ распятъ былъ Христосъ, принадлежитъ православнымъ. Эта церковь имѣетъ 64 лампы; всѣ принадлежатъ православнымъ. По лѣвую сторону отъ Голгоѣы есть малая дверь; отсюда проходишь внизъ въ Каѳоликонъ и спускаешься по 15 ступенямъ. Святая Голгоѣа находится на востокъ, а Св. Гробъ на западъ.

23. Подъ церковью же Голгоѣы находится церковь Предтечи, меньше той. Сзади Святой трапезы въ Святомъ алтарѣ Предтечи находится одно оконце. Отсюда видишь разсѣлину камня сверху до низу, какъ это представляется здѣсь у оконца. И здѣсь также горитъ одна лампада. Здѣсь церковь Голгоѣы имѣетъ 3 свода,

а сверху находится крестообразный сводъ. Направо отъ этого храма находится дверь и тамъ внутри—келліи, принадлежащія православнымъ. Здѣсь держать церковное масло. На правой сторонѣ этого храма находятся двѣ королевскія гробницы мраморныя, а на лѣвой сторонѣ одна гробница подобная.

24. Въ этой церкви, стоѣтъ на 15 къ западу, находится Снятіе со Креста, а подлѣ здѣсь-же стоятъ два большіе прекраснѣйшіе столба. Близъ Святой двери наверху есть своды, а въ самомъ верху на югъ находится окно съ желѣзною рѣшеткою, изъ котораго смотрятъ изъ патріархіи на середину церкви. А наверху крыша: это большой крестообразный сводъ, который стоитъ на 4 большихъ устояхъ; внизу полъ устланъ плитами, а въ самой серединѣ находится Снятіе Христа со Креста, а именно тамъ, гдѣ обвили Его плащаницею благообразный Іосифъ и Никодимъ, когда Его сняли со Креста. Сверху находится прекрасный мраморъ длиною до 9 пядей, а шириною въ 2. Кругомъ находятся желѣзныя рѣшетки, которыя на одну пядь выше пола. Здѣсь у Снятія со Креста зажигаютъ неусыпальныхъ лампадъ: православныя 8, франки 3, хабеші 1, копты 1, сиріане 1. Налѣво отъ Снятія со Креста на стѣнѣ Каѳоликаона находятся 4 мраморныя гробницы. Вокругъ Снятія со Креста внизу полъ устланъ мраморомъ красивымъ, изукрашеннымъ.

25. Насупротивъ Снятія со Креста къ югу стоитъ Святая Великая дверь, черезъ которую входитъ весь народъ, отстоящая отъ Снятія со Креста на 33 стопы. Разстояніе отъ Святаго гроба до Снятія со Креста—84 стопы; а отъ Святаго гроба до Святой Великой двери 114 стоѣтъ. Весь же храмъ имѣетъ въ длину 250 стоѣтъ, въ ширину 160. А отъ Каѳоликаона до Святой

двери разстояніе 60 стоѣ. Прежде весь храмъ имѣлъ 7 дверей внизу и 5 на верху, въ катихуменахъ, а теперь только одна дверь, открытая, обращенная на югъ, вышиною въ 19 пядей, а шириною въ 13, которую турки постоянно держатъ запечатанною; если дастъ кто-нибудь назначенную плату, они открываютъ эту дверь и входитъ народъ и поклоняется. Потомъ они ее опять запираютъ, а утромъ приходятъ и отпираютъ. Выходятъ всѣ сколько ихъ было внутри, а остаются только тѣ, которые назначены. Потомъ турки замыкаютъ, запечатываютъ и уходятъ, потому что таковъ всегдашній порядокъ. Святая дверь имѣетъ 5 отверстій кряду, черезъ которыя смотрятъ внутрь храма.

26. А еще внутри Святаго гроба находятся люди изъ православныхъ, изъ франковъ, изъ армянъ, изъ коптовъ, изъ сиріянъ, изъ хабешей и каждый смотритъ за своею церковью. Во всемъ храмѣ находятся лампы, которыя всѣ принадлежатъ православнымъ, числомъ 250. Весь храмъ имѣетъ 129 столбовъ большихъ и малыхъ. Сверху до низу 31 устой, большіе и малые. Оконъ запертыхъ и незапертыхъ 25; сводовъ малыхъ и большихъ 118.

27. А внѣ Святой двери, близъ западной стороны находятся 3 мраморныя колонны; говорятъ, что изъ средней колонны вышелъ Святой огонь въ древнее время. Она нѣсколько расцѣлась и это видно до сегодня. Это чудо явилъ Господь такимъ образомъ. Говорятъ, что въ то время властители не допускали патріарха войти внутрь (для празднованія) Свѣтлаго Праздника по обыкновенію. Патріархъ-же вмѣстѣ съ народомъ стоялъ снаружи въ Великую Субботу вечеромъ. Они всѣ были печальны и держали въ рукахъ свѣчи. Самъ патріархъ стоялъ близъ престола Святой Елены у одного столба,

и тогда-то говорятъ изшелъ Святый огонь изъ того столба, о которомъ мы сказали, что онъ нѣсколько разсѣлся; и направился (огонь) на тотъ столбъ, гдѣ стоялъ патріархъ и тогда зажегъ тѣ свѣчи, которыя держалъ патріархъ, а отъ тѣхъ свѣчей зажегъ и народъ изъ рукъ патріарха, по обыкновенію. Тогда-то, говорятъ властители, увидавъ это чудо, отверзли Святую дверь и патріархъ вошелъ вмѣстѣ съ народомъ и отпраздновали праздникъ по обычаю. Этотъ случай нынѣ рассказываютъ относительно той разсѣлины, которая видна въ столбѣ. Есть нѣсколько гвоздей воткну-тыхъ въ землю передъ Святою дверью. Говорятъ, что ихъ воткнули въ то время и побранили тѣхъ, кто этому не вѣрить. Подлѣ Святой двери есть другая дверь, построенная на правой сторонѣ, черезъ которую, говорятъ, вошла преподобная Марія, чтобы подняться на Голгоѳу, но не могла пройти и вернулась за дверь, и смотрѣла сверху на образъ Богоматери, и прочее, какъ пишетъ жизнеписатель ея. Итакъ, изъ 7 дверей, которые имѣлъ внизу весь храмъ, только одна теперь, она называется Святою дверью. Здѣсь передъ дверями, а именно передъ Святою дверью и тою другою запертою дверью, стоятъ рядомъ 11 столбовъ, изъ которыхъ 3 красные и 8 бѣлыхъ. Мостовая Святого двора устлана красивыми плитами.

28. Направо отъ запертой двери находится лѣстница, въ 12 ступеней. Здѣсь наверху находится красивый каменный кувуклій, внутри котораго есть прекрасныя мозаичныя изображенія. Онъ теперь именуется престоломъ Святой Елены. Здѣсь-то, говорятъ, Святая Елена сидѣла и допрошала евреевъ о Честномъ Крестѣ.

29. Колокольня Святого гроба примыкаетъ къ стѣ-

нѣ церкви: она высока и красива; прежде на ней былъ очень красивый куполь, который потомъ разрушился. Вся колокольная выстроена на сводахъ и имѣетъ тонкихъ прекраснѣйшихъ столбовъ, какъ можно видѣть теперь, 88; прежде ихъ было больше 100. Она имѣетъ каменныхъ ступеней, сколько можно видѣть теперь, 96.

30. Подъ колоколенною находится церковь Четырехъ Святыхъ, а близъ этой церкви есть другая церковь—Святаго Христова Воскресенія. Здѣсь, говорить, Марія Магдалина увидѣла воскресшаго Христа и спрашивала Его и приняла Его за садовника; а Христосъ назвалъ ее Марією, и она узнала его и побѣжала, чтобы обнять и облобызать Его Святыя ноги и поклониться Ему; а Христосъ ей сказалъ: не прикасайся ко мнѣ и т. д. У этой церкви былъ прежде прекраснѣйшій куполь, который потомъ разрушился, и теперь эта церковь не покрытая. Здѣсь собираются и служатъ всѣ православные христіане.

31. Близъ этой церкви есть другая церковь Святаго Іакова, брата Господня, перваго Іерусалимскаго Іерарха. Здѣсь внутри въ алтарѣ этой самой церкви схоронена, какъ говорятъ, его Святая глава. Здѣсь во все время служатъ православные. Эти 3 церкви стоятъ рядомъ. Выше этихъ церквей находятся патріаршія келліи, примыкающія къ стѣнамъ этихъ церквей. Въ келліи патріарха есть окно обращенное къ Святому Іакову. Говорятъ, что когда патріархъ не спускался въ церковь, то бесѣдовалъ съ народомъ отсюда.

32. Передъ патріаршею келліею находится синодикъ патріарха, имѣющій одно большое и прекраснѣйшее окно, обращенное къ Святому Воскресенію. Далѣе синодика находится трапеза патріархіи, киновіи (общежитія). Когда патріархъ спускается внизъ къ

вышеназваннымъ церквамъ, чтобы служить вмѣстѣ со своимъ народомъ, то онъ спускается по лѣстницѣ, находящейся внутри патріархіи и имѣющей 38 ступеней. Эти 3 церкви имѣютъ одну дверь, которая запирается; она стоитъ подлѣ Святой двери.

33. Выше патріархіи, на разстояніи брошеннаго камня, находится Одигитрія, монастырь инокинь. Онъ стоитъ на разстояніи 1 стадіи отъ Святого гроба. Говорятъ, что въ этомъ монастырѣ подвизалась Святая Меланія съ девяностю дѣвами.

34. А на востокъ отъ Святаго гроба почти на $\frac{1}{2}$ мили находится Святая Святыхъ: здѣсь была питаема Пресвятая, по Божьему промыслу, Ангеломъ Господнимъ, въ продолженіи 12 лѣтъ. Здѣсь убили и пророка Захарію, отца Предтечи. Здѣсь Симеонъ Богопріимецъ пріялъ Христа въ свои объятія и вѣщаль: Нынѣ отпускаеши. Здѣсь также находилась ветхозавѣтная Скинія Свилѣнія, которую, по повелѣнію Божію, соорудилъ пророкъ Моисей. Въ ней находились: кивотъ завѣта и скрижали, и жезлъ, произрастившій вѣтвь, и стамна съ манною, и золотое кадило, и коротко сказать, всѣ тѣ древніе предметы, которые какъ сѣнь предзнаменовали и прообразовали Пресвятую Богородицу. Эта церковь покрыта свинцомъ; она и снутри и снаружи имѣетъ мозаичныя изображенія. Здѣсь имѣется большой дворъ и здѣсь же, какъ говорятъ, находятся тѣ четырехдверныя врата, т. е. та дверь, гдѣ Его встрѣтили съ вѣтвями, и ваіями, взывая: Осанна въ вышнихъ, и т. д., какъ сказано во Святомъ Евангеліи. Эта дверь нынѣ заперта. Здѣсь близко находится святилище съ большимъ дворомъ, принадлежащее туркамъ, въ которомъ Христосъ много разъ поучалъ непокорныхъ евреевъ.

35. А дальше на сѣверъ, внѣ этого святилища, на-

ходится то брѣніе, въ которое бросили пророка Іеремію.

36. А дальше тоже на сѣверъ стоятъ дома Іоакима и Анны, родителей Пресвятой. Здѣсь на дворѣ находится, какъ говорятъ, садъ Святой Анны въ которомъ она молилась о томъ, чтобы Богъ даровалъ ей чадо: (этотъ садъ) виденъ и до сего дня. Здѣсь же пониже есть пещера, въ которую входишь съ огнемъ: здѣсь Святая Анна родила Пресвятую Богородицу, такъ нынѣ сказываютъ всѣ. Здѣсь христіане имѣли церковь; но теперь всѣмъ владѣютъ турки: платишь, входишь и поклоняешься,

37. Подальше этихъ домовъ на улицѣ есть купель: говорятъ, что эта купель Пресвятой, но болѣе достоверно, что эта купель Святой Анны.

38. Близъ домовъ Іоакима и Анны находится Овчая купель, именовавшаяся по еврейски: Виеезда, и т. д. по Евангелію, здѣсь исцѣлилъ Христосъ разслабленнаго, лежавшаго тутъ 38 лѣтъ; здѣсь по временамъ сходилъ Ангелъ и возмущалъ воду и т. д., какъ сказано въ священномъ Евангеліи. Не вдалекѣ отсюда находишь и дворъ Пилата.

39. Здѣсь вблизи на улицѣ находится большой старинный сводъ того времени, когда Пилатъ правилъ Іерусалимомъ. Наверху этого свода есть какъ бы малая келлія непокрытая. Здѣсь находился столбъ, къ которому Пилатъ привязалъ Христа и бичевалъ Его; но одинъ паша взялъ оттуда этотъ столбъ и отвезъ его въ свое имѣніе.

40. Здѣсь по близости и Преторій т. е. диванъ, и здѣсь Пилатъ судилъ Христа; и здѣсь незаконные евреи кричали: возьми, возьми, распни Его. Далѣе находятся дома Анны и Каіафы, незаконныхъ перво-

священниковъ; они существуютъ до сего дня и туда бросаютъ соръ.

41. По милости Христа внутри Святаго града Іерусалима находятся 18 церквей; въ которыхъ служатъ православные. И во-первыхъ, величайшій и прославленный храмъ Святаго гроба; а здѣсь внутри во Святомъ гробѣ православные служатъ въ 5 мѣстахъ: въ Каеоликонѣ, на Голгоѣ, въ храмѣ Пресвятой, въ храмѣ Предтечи и у Святой трапезы, находящейся предъ Святымъ гробомъ, тамъ гдѣ становится патріархъ и раздаетъ Святый огонь православнымъ христіанамъ. Во-вторыхъ, церковь Святыхъ Четыредесяти. Въ-третьихъ, церковь Святыхъ Муроносицъ, которая называется и Воскресеніемъ. Въ-четвертыхъ, Святой Іаковъ, братъ Господень. Въ-пятыхъ, Святый Константинъ и Святая Елена внутри патріархіи; въ этомъ храмѣ есть одно окно внутри Святого алтаря, близъ жертвенника; это окно обращено ко Святому гробу. Есть еще 2 окна меньшіе у лѣваго аналогія, которыя обращены туда же ко Святому гробу. Въ-шестыхъ, Святый Іоаннъ Предтеча. Въ-седьмыхъ, Одигитрія. Въ-восьмыхъ, Святой Димитрій. Въ-девятыхъ, Святой Николай. Въ-десятыхъ, Святой Θεодоръ. Въ-одиннадцатыхъ, Святой Василій. Въ-двѣнадцатыхъ, Святой Георгій: это монастырь инокинь. Въ-тринадцатыхъ, Михаилъ Архангелъ: это подворіе Святого Саввы. Въ-четырнадцатыхъ, Святая Екатерина: это женскій монастырь. Въ-пятнадцатыхъ, Святой Евѣимій. Въ-шестнадцатыхъ, Святая Анна, Матерь Богородицы. Въ-семнадцатыхъ, Святая Оекла. Въ-восемнадцатыхъ, Святой Георгій въ еврейской части. Вотъ эти церкви существуютъ нынѣ, но въ древнее время, говорятъ, было ихъ 365.

42. Теперь будемъ говорить объ окрестностяхъ Іерусалима. На южной сторонѣ, внѣ крѣпости, по близости стоитъ Святой Сіонъ, въ древнее время стоявшій внутри крѣпости, а теперь онъ стоитъ снаружи, и держать его турки и не впускаютъ войти въ него ни одного изъ иноплемennыхъ. Здѣсь была келлія Пресвятой; здѣсь и гробы пророка Давида и сына его Соломона, и Святаго первомученика іеродіакона Стефана. Эта церковь, какъ это представляется нынѣ, имѣетъ куполь покрытый свинцомъ. Сюда ко Святому Сіону приходятъ христіане въ день Пятидесятницы и поклоняются снаружи: здѣсь находятся большіе старые камни, какъ говорятъ, отъ того времени, когда на Святомъ Сіонѣ, находилась церковь, которая во времена христіанскія была велика. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ Христосъ умылъ ноги у учениковъ своихъ; здѣсь устроилъ и тайную вечерю; здѣсь сошелъ Духъ Святой и просвѣтилъ Апостоловъ.

43. Пониже Святого Сіона на югъ, на разстояніи полумили находится село Скудельниче, для погребенія странныхъ; здѣсь выдали незаконные евреи 30 серебрянниковъ, за которые Іуда продалъ Христа. Здѣсь погребаютъ монаховъ. Это мѣсто находится отъ Святаго гроба на разстояніи 1 мили и 3 стадій.

44. Подальше къ югу, находится великій кладезь, т. е. колодезь, принадлежавшій праведному Іову. Въ этомъ колодезѣ происходитъ нѣкоторое чудо: когда время во всѣхъ отношеніяхъ счастливое, то и онъ наполняется до верху, такъ что выступая наружу течетъ въ Юдоль Плача. Если же время несчастное, то воды много не выходитъ.

45. А еще внизу Святаго града Іерусалима на востокъ, находится купель Силоамская, которая толкуется

„посланной“: сюда послалъ Христосъ слѣпого омыться. Здѣсь спускаешься 30 ступеней и находишь воду. Туда идетъ тотъ, кто желаетъ по благочестію и омывается, потому что эта вода чудесная, по причинѣ того чуда, какое сотворилъ Господь надъ слѣпорожденнымъ. Если будешь разыскивать, то найдешь эту воду чудесною еще и въ Ветхомъ Завѣтѣ. Эта вода до сегодня выходитъ по 3 раза въ сутки во всякое время года и опять исчезаетъ и опять выходитъ и течетъ въ другую сторону. Эта купель находится отъ Святаго гроба на разстояніи 1 мили и 2 стадій.

46. А насупротивъ купели Силоамской выше стоитъ пещера и говорятъ, что здѣсь было училище іудеевъ. Близъ него находится какое-то малое зданіе; говорятъ, что это памятникъ Авессалома, который былъ сыномъ Давида; отстоятъ отъ Святаго гроба на одну милю; этотъ памятникъ высокъ и имѣетъ куполь.

47. Гора же Масличная стоитъ насупротивъ Святаго града Іерусалима, на разстояніи пути субботняго ¹. Здѣсь на горѣ Масличной находится та пещера, гдѣ былъ Христосъ съ Апостолами въ ту ночь, когда предстояло ему быть преданнымъ іудеямъ. Отъ этой пещеры на 380 шаговъ находится селеніе Геосиманія; здѣсь и та церковь, гдѣ Апостолы похоронили тѣло Пресвятой; здѣсь близко и тотъ садъ, гдѣ Іуда предалъ Христа евреямъ, когда пришелъ со спирою (отрядомъ) и съ фонарями и свѣтильниками и оружіемъ, какъ о томъ сказано во священномъ Евангеліи. Выше же сада на правой сторонѣ какъ бы на верженіе камня—то мѣсто, гдѣ молился Христосъ во

¹ Подъ путемъ субботнимъ разумѣютъ разстояніе въ 2,000 локтей. Suidas, Σαββάτου ἔχων ὁδόν. См. Ис. Нав. 3, 4; ср. Алексѣева, Церковный словарь—путь субботы.

время страстей о нашемъ спасеніи. Нѣсколько выше близъ того мѣста находится утесъ, на которомъ стояли тѣ три Апостола, которыхъ Христосъ взялъ съ собою отдѣльно отъ прочихъ, когда пошелъ помолиться, а именно Петръ, Іоаннъ и Іаковъ.

48. Здѣсь въ Геосиманіи и храмъ Пресвятой, гдѣ находится Ея гробъ; храмъ имѣетъ наверху площадку, то есть не имѣетъ купола. Дверь храма обращена къ югу; имѣетъ 8 малыхъ красивыхъ, бѣлыхъ столбовъ, стоящихъ въ рядъ. Храмъ этотъ великъ и глубокъ. Спускаться внизъ на 48 ступеней. Подлѣ алтаря церковнаго стоитъ кувуклій, внутри котораго — гробъ Пресвятой. Онъ сверху покрытъ мраморомъ, который по временамъ потѣетъ и оттуда исходитъ великое благоуханіе. Наверху зажигаютъ двадцать лампадъ. Здѣсь близко — два мѣста, будто два большія отверстія въ стѣнѣ церкви: нѣкоторые говорятъ, что отсюда потечетъ огненная адская рѣка. Эти отверстія находятся одно отъ другого въ нѣкоторомъ разстояніи. То мѣсто, откуда имѣетъ потечь огненная рѣка, называютъ юдолью плача, т. е. долиною плача. И горе грѣшникамъ и нечестивцамъ и беззаконникамъ. Эта юдоль протекаетъ на югъ и впадаетъ въ Мертвое море; она сухая, то есть въ ней нѣтъ воды, которая бы текла¹. Здѣсь внутри храма Геосиманскаго и еретики также имѣютъ каждый свое особое мѣсто, гдѣ служатъ, когда хотятъ. Здѣсь же, когда поднимаешься по лѣстницѣ, для того, чтобы выйти наружу, въ серединѣ лѣстницы, направо находится одинъ малый придѣлъ Святаго Ге-

¹ Авторъ хочетъ сказать, что эта долина направляется на югъ и примыкаетъ къ Мертвому морю; но выражается особеннымъ образомъ представляя себѣ, что по долинѣ течетъ огненная рѣка.

оргія и здѣсь горитъ одна лампада; налѣво отъ тебя — два гроба, Святыхъ и Праведныхъ Богоотецъ Іоакима и Анны и здѣсь горитъ одна лампада.

49. Снаружи церкви находятся двѣ дороги: одна изъ нихъ поднимается вверхъ по направленію ко Святому граду Іерусалиму; а другая ко Святой и божественной горѣ Масличной. На вершинѣ же этой горы — то мѣсто, гдѣ вознесся на небо Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Здѣсь прежде тоже былъ храмъ прекраснѣйшій; но теперь немного видно стѣнъ и слѣдовъ; объ этомъ храмѣ мы слышали, что его разрушилъ какой-то совсѣмъ нечестивый человѣкъ. Кувуклій же стоитъ въ срединѣ того мѣста, гдѣ онъ находится; онъ имѣетъ снаружи кругомъ 14 немного тонкихъ бѣлыхъ мраморныхъ столбовъ, прекраснѣйшихъ. И куполь кувуклія весь бѣлый; внутри же кувуклія полъ устланъ плитами. Здѣсь внутри то мѣсто, гдѣ стоялъ Христосъ и благословилъ Апостоловъ, и когда благословлялъ вознесся, какъ говорить Святое Евангеліе. На камнѣ остался отпечатлѣннымъ слѣдъ Святой Его ноги, и именно Его стопа, и исходитъ сильное благоуханіе. Нѣкоторые говорятъ, что была еще одна стопа, но что франки въ давнее время ее отскли и взяли. Здѣсь также одна лампада и здѣсь наверху живутъ нечестивые.

50. Еще здѣсь, по близости, есть какъ будто бы другая вершина на этой горѣ и стоитъ башня: здѣсь, говорятъ, была малая Галилея; и здѣсь явился Христосъ по своемъ вознесеніи ученикамъ своимъ (и сказалъ), чтобъ они шли проповѣдывать Евангеліе и крестить людей во имя Святой Троицы.

51. Еще по вершинѣ горы Масличной пойдешь немного подалѣе на востокъ и посмотришь на мѣсто,

гдѣ Иорданъ рѣка; самого же Иордана не увидишь, потому что онъ далеко.

52. Пониже Вознесенія то мѣсто, гдѣ подвизалась преподобная Пелагія: оно принадлежитъ туркамъ; они никого изъ иноплемennыхъ не пускаютъ войти внутрь; спускаешься внизъ на 20 ступеней и тутъ найдешь гробницу преподобной Пелагіи: (здѣсь) есть два мраморные камня: кто пожелаетъ пройти, то если не исповѣдается, не можетъ пройти; и здѣсь зажигаютъ 3 лампы неусыпальныя. На гробницѣ видна отпечатанная стопа, и оттуда исходитъ благоуханіе. Иные говорятъ, что тутъ ступилъ Ангелъ Господень.

53. Сзади же Масличной горы, сбоку, съ правой стороны находится Виванія, родина Лазаря: здѣсь его первый гробъ, изъ котораго воскресилъ его Христосъ четвердневнаго. И его тоже теперь держатъ турки; здѣсь дашь одинъ или два модія (полушки) и впустятъ и войдешь и поклонишься. Здѣсь близко гробницы Маріи и Марѳы, Лазаревыхъ сестеръ; здѣсь есть такое мѣсто, съ котораго увидишь гробъ Лазаря. Прежде патріархъ ходилъ (сюда) въ Лазареву Субботу и служилъ обѣдню со священниками; но теперь, когда насъ пустятъ, поклоняемся и смотримъ съ того мѣста о которомъ мы выше упомянули. Здѣсь былъ прежде храмъ прекраснѣйшій и великій, построенный благочестивыми государями; теперь же держится только одна часть его, та, гдѣ гробъ Святаго. Здѣсь внизу на востокъ—тотъ камень, на которомъ сидѣлъ Христосъ, когда вышли къ нему на встрѣчу Марѳа и Марія, сестры Лазаря, и сказали: Господи, если бы ты былъ здѣсь, то братъ нашъ не умеръ бы. Здѣсь привели и жребя, на котораго сѣлъ Христосъ и его встрѣтили съ ваіями и вѣтвями, какъ сказано въ божественномъ и священ-

номъ Евангеліи. Виеанія отстоитъ отъ Іерусалима на 15 стадій, что составляетъ двѣ мили.

54. Отсюда внизъ идетъ дорога, ведущая въ Іерихонъ и къ рѣкѣ Іордану. Здѣсь близко отъ Іерихона находится Сарандарій, т. е. та гора, на которой Христосъ постился въ продолженіе 40 дней, и пришелъ дьяволъ и искушалъ его, говоря: Если ты Сынъ Божій, скажи симъ камнямъ, чтобы они обратились въ хлѣбы ¹, и такъ далѣе, какъ сказано въ священномъ Евангеліи. А внизу большая пропасть, и говорятъ, что тутъ провалился дьяволъ, когда его наказалъ Христосъ. Здѣсь на Сарандаріи есть то мѣсто, гдѣ, говорятъ, сидѣлъ Христосъ на камнѣ: здѣсь была малая церковь, такъ какъ это мѣсто тѣсно, а впереди пропасть. Это былъ прежде монастырь, но теперь онъ въ разрушеніи; равно и дорога разрушена, такъ что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ человѣку приходится ходить подобно кошке: отсюда посмотришь и увидишь землю Іордана и Іерихонъ: здѣсь обширная равнина. Здѣсь у Іерихона находилась та смоковница, на которую влѣзъ Закхей, чтобы увидѣть Христа, и такъ далѣе, какъ сказано, въ Святомъ Евангеліи. Отсюда неподалеку находятся соленныя воды, которыя пророкъ Елисей обратилъ въ прѣсныя; здѣсь, говорятъ, Каинъ убилъ своего брата Авеля, но вѣрнѣе (сказать) то мѣсто извѣстно Богу. Здѣсь въ Іерихонѣ Іисусъ Навинъ увидалъ Архистратига силы Господней, когда сказалъ ему: сними обувь съ ногъ твоихъ и такъ далѣе, какъ написано въ Ветхомъ Завѣтѣ. Іерихонъ отстоитъ отъ Іерусалима на 25 миль.

55. Отсюда внизъ на востокъ находится рѣка Іорданъ, гдѣ былъ окрещенъ Господь нашъ Іисусъ Хри-

стосъ честнымъ Предтечею. И это мѣсто называютъ Каѳоликономъ, и имѣютъ въ знакъ дерево, и на этомъ деревѣ имѣютъ крестъ: здѣсь явилась Святая Троица. А по ту сторону рѣки находится Ермомніимъ (sic), съ котораго вознесся пророкъ Ілія. Берегъ Іордана покрытъ лѣсомъ; эта рѣка течетъ съ сѣвера на югъ и впадаетъ въ Мертвое море; онъ течетъ съ той стороны, гдѣ находится Тиверіада и Генисаретъ.

56. Близъ Іордана по эту сторону, находится монастырь Предтечи, въ которомъ жило прежде много добродѣтельныхъ монаховъ. Здѣсь жилъ и авва Зосимъ, нашедшій преподобную Марію по ту сторону Іордана въ пустынѣ. И этотъ монастырь нынѣ разрушенъ. Здѣсь, по ту сторону Іордана, та пещера, въ которой покоился Предтеча, въ то время когда крестилъ. Еще по ту сторону Іордана стоятъ три высокія горы, съ которыхъ пророкъ Моисей смотрѣлъ на Обѣтованную землю; здѣсь онъ скончался и погребенъ Божиимъ Ангеломъ; здѣсь въ глубинѣ пустыни находится то мѣсто, гдѣ авва Зосимъ, похоронилъ преподобную Марію. Отстоитъ же Іорданъ отъ Святаго града Іерусалима, какъ говорятъ, на 30 миль.

57. А направо въ концѣ Іордана, какъ мы выше сказали, находится Мертвое море; а мертвымъ называется оно потому, что въ немъ не водится ни одного живаго существа. Здѣсь находились Содомъ и Гомора и здѣсь жилъ Лоть, племянникъ Авраама; и это мѣсто Богъ затопилъ за грѣхи жившихъ тамъ людей, которые были мужеложцы и великіе грѣшники. Вся окружность Мертваго моря едва можетъ быть объѣхана всадникомъ на конѣ въ продолженіи трехъ дней. Другіе же говорятъ, что оно имѣетъ 700 миль въ окружности. Изъ него добываютъ до одного судна смолы; еще до-

бываютъ и какіе-то черные камни, которые, будучи положены въ огонь, издають большое зловоніе, каковымъ мѣстомъ Богъ обнаруживаетъ страшное наказаніе грѣшникамъ, для того, чтобы и мы видѣли и слышали и укрошались.

58. Близъ Іордана, миль на 6, стоитъ монастырь Святаго Герасима, которому служилъ левъ за его богоугодное житіе, какъ о томъ написано. Подальше этого монастыря на разстояніи до одной мили, находится источникъ, изведенный молитвою ученика аввы Герасима и существующій по милости Христовой и нынѣ.

59. Налѣво, до трехъ дней разстоянія — море Тиверіадское: это есть озеро съ прѣсной водой; но за его величину оно было названо моремъ. Здѣсь-то нашелъ Христосъ Петра и брата его Андрея, когда они ловили рыбу, и по Его слову они за нимъ послѣдовали. И дальше равно — Іоанна и Іакова, сыновъ Зеведеевыхъ, по Его слову и они за нимъ послѣдовали. Здѣсь входилъ Христосъ много разъ въ судно. Здѣсь же явился Онъ апостоламъ, когда они ловили рыбу послѣ Его Воскресенія, какъ сказано въ Святомъ Евангеліи: и рыбу лежащую и хлѣбъ. Эта Тиверіада находится въ землѣ Галилейской, подлѣ города Виѳсаиды, Андрея и Петра.

60. Выше Тиверіады находится озеро Генисаретское въ пустынномъ мѣстѣ, отстоящее отъ Іерусалима на 100 миль. Равно и городъ Назаретъ находится близъ Тиверіады на западной сторонѣ. Здѣсь получила благовѣствованіе Всесвятая отъ Архангела Гавріила. Здѣсь же воспитанъ былъ Христосъ по человѣчеству, и по этому его называли Назореемъ.

61. Отсюда ниже стоитъ Ѡаворская гора, на кото-

рой преобразился Христосъ. Она отстоитъ отъ Іерусалима на 3 дня; находится на востокѣ налѣво отъ Іерусалима, между Дамаскомъ и Іерусалимомъ. Тамъ же и Кана Галилейская, гдѣ Христосъ обратилъ воду въ вино на бракѣ, какъ сказано во Святомъ Евангеліи. Гора Кармилъ, на которой постоянно проживалъ пророкъ Ілія, находится близъ Акры; а отъ Іерусалима отстоитъ на 5 дней пути.

62. Воротимся вверхъ ко Святому граду Іерусалиму, чтобы поговорить о Святомъ Виѣлеемѣ. Онъ находится направо отъ Іерусалима, къ югу, въ разстояніи отъ онаго на шесть миль. На полпути находится монастырь пророка Іліи Ѳесвитянина. Въ немъ есть прекраснѣйшій храмъ, содержащій въ себѣ шесть устоевъ и красивый куполь. Церковь въ длину простирается на 66 стопъ, а въ ширину на 53 стопы. Тамъ живутъ монахи. Въ монастыря на дорогѣ находится камень материковый, на которомъ сверху есть мѣсто на протяженіе человѣческаго тѣла: здѣсь-то, говорятъ происходило успеніе пророка Іліи, и тѣло его отпечаталось на камнѣ. Между пророкомъ Іліею и Виѣлеемомъ находится гробница Рахили, второй жены патріарха Іакова; здѣсь каменный кувуклій. Направо отъ него находится селеніе Пезала, именующееся домомъ Евфраемы, откуда произошли пророки. Повыше въ нѣкоторомъ разстояніи находится монастырь Святаго Георгія, имѣющій храмъ круглый съ куполомъ и 4 столбами. Здѣсь хранится часть той цѣпи, которою его связали Христа ради. Здѣсь совершаются чудеса до сего дня по милости Христовой, предстательствомъ Святаго Георгія.

63. Итакъ вступимъ въ городъ Виѣлеемъ: здѣсь родился отъ Давида Христосъ по плоти отъ Святой Бого-

родицы и Приснодѣвы Маріи. Въ этомъ мѣстѣ находится большой, весьма красивый храмъ, построенный продольно съ деревянною крышею, покрытою сверху свинцомъ. Полъ же Святого алтаря и малая часть храма устланы прекраснѣйшими мраморами, а полъ остального храма цементомъ. Этотъ храмъ имѣетъ 50 столбовъ: по одну сторону 25 и по другую 25. Выше столбовъ выстроены стѣны, и изображены мозаикою апостолы, пророки и семь соборовъ. Внутри алтаря изображены мозаикою апостолы и пророки Христовы и Святые мученики. А подъ церковью находится тотъ Святый вертепъ, гдѣ родился Христосъ; онъ обшитъ прекраснѣйшими мраморами по полу и по бокамъ. Онъ снабженъ двумя дверьми, изъ коихъ одна, что направо, обращена на полдень, а другая, что налѣво, обращена на сѣверъ. Онъ малая и прекраснѣйшая. Спускаешься черезъ лѣвую дверь на 14 ступеней иходишь во Святый вертепъ. Мѣсто, на которомъ родился Христосъ, лежитъ къ востоку, а ясли, куда положенъ Онъ былъ младенцемъ—къ западу. Отъ сихъ мѣстъ исходитъ великое благоуханіе. И здѣсь зажигаютъ на Рождество Христово 6 неусыпальныхъ лампадъ. На западной части вертепа, на краю, находится то мѣсто, куда вылили воду отъ мытья честныхъ пеленъ Христовыхъ: отсюда исходитъ благоуханіе. На другомъ, болѣе внутреннемъ мѣстѣ, лежатъ останки Святыхъ младенцевъ убитыхъ Иродомъ. Это мѣсто на видъ бѣло; отъ него исходитъ благоуханіе. Здѣсь находится мѣсто, изъ котораго есть выходъ въ монастырь франковъ, живущихъ здѣсь въ Виѳлеемѣ.

64. А еще внѣ вертепа близъ лѣвой двери находится цистерна, о которой говорятъ, что это источникъ пророка Давида, изъ котораго онъ нѣкогда по-

желалъ пить; однакожь это не тотъ источникъ; источникъ же то есть цистерна Давида, гдѣ онъ поилъ овецъ, находится внѣ Виѳлеема въ нѣкоторомъ разстояніи по направленію на сѣверъ; она имѣетъ три устья; и она болѣе достовѣрна. Сверху вертепа находится настоящій (каѳолическій) храмъ, гдѣ служатъ православные христіане. Онъ имѣетъ въ длину 184 стопы, а въ ширину до (?). Храмъ имѣетъ наверху прекрасныя незакрытыя окна, какъ съ одной стороны, такъ и съ другой. Внутри же алтаря есть лѣстница на правой сторонѣ; поднимаешься на 12 ступеней, и тутъ внутри придѣлъ Святаго Георгія, съ изображеніями изъ лазурика (?). Здѣсь наверху есть большая башня съ келліями. Здѣсь нынче митрополія Виѳлеемская. Трапеза каѳолическаго храма красива—изъ бѣлаго и отличнаго мрамора. А налѣво отъ каѳоликона и еретики имѣютъ отдѣльныя мѣста, гдѣ и они служатъ въ день праздника. Внѣ храма находится цистерна.

66. А еще здѣсь въ Виѳлеемѣ за храмомъ на востокъ есть другой вертепъ, большой, въ который входятъ съ огнемъ: говорятъ, что сюда входила Всесвятая въ то время, когда кормила Христа, какъ младенца. Здѣсь выходитъ изъ камня какъ бы молоко, выходитъ и земля, бѣлая, какъ молоко. Христіане берутъ его съ благоговѣніемъ, по желанію, и исцѣляетъ по милости Пресвятой Богородицы.

67. Отсюда и ниже къ востоку отъ Виѳлеема передъ пустынею находится монастырь Святаго Θεодосія Киновіарха, отъ Іерусалима въ 8 миляхъ, и въ столькихъ же отъ Виѳлеема.

68. А ниже до 4 миль къ востоку стоитъ лавра преподобнаго отца нашего Саввы Освященнаго. Въ

этомъ мѣстѣ подверглись мученичеству отъ египетскаго султана до 14 тысячъ преподобныхъ подвижниковъ. Внутри монастыря находится большой и прекраснѣйшій храмъ, съ красивымъ куполомъ и изображеніемъ изъ лазурина (?). Онъ существуетъ со времени благочестивѣйшаго царя Мануила Порфиророднаго, императора Ромеевъ. Здѣсь внутри и келлія Святаго Іоанна Дамаскина; здѣсь и написалъ онъ Октоихъ и многое другое. А на востокъ за алтаремъ внизу у сухорѣчья есть вертепъ, и здѣсь та агіазма, которую проявилъ Святой — молитвою, и она вытекаетъ молитвами Святого. Въ нареекъ церкви находится гробница Святаго Саввы съ каменнымъ кувукліемъ. Здѣсь-то, говорятъ, увидалъ Святый Савва огненный столпъ, восходившій до неба и получивъ указаніе отъ Бога, построилъ монастырь и храмъ во имя Благовѣщенія Пресвятой Богородицы. Здѣсь близъ гробницы Святаго Саввы находится храмъ Святаго Николая, весь изсѣченный въ вертепѣ, съ изображеніями изъ лазурика (?). Эта лавра до сего дня по милости Христа богата монахами молитвами Святаго Саввы. Она находится въ 12 миляхъ разстояніи отъ Іерусалима.

69. Здѣсь до близости находится и монастырь преподобной Евдокии. А къ сѣверной сторонѣ, на 6 миль, находится монастырь Великаго Евѣимія. А къ югу отъ лавры Святаго Саввы находится монастырь Святаго Харитона: и здѣсь имѣется ключъ агіазма, дарованный ему Богомъ по его молитвамъ. Отстоятъ отъ Святаго града Іерусалима на 8 миль.

70. Отсюда выше на югъ отъ Іерусалима находится Мамврійскій дубъ, гдѣ сидѣлъ патріархъ Авраамъ; здѣсь и домъ его; здѣсь похоронены и онъ и жена его Сарра, и Исаакъ и жена его; здѣсь и Іаковъ

желалъ пить; однакожь это не тотъ источникъ; источникъ же то есть цистерна Давида, гдѣ онъ поилъ овецъ, находится внѣ Виолеема въ нѣкоторомъ разстояніи по направленію на сѣверъ; она имѣетъ три устья; и она болѣе достовѣрна. Сверху вертепа находится настоящій (каѳолическій) храмъ, гдѣ служатъ православные христіане. Онъ имѣетъ въ длину 184 стопы, а въ ширину до (?). Храмъ имѣетъ наверху прекрасныя незакрытыя окна, какъ съ одной стороны, такъ и съ другой. Внутри же алтаря есть лѣстница на правой сторонѣ; поднимаешься на 12 ступеней, и тутъ внутри придѣлъ Святаго Георгія, съ изображеніями изъ лазурика (?). Здѣсь наверху есть большая башня съ келліями. Здѣсь нынче митрополія Виолеемская. Трапеза каѳолическаго храма красива—изъ бѣлаго и отличнаго мрамора. А налѣво отъ каѳоликона и еретики имѣютъ отдѣльныя мѣста, гдѣ и они служатъ въ день праздника. Внѣ храма находится цистерна.

66. А еще здѣсь въ Виолеемѣ за храмомъ на востокъ есть другой вертепъ, большой, въ который входятъ съ огнемъ: говорятъ, что сюда входила Всесвятая въ то время, когда кормила Христа, какъ младенца. Здѣсь выходитъ изъ камня какъ бы молоко, выходитъ и земля, бѣлая, какъ молоко. Христіане берутъ его съ благоговѣніемъ, по желанію, и исцѣляетъ по милости Пресвятой Богородицы.

67. Отсюда и ниже къ востоку отъ Виолеема передъ пустынею находится монастырь Святаго Θεодосія Киновіарха, отъ Іерусалима въ 8 миляхъ, и въ столькихъ же отъ Виолеема.

68. А ниже до 4 миль къ востоку стоитъ лавра преподобнаго отца нашего Саввы Освященнаго. Въ

этомъ мѣстѣ подверглись мученичеству отъ египетскаго султана до 14 тысячъ преподобныхъ подвижниковъ. Внутри монастыря находится большой и прекраснѣйшій храмъ, съ красивымъ куполомъ и изображеніемъ изъ лазурина (?). Онъ существуетъ со времени благочестивѣйшаго царя Мануила Порфиророднаго, императора Ромеевъ. Здѣсь внутри и келлія Святаго Іоанна Дамаскина; здѣсь и написалъ онъ Октоихъ и многое другое. А на востокъ за алтаремъ внизу у сухорѣчья есть вертепъ, и здѣсь та агіазма, которую проявилъ Святой — молитвою, и она вытекаетъ молитвами Святого. Въ нареекѣ церкви находится гробница Святаго Саввы съ каменнымъ кувукліемъ. Здѣсь-то, говорятъ, увидалъ Святой Савва огненный столпъ, восходившій до неба и получивъ указаніе отъ Бога, построилъ монастырь и храмъ во имя Благовѣщенія Пресвятой Богородицы. Здѣсь близъ гробницы Святаго Саввы находится храмъ Святаго Николая, весь изсѣченный въ вертепѣ, съ изображеніями изъ лазурика (?). Эта лавра до сего дня по милости Христа богата монахами молитвами Святаго Саввы. Она находится въ 12 миляхъ разстояніи отъ Іерусалима.

69. Здѣсь до близости находится и монастырь преподобной Евдокии. А къ сѣверной сторонѣ, на 6 миль, находится монастырь Великаго Евѳимія. А къ югу отъ лавры Святаго Саввы находится монастырь Святаго Харитона: и здѣсь имѣется ключъ агіазма, дарованный ему Богомъ по его молитвамъ. Отстоятъ отъ Святаго града Іерусалима на 8 миль.

70. Отсюда выше на югъ отъ Іерусалима находится Мамврійскій дубъ, гдѣ сидѣлъ патріархъ Авраамъ; здѣсь и домъ его; здѣсь похоронены и онъ и жена его Сарра, и Исаакъ и жена его; здѣсь и Іаковъ

и жена его, первая. Здѣсь узрѣлъ Авраамъ Святую Троицу, здѣсь оказалъ гостепріимство. Разстояніе отъ Іерусалима 30 миль. Мѣсто же, гдѣ принесъ онъ жертву вмѣсто Исаака, сына своего, говорятъ, находится на Святой Голгоѣ, гдѣ распятъ былъ нашъ Господь. Вмѣсто того растенія «савека», къ которому, какъ увидѣлъ Авраамъ, привязанъ былъ овенъ, находится нынѣ масличное дерево.

71. Нагорная же страна гдѣ родился Предтеча, лежитъ на западъ отъ Іерусалима. Направо же отсюда находится Рождество Предтечи: это прекрасный храмъ, прежде же это былъ домъ пророка Захарія, а потомъ благочестивыми царями пересозданъ во храмъ. А посреди алтаря направо есть мѣсто: спускаешься на шесть ступеней и тутъ внизу то мѣсто, гдѣ родился честный Предтеча. Къ югу, на верженіе камня, находится вода обличенія, о которой сказываютъ, что въ древнее время, когда властвовали евреи, они почитали это за знаменіе: кто совершилъ грѣхъ, того поили этою водою и являлось знаменіе о томъ, виновенъ ли онъ или нѣтъ въ томъ проступкѣ, въ которомъ его обвиняли, или же онъ былъ правый и безукоризненный. Къ этой водѣ, сказываютъ подвели и Всесвятую и Іосифа и напоили ихъ, потому что они думали, что тяжела отъ Іосифа, но она оказалась чистою и непорочною, какъ была и есть. Равно и Іосифъ оказался также чистъ. Сказываютъ, что Всесвятая сказала: да не имѣетъ эта вода больше дѣйствія; и съ тѣхъ поръ болѣе она не дѣйствуетъ, послѣ того случая. Отсюда нѣсколько на западъ находится тотъ утесъ, то есть та гора, которая разсѣлась и приняла въ себя Предтечу, въ то время, какъ убивали младенцевъ и взяла его мать его Елисавета и такъ далѣе. Отсюда

выходить нынѣ вода — прекрасная агіазма. Нагорная страна отстоитъ отъ Іерусалима, какъ говорятъ, на 8 миль.

72. Отсюда къ Іерусалиму находится монастырь Честнаго Креста. Онъ принадлежитъ Ивирамъ (грузинамъ) и лежитъ къ западу отъ Святаго града Іерусалима; онъ имѣетъ большой и прекраснѣйшій храмъ съ куполомъ; полъ храма устланъ мозаикою изъ мрамора и другихъ камней; въ храмѣ находятся четыре устоя. Внутри алтаря, подъ Святою трапезой, есть мѣсто, имѣющее видъ большого отверстія, изъ котораго исходитъ сильное благоуханіе: здѣсь, говорятъ, Лотъ посадилъ три головни: сосну, кедръ и кипарисъ и они стали однимъ деревомъ; потомъ его отсѣкли, а затѣмъ, по Божьему домостроительству, сдѣлали изъ него крестъ и распяли Христа; здѣсь теплуютъ три неусыпальныя лампы и еще семь выше. Этотъ храмъ имѣетъ въ длину 86 стопъ, а въ ширину 48. Этотъ монастырь находится въ мѣстности очень глубокою и отстоитъ отъ Іерусалима на двѣ мили.

73. Вотъ до этихъ поръ о Святыхъ мѣстахъ, начиная и кончая Святымъ градомъ Іерусалимомъ. Да удостоить же и насъ Господь Богъ, слушающихъ и читающихъ этотъ рассказъ о Святомъ градѣ Іерусалимѣ и о прочихъ Святыхъ мѣстахъ, своего небеснаго царствія, молитвами Пречистой Владычицѣ нашей Богородицы и Приснодѣвы Маріи и всѣхъ Святыхъ отъ вѣка ему благоугодившихъ, яко Ему подобаетъ всякая слава, честь, почитаніе, служеніе и поклоненіе, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ, аминь.

ΠΙΝΑΞ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

- Ἄβελ.—28.
 Ἄβεσαλώμ.—24.
 Ἀβραάμ.—29, 34.
 Ἀβραμ.—34.
 Ἄγια τῶν Ἀγίων.—19.
 Ἄγια Αἰκατερίνα· μοναστήριον γυναικεῖον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγια Ἀνάστασις· ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις. — 19. Ὅρα καὶ τὸ Ἀνάστασις καὶ τὸ Ἄγιος Τάφος.
 Ἄγια Ἄννα· μοναστήριον γυναικεῖον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγια Αὐλή, ἡ τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—18.
 Ἄγια Ἑλένη· ναὸς πατριαρχικὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγια Θέκλα· ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγια Πεντηκοστή· εἰκὼν ψηφιδωτή.—9.
 Ἄγια Πόρτα, ἡ τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως. — 15, 16, 17, 18, 19.
 Ἄγια Σιών· τόπος καὶ ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις. — 22, 23. Μία τῶν πυλῶν τῆς Ἱερουσαλήμ. — 2.
 Ἄγιοι Μυροφόροι· ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγιοι Σαράντα· ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—18, 22.
 Ἄγιοι Τόποι.—1, 36.
 Ἄγιον Βῆμα, τὸ τοῦ ναοῦ τῆς Ἀγίας Ἀναστάσεως. — 10.
 Ὅρα καὶ τὸ Βῆμα.
 Ἄγιον Σπήλαιον, ἐν ᾧ ἐγεννήθη ὁ Χριστός.—31, 32.
 Ἄγιον Φῶς.—5, 6, 7, 17.
 Ἄγιος Βασίλειος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγιος Γεώργιος· μοναστήριον γυναικεῖον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγιος Γεώργιος ὁ τῆς Ἑβραϊδος· μονύδριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγιος Γολγοθᾶς.—15. Ὅρα καὶ τὸ Γολγοθᾶς.
 Ἄγιος Δημήτριος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
 Ἄγιος Εὐθύμιος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.

- Ἅγιος Θεόδωρος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
- Ἅγιος Ἰάκωβος· ἐκκλησία ἐν Ἱεροσολύμοις.—19, 22.
- Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
- Ἅγιος Κωνσταντῖνος σὺν τῇ ἀγίᾳ Ἑλένῃ· ναὸς πατριαρχικὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
- Ἅγιος Λίθος, ὁ ἐν τῷ Κουβουκλίῳ τοῦ Ἁγίου Τάφου.—5, 6, 7.
- Ἅγιος Νικόλαος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
- Ἅγιος Σάββας· λαύρα ἐν Παλαιστίνῃ.—22.
- Ἅγιος Τάφος.—3, 4, 5, 6, 7, 8, 15, 16, 18, 19, 21, 22, 23, 24.
- Ἀγρὸς τοῦ Κεραμέως.—23.
- Ἀδάμ.—14.
- Αἴγυπτος.—33.
- Αἰκατερίνα ἡ ἀγία.—22.
- Ἄκρι, τὸ.—30.
- Ἀλεξανδρείας πατριάρχου θρόνος.—9, 11.
- Ἀνάληψις τοῦ Χριστοῦ· εἰκὼν ψηφιδωτή.—8.
- Ἀνάληψις· τόπος ὅθεν ἀνελήφθη ὁ Χριστός.—25, 26.
- Ἀνάστασις = Ἀγία Ἀνάστασις.—2.
- Ἀνάστασις, ἡ Ἀνάστασις τοῦ Χριστοῦ· ναῖσχος οὕτω καλούμενος ἐν Ἱεροσολύμοις.—18, 22.
- Ἀνάστασις τοῦ Χριστοῦ· εἰκὼν ψηφιδωτή.—10.
- Ἄννα, ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου· ὁσπίτιον καὶ περιβόλι αὐτῆς καὶ τόπος ἐν ᾧ τὴν Θεοτόκον ἐγέννησε.—20. Μνῆμα τῆς Ἄννης.—25. Λουτρὸν τῆς αὐτῆς.—21. Μοναστήριον ἐπ' ὀνόματι τῆς Ἄννης.—22.
- Ἄννας, ὁ.—21.
- Ἀνδρέας ὁ ἀπόστολος.—29, 30.
- Ἀντιοχείας πατριάρχου θρόνος.—9, 11.
- Ἀποκαδήλωσις· τόπος οὕτω καλούμενος ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἀναστάσεως.—14, 15, 16.
- Ἀρμένιδες ἢ Ἀρμένιοι ἐν Ἱεροσολύμοις.—3, 4, 5, 12, 16.
- Αὐλὴ τοῦ Πιλάτου, ἡ ἐν Ἱεροσολύμοις.—21.
- Βασιλείου τοῦ ἁγίου μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
- Βηθανία.—26, 27.
- Βηθεσδὰ.—21.
- Βηθλεέμ.—30, 31, 32, 33.
- Βηθσαϊδὰ.—30.
- Βῆμα = Ἅγιον Βῆμα.—10, 12, 13.
- Βόρβορος· τόπος οὕτω καλούμενος ἐν Ἱεροσολύμοις.—20.
- Γαβριήλ ὁ ἀρχάγγελος.—30.
- Γαλιλαία ἡ χώρα.—30.
- Γαλιλαία ἡ μικρά· μία τῶν κορυφῶν τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν.—26.

Γεθσημανῇ τὸ χωρίον.—2, 23, 24.

Γενέσιον τοῦ Προδρόμου· ναὸς ἐν τῇ Ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας.—24.

Γεννησαρέτ. — 28, 30.

Γέννησις τοῦ Χριστοῦ· τόπος οὕτω καλούμενος ἐν τῷ Ἀγίῳ Σπηλαίῳ τῆς Βηθλεέμ.—32.

Γερασίμου τοῦ ἁββᾶ μοναστήριον.—29.

Γεωργίου τοῦ ἀγίου δύο διάφορα μοναστήρια ἐν Ἱεροσολύμοις.—22. Ἅτερον ἐγγὺς τοῦ Πεζαλᾶ.—31. Παρακλησάκι ἐν τῷ ναῷ τῆς Γεθσημανῆς. — 25. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ ναῷ τῆς Βηθλεέμ.—32.

Γῆ τῆς Ἐπαγγελίας.—1, 28.

Γολγοθᾶς. — 13, 14, 15, 17, 21, 34.

Γόμορρα.—29.

Διαθήκη ἡ παλαιά.—1, 20, 23, 28.

Διαθήκη ἡ νέα. — 1.

Δρῦς ἡ Μαμβρῇ.—34.

Δαμασκηνός.—33.

Δαμασκός ἡ πόλις. — 30. Πύλη τῆς Δαμασκοῦ ἐν Ἱεροσολύμοις.—2.

Δαυὶδ ὁ προφήτης.—2, 24, 31. Πόρτα τοῦ Δαυὶδ ἐν Ἱεροσολύμοις.—2. Τάφος αὐτοῦ αὐτόθι. — 22. Πηγὴ τοῦ αὐτοῦ ἐν τῇ Βηθλεέμ.—32.

Δημητρίου τοῦ ἀγίου μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.

Ἑβραῖοι.—6, 13, 18, 20, 21, 23, 24, 35.

Ἑβραῖς· συνοικία τῆς πόλεως Ἱερουσαλήμ.—22.

Ἑλαιῶν ὄρος.—2, 24, 25, 26.

Ἑλέξεως Ὑδωρ.—35.

Ἑλένη ἡ ἀγία.—2, 3, 12, 13, 14, 17, 18, 22.

Ἑλισάβετ, ἡ μήτηρ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.—35.

Ἑλισσαῖος ὁ προφήτης.—28.

Ἑρμονιεύμ.—28.

Εὐαγγέλιον. — 1, 4, 5, 9, 14, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 28, 30.

Εὐαγγελισμός· ναὸς τῆς Θεοτόκου ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἀγίου Σάβα.—34.

Εὐδοκίας τῆς ὁσίας μοναστήριον.—34.

Εὐθύμιος ὁ μέγας ὁσιος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22. Ἅτερον ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.—34.

Εὐφραθᾶ Οἶκος.—31.

Ζαχαῖος.—28.

Ζαχαρίας ὁ προφήτης.—19, 34.

Ζεβεδαῖος.—29.

Ζωσιμᾶς ὁ ἁββᾶς.—28, 29.

Ἥλιος ἡ Ἥλιος ὁ προφήτης.—28, 30, 31. Μοναστήριον αὐτοῦ ἐγγὺς τῆς Ἱερουσαλήμ.—30, 31.

Ἡρώδης.—32.

Θαβώριον ὄρος.—30.

Θέκλας τῆς ἀγίας ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.

- Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου μοναστήριον ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.—33.
Θεοδώρου τοῦ ἁγίου μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22.
Θεοτόκος.—1, 18, 20, 22, 33, 34.
Θρόνος τῆς ἁγίας Ἑλένης.—14, 17, 18.
Ἰακώβ ὁ προπάτωρ.—31, 34.
Ἰάκωβος ὁ Ἀδελφότητος· ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.—19, 22.
Ἰάκωβος ὁ Ζεβεδαίου.—24, 29.
Ἰβηροι.—7.
Ἰβηρες.—35.
Ἰερεμίας ὁ προφήτης.—20.
Ἰεριχώ.—27, 28.
Ἰερὸν τὸ ἐν Ἱεροσολύμοις.—20.
Ἰερουσαλήμ, Ἱεροσόλυμα.—1, 2, 9, 11, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 35, 36.
Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ.—28.
Ἰησοῦς Χριστός.—1, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34.
Ἰορδάνης ποταμός.—26, 27, 28, 29.
Ἰούδας ὁ Ἰσχαριώτης.—23, 24.
Ἰουδαῖοι.—11, 23, 24.
Ἰσαάκ.—34.
Ἰωακείμ ὁ Θεοπάτωρ.—20, 21, 25.
Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος.—19, 28, 34. Ναΐσκος ὑπὸ τὸν Γολγοθᾶν.—15, 21. Μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—22. Ἐτερον ἐγγὺς τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ, πέραν τῆς Ἰεριχοῦντος.—28. Σπήλαιον τοῦ Προδρόμου πέραν τοῦ Ἰορδάνου.—28. Ναὸς ἐπ' ὀνόματι τοῦ γενεσίου τοῦ Προδρόμου ἐν τῇ Ὀρεινῇ.—34, 35.
Ἰωάννης ὁ τοῦ Ζεβεδαίου.—29.
Ἰωάννης ὁ Θεολόγος.—24.
Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός.—33.
Ἰὼβ τὸ πηγᾷδι.—23.
Ἰωσήφ ὁ Μνήστρ.—35.
Ἰωσήφ ὁ Εὐσχήμων.—3, 5, 15.
Καθολικὸν τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 21.
Καθολικόν· τόπος οὕτω καλούμενος καὶ μέρος ἀποτελῶν μιᾶς τῶν ὀχθῶν τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ.—28.
Καϊάφας.—21.
Κάιν.—28.
Καμπανάριον τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—18.
Κανᾶ ἡ τῆς Γαλιλαίας.—30.
Καρμῆλιον ὄρος.—30.
Κατοικούμενα, τὰ ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἀναστάσεως.—3, 7, 9, 16.
Κελλία πατριαρχικά ἐν Ἱεροσολύμοις.—19.
Κοιλὰς τοῦ Κλαυθμῶνος.—23, 25.
Κολάσεως ποταμός.—25.
Κολυμβήθρα Προβατική.—21.

- Κολυμβήθρα τοῦ Σιλβάμ. — 23.
 Κόπτει ἢ Κόπτες. — 3, 5, 16.
 Κουβούκλιον τοῦ Ἀγίου Τάφου. —
 3, 6, 7.
 Κρανίου Τόπος. — 14.
 Κωνσταντῖνος ὁ Μέγας. — 2, 3,
 13, 22.
 Κωνσταντινουπόλεως πατριάρχου
 θρόνος. — 9, 11.
 Λάζαρος. — 26, 27.
 Λαμπρά = Πάσχα. — 17.
 Λώτ. — 29, 35.
 Μαгдаληνή. — 18.
 Μανουήλ πορφυρογέννητος αὐτο-
 κράτωρ. — 33.
 Μαμβρή. — 34.
 Μάρθα ἡ ἀδελφή τοῦ Λαζάρου. —
 26, 27.
 Μαρία ἡ θεοτόκος. — 31, 36.
 Μαρία ἡ ἀδελφή τοῦ Λαζάρου. —
 26, 27.
 Μαρία ἡ Μαгдаληνή. — 18.
 Μαρία ὁσία ἡ Αἰγυπτία. — 17,
 28, 29.
 Μαρωνῖται. — 4.
 Μέγα Σάββατον. — 5, 6, 17.
 Μελάνη ἡ ἁγία. — 19.
 Μικρὴ Γαλιλαία. — 26.
 Μιχαήλ ὁ Ἀρχάγγελος· μοναστή-
 ριον ἐν Ἱεροσολύμοις. — 22.
 Μυροφόροι αἱ ἅγαι. — 22.
 Μωϋσῆς ὁ προφήτης. — 20, 28.
 Ναζαρέτ. — 30.
 Ναζωραῖος. — 30.
 Νεκρὰ Θάλασσα. — 25, 28, 29.
 Νικόδημος ἄρχων Ἰουδαῖος. — 3,
 15.
 Νικόλαος ὁ ἅγιος· μοναστήριον
 ἐν Ἱεροσολύμοις. — 22.
 Ὀδηγήτρια· μοναστήριον ἐν Ἱε-
 σολύμοις. — 19, 22.
 Οἶκος τοῦ Δαυὶδ ἐν Ἱεροσολύ-
 μοις. — 2.
 Οἶκος τοῦ Εὐφραθα. — 31.
 Ὀκτώηχος. — 33.
 Ὀμφαλὸς τῆς Γῆς. — 8, 9.
 Ὀρεινή. — 34, 35.
 Ὀσπίτια τοῦ Ἀννα καὶ Καϊάφα.
 — 21.
 Ὀρθόδοξοι. — 5, 6, 11, 13, 15,
 16, 21.
 Παναγία. — 19, 20, 30, 33, 35.
 Ναῖσκος ἐν τῷ μεγάλῳ τῆς
 Ἀναστάσεως ναῶ. — 11, 21.
 Λουτρὸν τῆς Παναγίας. — 21.
 Κελλίον αὐτῆς ἐν τῇ Ἀγίᾳ
 Σιών. — 22. Τάφος τῆς αὐτῆς.
 — 24. Εἰκὼν τῆς Παναγίας.
 — 11.
 Πατριαρχικὰ κελλία ἐν Ἱεροσο-
 λύμοις. — 19.
 Πατριαρχεῖον Ἱεροσολύμων. — 15,
 19, 22.
 Πεζαλᾶς. — 31.
 Πελαγία ἡ ὁσία. — 26.
 Πεντηκοστὴ ἡμέρα. — 22.
 Πεντηκοστῆς τῆς ἁγίας εἰκὼν ψη-
 φιδωτή. — 9.
 Πέτρος ὁ ἀπόστολος. — 24, 29,
 30.

- Πιλάτου Αὐλὴ ἐν Ἱεροσολύμοις.— 21.
 Πόρτα τῆς Ἀγίας Σιών.— 2.
 Πόρτα τῆς Γεθσημανῆς.— 2.
 Πόρτα τοῦ Δαυίδ.— 2.
 Πόρτα τῆς Δαμασκοῦ.— 2.
 Πραιτώριον ἐν Ἱεροσολύμοις.— 21.
 Προβατικὴ Κολυμβήθρα.— 21.
 Ῥαχὴλ τῆς γυναικὸς Ἰακώβ μνημα.— 31.
 Ῥωμαῖοι.— 33.
 Σάββα τοῦ θεοφόρου λαύρα.— 22, 33, 34.
 Σάββατον τοῦ Λαζάρου.— 27.
 Σάρρα ἡ σύζυγος τοῦ Ἀβραάμ.— 34.
 Σαράντα Ἅγιοι· ναὸς ἐν Ἱεροσολύμοις.— 18, 22.
 Σαραντάριον ὄρος.— 27.
 Σιλωάμ.— 23.
 Σιών.— 2, 22.
 Σόδομα.— 29.
 Σολομῶντος τάφος.— 22.
 Στεφάνου τοῦ πρωτομάρτυρος τάφος.— 22.
 Συμεὼν ὁ Θεοδόχος.— 19.
 Συνοδικὸν τοῦ Πατριαρχείου τῆς Ἱερουσαλήμ.— 19.
 Συργιάνοι ἢ Συριάνοι.— 3, 5, 16.
 Τάφος τοῦ Χριστοῦ.— 3.
 Τιβεριάδα, ἡ.— 28, 29, 30.
 Τιβεριάς, ἡ.— 30.
 Τίμιος Σταυρός· μοναστήριον ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων.— 35.
 Τόπος Κρανίου.— 14.
 Τοῦρκοι.— 2, 5, 6, 7, 16, 20, 22, 26.
 Ὑδωρ τῆς Ἐλέγξεως.— 35.
 Φράγγοι ἢ Φράγχοι.— 4, 5, 6, 13, 14, 15, 16, 22, 32.
 Χαμπεσία.— 7.
 Χαμπέσιοι.— 5, 16.
 Χαμπέσις, Χαμπέσιδες.— 3, 7, 12, 16.
 Χαρίτωνος τοῦ ὀσίου λαύρα.— 34.
 Ψαλτήριον.— 2.

Указатель собственных именъ.

- Абиссинцы, см. Хабешы.
Авель, сынъ Адама.—63.
Авессалома памятникъ.—59.
Авраама жертвы мѣсто, на Голгоѣ.—70.
Авраамъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память 9 Октября.—64, 69, 70.
Агіазма, ключъ въ лаврѣ Св. Саввы.—69.
Агіазма, *'Айн - Харѣтунъ*, ключъ въ лаврѣ Св. Харитонія.—69.
Агіазма, источникъ въ *'аин-Каримѣ*.—71.
Адамова голова.—49.
'Азарія, *ел-*, см. Виѳанія.
'Айн-Каримъ, см. Ориній.
Акелдама, см. Скудельное.
Акра, *Акка*, городъ.—66.
Александрійскаго патріарха престолъ, въ храмъ Воскресенія.—45, 46.
Ангела придѣлъ, см. Кувуклій.
Андрей, апостолъ. Память 30 Ноября.—65.
Анны первосвященника домъ, въ Іерусалимѣ.—56.
Анны гробъ, въ Геесиманской церкви.—61.
Анны купель, водоемъ близъ дома Анны.—56.
Анны церковь, въ Іерусалимѣ.—56, 57.
Анны садъ.—56.
Антиохійскаго патріарха престолъ, въ храмъ Воскресенія.—45, 46.
Апостолы, см. Андрей, Іоаннъ, Петръ, Яковъ.
Армяне, народъ.—39—41, 48, 52.
Армянъ церковь, въ Катикуменахъ.—39.
Архистратигъ силы Господней.—63.
Баб-ед-Дахерія, см. Четырехдверныя.

Баб-ел-Амудъ, см. Дамасскія.

Баб-ел-Мугарибе, см. Малыя.

Баб-ел-Халиль, см. Давыдовы.

Баб-ен-неби Даудъ, см. Сіона.

Баб-ес-Сѣхире, см. Малыя.

Баб - ситти Марьямъ, см. Геосиманскія.

Бахр-Лутъ, см. Мертвое.

Бахр-Табарія, см. Генисаретъ.

Бет-Джѣла, см. Пезала.

Бет-Лакмъ, см. Виолеемъ.

Биркет - Сильвѣнъ, Силоамская купель.

Бир-Эйюбъ, см. Іова.

Бичеванія столбъ, близъ дома Пилата. — 56.

Благовѣщенія Богородицы храмъ, въ лаврѣ Св. Саввы. — 69.

Богоматери икона, на Голгоѣ. — 53.

Богоматери икона, надъ Святою трапезою. — 47.

Богоматери Пресвятой келлія, на Сіонѣ. — 58.

Богоматери Пресвятой гробъ, кувуклій, въ Геосиманской церкви. — 60.

Богоматери Пресвятой храмъ, въ церкви Воскресенія. — 47, 57.

Богоматери гроба церковь, въ Геосиманіи. — 59, 60.

Богородица, см. Марія.

Вади ситти Марьямъ, см. Плача.

Василій Святой, монастырь въ Іерусалимѣ. — 57.

Великая церковь, см. Каѳоликонъ.

Великаго царя градъ, см. Іерусалимъ.

Ветхозавѣтные патріархи, см. Авраамъ Исаакъ, Іаковъ.

Виѳанія, *ел-Азарія*, селеніе. — 62, 63.

Виѳезда, см. Овчая купель.

Виолеемская митрополія. — 68.

Виолеемъ Святой, *Бет-Лакмъ*, городъ. — 66, 68.

Виѳсаида, городъ. — 65.

Водоемъ внутри церкви Святаго гроба. — 40.

Вознесенія Господня мѣсто, Кувуклій, на Елеонской горѣ. — 61, 62.

Ворота, см. Геосиманскія, Давыдовы, Дамасскія, Малыя, Сіона, Четырехдверныя.

Воскресенія Христова изображеніе, мозаика на сводѣ въ храмѣ Святаго гроба. — 44.

Воскресенія Святаго изображеніе, мозаика на потолкѣ Святаго алтаря. — 46.

- Воскресенія храмъ, гроба Святаго церковь, въ Иерусалимѣ. — 38, 39, 42, 46, 54, 57.
- Воскресенія церковь, см. Мироносицы.
- Всесвятая, см. Марія.
- Гавріиль Архангелъ. Память 26 Марта. — 65.
- Галилейская земля. — 65.
- Галилея Малая, *Карм-ес-Сайядъ*, вершина. — 61.
- Генисаретъ, Тиверіадское море, *Бахр-Табарія*. — 64, 65.
- Георгій, великомученикъ. Память 23 Апрѣля. — 66.
- Георгій Святой, женскій монастырь въ Иерусалимѣ. — 57.
- Георгій Святой, Сіонскій, монастырь въ Иерусалимѣ. — 57.
- Георгія монастырь, *дѣр-ел-Хидръ*, близъ Вифлеема. — 66.
- Георгія придѣлъ, въ Вифлеемскомъ храмѣ. — 68.
- Георгія Святого придѣлъ, въ Геосиманской церкви. — 60.
- Герасима монастырь, *Каср-Хаджле*. — 65.
- Герасимъ, авва, † 475 г. Память 4 Марта. — 65.
- Геосиманія, селеніе. — 59, 60.
- Геосиманскій садъ. — 59.
- Геосиманскія ворота, *басситти Марьямъ*, въ Иерусалимѣ. — 38.
- Голгоѳа Святая, Лобное мѣсто, скала. — 49, 50, 53, 57, 70.
- Голгоѳы церковь, православная. — 49.
- Гомора, городъ. — 64.
- Города, см. Акра, Вифлеемъ, Вифсаида, Гомора, Дамаскъ, Іерихонъ, Іерусалимъ, Назаретъ, Содомъ, Тиверіада.
- Горы, см. Галилея, Ермонимъ, Кармилъ, Масличная, Сарандарій, Ѡаворская.
- Господня стопа. — 61.
- Греки, см. Ромеи.
- Гроба часовня, см. Кувуклій.
- Гроба Святаго храмъ, см. Воскресенія.
- Гроба Святаго ризница. — 43.
- Гроба Святаго куполь. — 38, 40, 44.
- Гроба Святаго колокольна. — 53, 54.
- Гробницы на стѣнѣ Каеоликона. — 51.
- Гробъ Христа, Святой, Господень, въ храмѣ Воскресенія въ Иерусалимѣ. — 38—43, 50—52, 55, 57—59.
- Гробы, гробницы, см. Анны, Давида, Іоакима, Іосифа, Королевскія, Лазаря, Маріи, Марѳы, Никодима,

- Пелагiи, Рахили, Саввы, Соломона, Стефана.
- Грузины, см. Иверiйцы.
- Давида дворець, домъ, *ел-Кал'а*, крѣпость въ Иерусалимѣ.—38.
- Давида гробъ, на Сiонѣ.—58.
- Давида источникъ, цистерна, въ Виолеемѣ.—67.
- Давида цистерна, внѣ Виолеема.—68.
- Давидъ, Иудейскiй царь и пророкъ. Память 26 Декабря.—38, 59, 66—68.
- Давыдовы ворота, *баб-ел-Халл'а*, въ Иерусалимѣ.—38.
- Дамаскъ, *Димашк-ет-Шамъ*, городъ.—66.
- Дамасскiя ворота, *баб-ел-Амудъ*, въ Иерусалимѣ.—38.
- Дер-Досй*, см. Θεοδοσία.
- Дер-ел-Хидръ*, см. Георгiя.
- Дер-Мукеликъ*, см. Еввоимiя.
- Дер-ел-Муссалабе*, см. Креста.
- Джебел-Каранталъ*, см. Сарандарiй.
- Джебел-Карм'аъ*, см. Кармилъ.
- Джебел-ет-Торъ*, см. Ѳаворская.
- Джсбел-ет-Туръ*, см. Масличная.
- Димашк-ет-Шамъ*, см. Дамаскъ.
- Димитрiй Свѣтѣй, монастырь въ Иерусалимѣ.—57.
- Евдокiи монастырь.—69.
- Еврейская часть, въ Иерусалимѣ.—57.
- Евреи, Иудеи, народъ.—42, 47, 48, 53, 55, 56, 58, 59, 70.
- Евфраѣи домъ, см. Пезала.
- Еввоимiй Свѣтѣй, монастырь въ Иерусалимѣ.—57.
- Еввоимiя монастырь, *дѣр-Мукеликъ*.—69.
- Екатерина Свѣтая, женскiй монастырь въ Иерусалимѣ.—57.
- Елена, Римская императрица. Память 21 Мая.—38, 48, 53.
- Елены престолъ. Кувуклiй, часовня.—50, 52, 53.
- Елены изображенiе, мозанка въ храмъ Воскресенiя.—39.
- Елеонская гора, см. Масличная.
- Елисавета Праведная: Память 5 Сентября.—70.
- Елисей, пророкъ. Память 14 Июня.—63.
- Ериха*, см. Иерихонъ.
- Ермонiмъ, Ермонъ Малый, гора за Иорданомъ.—64.

Закхей, мытарь.—63.

Захаріи пророка домъ. см.
Рождество.

Захарія, отецъ Іоанна Предтечи. Память 5 Сентября.—55.

Захарія, пророкъ, убитый въ храмѣ.—55.

Золотыя врата, см. Четырехдверныя.

Зосима, авва, VI в. Память 4 Апрѣля.—64.

Иверійцы, Ивиры, Грузины, народъ.—43, 71.

Іліи Оесвитянина монастырь, *Мар-Еліасъ*.—66.

Ілія, пророкъ. Память 20 Іюля.—64, 66.

Іродъ, Іудейскій царь.—67.

Исаакъ, ветхозавѣтныи патріархъ. Память въ недѣлю праотцевъ.—69, 70.

Іакова церковь, близъ храма Воскресенія.—54, 57.

Іакова глава.—54.

Іаковъ, см. Яковъ.

Іаковъ, братъ Господень, Іерусалимскій епископъ. Память 23 Октября.—54.

Іеремія, пророкъ. Память 1 Мая.—56.

Іерихонъ, *Ерѣхи*, городъ.—63.

Іерусалимскаго патріарха престолъ, въ храмѣ Воскресенія.—45, 46.

Іерусалимъ, Великаго царя градъ, Святый градъ.—37, 38, 56—59, 61, 63—66, 68—71.

Іисусъ Навинъ. Память 1 Сентября.—63.

Іоакима гробъ, въ Геосиманской церкви.—61.

Іоакима и Анны дома, въ Іерусалимѣ.—56.

Іоанна церковь, армянская, въ храмѣ Воскресенія.—48.

Іоанна Дамаскина келлія, въ лавръ Св. Саввы.—69.

Іоанна Предтечи монастырь, въ Іерусалимѣ.—57.

Іоанна Предтечи церковь, подъ Голгоѳой.—50, 57.

Іоанна Предтечи монастырь, близъ Іордана, *Каср-ел-Іехудъ*.—64.

Іоанна Предтечи пещера, за Іорданомъ.—64.

Іоаннъ, апостолъ. Память 26 Сентября.—60, 65.

Іоаннъ Дамаскинъ. Память 4 Декабря.—69.

Іоаннъ Предтеча. Память 29 Августа.—64, 70.

Іова колодець, *бир-Эйюбъ*.—58.

Іорданъ, *Шеріат-ел-Кебире*, рѣка.—62, 65.

Іосафатова долина, см. Пляча.

Іосифа гробница, въ храмѣ Воскресенія.—39.

Иосифъ Благообразный, Ари-
маеѣйскій. Память 31 Юля.

— 39, 41, 51.

Иосифъ Обручникъ. Память
26 Декабря.—70.

Иуда, предатель.—58, 59.

Иудеевъ училища пещера.—
59.

Иудеи, см. Евреи.

Каинъ, сынъ Адама.—63.

Каіафы домъ, въ Іерусалимѣ.
— 56.

Кал'а, ел-, см. Давида.

Кана Галилейская, *Кафр-
Кеннā*, селеніе.—67.

Кармилъ, *джебел - Кармилъ*,
гора.—66.

Карм-ес-Сайядъ, см. Гали-
лея.

Каср-ел-Іехудъ, см. Іоанна.

Каср-Хаджле, см. Герасима.

Катихумены Святаго гроба,
помѣщеніе въ храмъ Вос-
кресенія.—39, 42, 45, 52.

Кафр-Кеннā, см. Кана.

Каѳоликона куполь. — 38,
47.

Каѳоликонъ, Великая цер-
ковь, православная церковь
въ храмъ Воскресенія.—41,
43, 44, 46, 47, 49—51, 57.

Каѳоликонъ, мѣсто Крещенія
Господня.—64.

Келліи православныхъ, близъ
Голгофы.—51.

Константина и Елены цер-
ковь, въ патриархіи.—57.

Константина изображеніе,
мозаика въ храмъ Воскре-
сенія.—39.

Константинопольскаго па-
триарха престоль, въ хра-
мъ Воскресенія.—45, 46.

Константинъ Великій, Рим-
скій императоръ, 306—337
г. Память 21 Мая.—38,
48.

Копты, народъ.—39, 41, 51,
52.

Коптовъ часовня, въ храмъ
Воскресенія.—39.

Королевскія гробницы, близъ
Голгофы.—51.

Креста Честнаго монастырь,
Дер-ел-Муссалабе.—71.

Крестъ Честный.—38, 48,
49, 51, 53.

Куббет-Рахиль, см. Рахили.

Куббет-ес-Сахра, см. Святая
Святыхъ.

Кувуклій Святаго гроба, ча-
совня въ храмъ Воскресенія.
39, 42

Кувуклій, Святаго камня, Ан-
гела придѣлъ, въ храмъ
Воскресенія.—40, 43.

Кувуклій, см. Богоматери,
Вознесенія, Елены, Ра-
хили.

Лазарева суббота.—62.

Лазарь Четверодневный. Па-
мять 17 Марта.—62.

Лазаря гробъ.—62.

Латиняне, см. Франки.

Лобное мѣсто, см. Голгоѳа.

Лотъ, племянникъ Авраама.

Память 9 Октября.—64, 71.

Малыя ворота, близъ сѣверныхъ воротъ, *бѣб-ес-Сѣхире*, въ Иерусалимѣ.—38.

Малыя ворота, близъ южныхъ воротъ, *бѣб-ел-Мугърибе*, въ Иерусалимѣ.—38.

Мамврійскій дубъ.—69.

Мануилъ Порфирородный, Комнень, Византійскій императоръ, 1143—1180 г.—69.

Маріи, сестры Лазаря гробница.—62.

Марія, Богородица, Пресвятая, Всесвятая.—37, 55—57, 59, 65—68, 70, 71.

Марія Египетская, † 521 г. Память 1 Апрѣля.—53, 64.

Марія Магдалина. Память 22 Юля.—54.

Марія, сестра Лазаря. Память 4 Юня.—62.

Маронитовъ, часовня, въ храмѣ Воскресенія.—40.

Мѣр-Елиасъ, см. Иліи.

Мар-Сабѣ, см. Саввы.

Марѳа, сестра Лазаря. Память 4 Юня.—62.

Марѳы, сестры Лазаря, гробница.—62.

Масличная, Елеонская гора, *джебел-ет-Туръ*.—38, 59, 61, 62.

Меланія Старшая, 340—405 г. Память 8 Юня.—55.

Мертвое море, *Бахр-Лутъ*.—60, 64.

Мироносицъ, Воскресенія Христова церковь, близъ колокольни Святаго Гроба.—54, 57.

Мироносицъ стоянія мѣсто, въ храмѣ Воскресенія.—40.

Миропомазанія камень, см. Снятіе со креста.

Михаилъ Архангелъ, Св. Саввы подворье, монастырь въ Иерусалимѣ.—57.

Младенцевъ останки, въ Виолеемѣ.—67.

Моисей, пророкъ. Память 4 Сентября.—55, 64.

Монастыри, см. Василия, Георгія, Герасима, Димитрій, Евдокіи, Евѳимія, Екатерины, Иліи, Іоанна, Креста, Михаила, Николая, Одигитріи, Саввы, Франковъ, Харитонія, Θεеклы, Θεодора, Θεодосія.

Мѣсто, гдѣ стояла Св. Елена.—48.

Мѣсто, гдѣ стояла Богоматерь во время распятія.—47.

Мѣсто встрѣчи Иисуса Христа съ Марѳою, близъ Виоанія.—62.

- Нагорная страна, см. Ори-
ний.
- Назаретъ, *ен-Насѣра*, городъ.
— 65.
- Народы, см. Армяне, Евреи,
Иверійцы, Копты, Ромеи,
Сириане, Турки, Хабешы,
Франки.
- Насѣра, ен-*, см. Назаретъ.
- Небѣ Даудъ*, см. Сіонъ.
- Никодима гробница, въ храмѣ
Воскресенія. — 39.
- Никодимъ, тайный ученикъ
Исуса Христа. Память въ
недѣлю женъ мироносицъ. —
39, 51.
- Николай Свѣтлый, монастырь
въ Иерусалимѣ. — 57.
- Николая храмъ, въ вертепѣ
лавы Св. Саввы. — 69.
- Обличенія вода, въ 'айн-
Каримѣ. — 70.
- Обрѣтенія Креста мѣсто, въ
храмѣ Святаго Гроба. — 48.
- Обѣтованная земля. — 37, 64.
- Овчая купель, Виѣзда. — 56.
- Одигитрія, женскій монастырь
въ Иерусалимѣ. — 55, 57.
- Ориній, Нагорная страна,
'*Айн-Каримъ*, селеніе. — 70,
71.
- Патріархія, Патріаршія кел-
лій, близъ храма Святаго
Гроба. — 51, 54, 55, 57.
- Пезала, Евфраѣи домъ, *Бѣт-
Джіла*, селеніе. — 66.
- Пелагій гробъ. — 62.
- Пелагія, преподобная, † 457 г.
Память 8 Октября. — 62.
- Петръ, апостолъ. Память 29
Іюня. — 60, 65.
- Пилата дворъ, въ Иерусалимѣ.
— 56.
- Пилатъ, Римскій правитель
Іудей. — 56.
- Плача юдолей, Іосафатова до-
лина, *вѣди Ситти Маръ-
ямъ*. — 58, 60.
- Поруганія, заушенія Христа
мѣсто, въ храмѣ Святаго
Гроба. — 48.
- Предтеча, см. Іоаннъ.
- Пресвятая, см. Марія.
- Преторій, гдѣ судили Христа,
близъ двора Пилата. — 56.
- Пророки, см. Давидъ, Ели-
сей, Захарія, Ілія, Іере-
мія, Моисей.
- Путь земли. — 44.
- Пятидесятницы день. — 58.
- Пятидесятницы изображеніе,
мозаика. — 45.
- Раздѣленія ризъ мѣсто, въ
храмѣ Воскресенія. — 48.
- Распятія изображеніе, на
Голгоѣѣ. — 50.
- Рахили гробница, Кувуклій,
куббет-Рахиль. — 66.
- Рождества церковь, въ Ви-
ѣлеемѣ. — 67, 68.
- Рождества Христова вер-
тепъ, въ Виѣлеемѣ. — 67.
- Рождество Предтечи, Заха-
рія пророка домъ, церковь
въ 'айн-Каримѣ. — 70.

Ромей, Греки, народъ.—69.

Савва Освященный, † 532 г.

Память 5 Декабря.—69.

Саввы гробница.—69.

Саввы Освященного лавра,

Мар-Сабѣ.—68.

Саввы Св. подворье, см. Михайль.

Сарандарій, *джебел-Каран-таль*, гора.—63.

Сарра, жена Авраама.—69.

Святая Великая дверь, въ храмѣ Воскресенія.—51—53, 55.

Святая трапеза, передъ западной дверью Каѳолика.—41—44, 57.

Святая трапеза, съ кувукліемъ въ Каѳоликѣ.—46.

Святая трапеза, на Голгоѣ.—49.

Святая Святыхъ, мѣсто ветхозавѣтнаго храма, *Куббетес-Сахра*.—55.

Святой алтарь, въ Каѳоликѣ.—46.

Святой дворъ, передъ храмомъ Воскресенія.—53.

Святой жертвенникъ, на Голгоѣ.—49.

Святой Камень, въ придѣлѣ Ангела.—40—43.

Святой огонь.—41—43, 52, 53, 57.

Святые, см. Андрей, Гавріиль, Георгій, Герасимъ, Зосима, Іаковъ. Іисусъ,

Іоаннъ, Іосифъ, Константинъ, Лазарь, Лотъ, Никодимъ, Петръ, Савва, Симеонъ, см. Апостолы, Ветхозавѣтныя, Пророки.

Святой градъ, см. Іерусалимъ.

Святые, см. Елена, Елисавета, Марія, Марѳа, Меланія, Пелагія.

Святые мѣста.—37, 71.

Селенія, см. Виѳанія, Геосиманія, Кана, Ориній, Пезала, Скудельное.

Силоамская купель, *биркет-Сильванъ*.—58, 59.

Симеонъ Богопріимецъ. Память 3 Февраля.—55.

Синодикъ патріарха, близъ храма Воскресенія.—54.

Сиріане, народъ.—39, 41, 51, 52.

Сиріанъ церковь, въ храмѣ Воскресенія.—39.

Сіона Святаго ворота, *бѣбен-неби Даудъ*, въ Іерусалимѣ.—38.

Сіонъ Святой, *неби Даудъ*. Тайной вечери мѣсто.—58.

Скинія Свидѣнія.—55.

Скудельное село, Акелдама.—58.

Снятіе со Креста, Миропомазанія камень.—50, 51.

Содомъ, городъ.—64.

- Соломона гробъ, на Сіонѣ.— 58.
- Стефана іеродіакона гробъ, на Сіонѣ.— 58.
- Табарія*, см. Тиверіада.
- Тайной вечера мѣсто, см. Сіонъ.
- Тиверіада, *Табарія*, городъ.— 64, 65.
- Тиверіадское море, см. Генисаретъ.
- Турки, народъ.— 38, 40, 42, 52, 55, 56, 58, 62.
- Франки, латиняне.— 40—42, 48, 50—52, 61, 67.
- Франковъ монастырь, въ Вилеємѣ.— 67.
- Франковъ церковь, Бичеванія придѣлъ, въ храмѣ Воскресенія.— 40.
- Франковъ церковь, на Голгоѣ.— 50.
- Франковъ придѣлъ, близъ мѣста обрѣтенія Креста.— 48.
- Хабешей церковь, въ храмѣ Воскресенія.— 39.
- Хабешы, Абиссинцы, народъ.— 39, 41, 43, 48, 51, 52.
- Хабешскій царь.— 43.
- Харитона монастырь, *Харѣтунъ*.— 69.
- Харѣтунъ айи*, см. Агіазма.
- Церкви, храмы, см. Анны, Армянъ, Благовѣщенія, Богоматери, Воскресенія, Голгоѣы, Іакова, Іоанна, Каѳоликонъ, Константина, Мирносицъ, Николая, Рождества, Сирианъ, Хабешей, Франковъ, Четыредсяти.
- Четыредсяти Святыхъ мучениковъ церковь, подъ колокольней.— 54, 57.
- Четырехдверныя врата, Золотыя, *баб-ед-Далхерія*, въ Іерусалимѣ.— 55.
- Шеріат-ел-Кейре*, см. Іорданъ.
- Яковъ, Іаковъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память въ недѣлю праотцевъ.— 66, 69.
- Яковъ, Іаковъ Зеведеевъ, апостолъ. Память 30 Апрѣля.— 60, 65.
- Ѡаворская гора, *джебел-ет-Торъ*.— 65.
- Ѡекла Святая, монастырь, греческая патріархія, въ Іерусалимѣ.— 57.
- Ѡеодоръ Святый, монастырь въ Іерусалимѣ.— 57.
- Ѡеодосія Киновіарха монастырь, *дѣр-Дѣси*.— 68.

